Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 63 (1954)
Heft: 9

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

A.Z. Basel 2.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue *Revue suisse des Hôtels*

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 20.–, halbjährlich Fr. 12.–, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.– halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.–, monatlich Fr. 3.–. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. – Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG. Elisabethenstrasse 15. – *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85. Telephon (061) 34 86 90.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins — Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. – Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. – Imprimé par Emile Birkhæuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. – *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 34 86 90

Nr. 9 Basel, den 4. März 1954 Erscheint jeden Donnerstag 63. Jahrgang 63e année Paraît tous les jeudis Bâle, 4 mars 1954 **No 9**

Quand le Dr Tissot, médecin vaudois, soignait par ses livres l'Europe entière

par Paul André

Les livres de médecine ont toujours eu beaucoup de succès. Quand les médecins étaient rares, et qu'il fallait souvent accomplir un long voyage pour consulter celui de son choix, ils intéressaient davantage encore qu'aujourd'hui. Sait-on qu'en cette matière l'ouvrage le plus populaire au dix-huitième siècle était l'œuvre d'un Vaudois? C'était *l'Avis au Peuple sur sa santé,* du docteur Tissot. Il l'avait écrit à trente-trois ans, en ne songeant qu'à rendre service au Pays-de-Vaud, périodiquement ravagé par les épidémies: il fut traduit en dix-sept langues, et l'Europe entière suivit ses conseils. Chaque pasteur, chaque instituteur, chaque sage femme le possédaient; les patients allaient leur demander le redoutable service de reconnaître la maladie dont ils souffraient et d'indiquer son traitement. Redoutable service, car il ne suffit pas de savoir en quoi consiste une maladie pour savoir l'identifier, et les connaissances acquises dans ce domaine par l'imprimé engendrent souvent les pires erreurs. Mais n'en jugeons pas comme il en faudrait juger de nos jours. *L'Avis au Peuple sur sa santé,* répandu avec abondance lorsque sévissaient toutes sortes de préjugés, a certainement fait plus de bien que de mal. Zimmerman disait qu'il avait opéré une révolution en rendant les gens attentifs aux méfaits des charlatans, qui pullulaient. On peut actuellement se demander si cette révolution ne serait pas à refaire. Mais en tout cas l'hygiène fut dès lors en progrès. Et c'était beaucoup.

* * *

Le docteur Tissot écrivit aussi un petit traité sur la santé des gens du monde, puis un autre sur celle des gens de lettres. Ils sont supérieurs à *l'Avis au Peuple,* en ce qu'ils expliquent le rôle du médecin au lieu d'y suppléer. A lire maintenant ces pages, elles frappent par leurs vues pénétrantes sur l'influence du moral, du tempérament, du genre de vie. Adapter le traitement au malade, voilà pour l'auteur l'essentiel. Le malade doit cependant y mettre du sien, et trop d'entre eux « croient faire beaucoup en se prêtant à prendre quelques remèdes; mais ils ne veulent pas déranger la façon de vivre qui les tuent ». Pas de cure en série, ni de régime unilatéral: « Il y a dans le choix des aliments des précautions à prendre qui ne peuvent point être prescrites par des règles générales, mais que chacun doit découvrir en observant ce qui lui convient ou l'incommode. » Une des principales règles de diététique, quand on a l'estomac délicat, « c'est d'éviter les mélanges de différents aliments, et de ne jamais se permettre plus de deux ou tout au plus trois plats à chaque repas ». Mieux vaudrait même n'en prendre qu'un seul. Notez que le praticien osait donner cette recommandation à des lecteurs dont le menu comportait volontiers une douzaine de plats! Il eût approuvé Louis Veuillot quand celui-ci déclarait: «La cuisine couche plus d'hommes que le vent.» Un autre fléau, c'est le thé: «Ces théhières pleines d'eau chaude que je vois sur leurs tables me rappellent la boîte de Pandore d'où tous les maux sortent, avec cette différence qu'elles ne laissent pas même l'espérance, mais, au contraire, en propageant l'hypocondrie, elles répandent la tristesse et le désespoir.» Lorsque le café était rationné, et que les intellectuels lancèrent chez nous l'idée d'en demander un supplément, indispensable selon eux à leur travail, on a beaucoup ri d'une réponse officielle — réponse d'ailleurs inspirée par un Institut de Physiologie — rappelant que, pour ne l'avoir connu, les Grecs et les Romains n'en produisirent pas moins leurs chefs-d'œuvre. C'était rire du docteur Tissot, où j'eu la surprise de découvrir la même argumentation contre le suggestif breuvage: « . . . il épure même les idées et aiguise l'esprit, s'il faut en croire les gens de lettres, aussi en font-ils un grand usage; mais Homère, Thucidyde, Platon, Xenophon . . . je pourrais même dire hardiment Corneille et Molière, dont les chefs-d'œuvre feront les délices de la postérité la plus reculée, buvaient-ils du café?»

Au sujet des maux propres aux intellectuels, il remarquait: « L'homme qui pense le plus est celui qui digère le plus mal; celui qui pense le moins est celui qui digère le mieux. » En vertu de quoi, il interdisait de lire en mangeant ou de travailler après le repas. Ce fin psychologue avait également observé qu'on se fatigue davantage en s'occupant d'un seul objet, et il ajoutait: « Souvent c'est au milieu des délassements que naissent les idées les plus heureuses. » Il recommandait aux gens de lettres le repos, la distraction, mais lui-même ne s'en accordait guère. S'il restait aussi longtemps qu'il le fallait chez ses clients, c'est en trombe qu'il allait d'une maison à l'autre, et il gravissait les escaliers quatre à quatre. Tout le temps qu'il ne passait pas à ausculter, il le passait à étudier ou à écrire. Son style a une vivacité exquise. Telle de ses phrases pourrait avoir les honneurs de l'anthologie: « On est trop savant quand on l'est aux dépens de sa santé; à quoi sert la science sans le bonheur?» Son œuvre d'ailleurs ne se limite pas aux ouvrages de vulgarisation; il publia de nombreux traités techniques, et son premier livre, l'*Inoculation justifiée,* contribua grandement à répandre la méthode qui allait introduire la vaccination.

*

Les malades affluaient à Lausanne pour être soignés par lui, et l'on a pu dire qu'alors la ville ressemblait parfois à un hôpital. L'œuvre du Dr Tissot, sans viser à la propagande, en eut donc les effets, et des plus efficaces. Il n'y était cependant guère question du pays ou de son équipement — et pour cause. La clientèle se logeait où elle pouvait, comme elle pouvait, souvent assez mal, quels que fussent ses titres princiers. C'était un homme parlant aux hommes de langage des hommes, un humaniste qui leur faisait aimer les valeurs dont il était lui-même imbu, ignorant au reste le charme des sites, ou plutôt n'exprimant pas les sentiments qu'ils lui inspiraient. Au temps où Rousseau préparait la gloire du Léman en y situant les plus beaux épisodes d'un roman célèbre, Tissot y attirait une élite par sa science tout illuminée de philosophie sereine. N'y a-t-il pas là pour nous une leçon qui subsiste malgré la différence des époques et des goûts? Nous croyons beaucoup à l'efficacité des manifestations, au pouvoir de la photographie, au travail de l'organisation, et à l'influence de ce qu'il faut bien appeler par son nom: le tapage. Il ne faudrait pas oublier que l'être humain, aujourd'hui comme hier, est parfois sensible à d'autres facteurs, par exemple le message intime de quelqu'un qui a quelque chose à dire.

Nos deux propagandistes sans le savoir se sont d'ailleurs rencontrés. Le Dr Tissot fut même le seul médecin qu'ait écouté Rousseau, qui tout d'abord estimait le flatter en mettant ses soins « au-dessus de la charlatanerie d'un art que vous méprisez sûrement encore plus que moi, parce que vous en voyez bien mieux l'insuffisance », et qui lui écrira plus tard, après la guérison d'une personne au chevet de laquelle il l'avait appelé: «. . . il faut bien que je croie à la médecine ou aux miracles. Je ne connais personne plus propre que vous à me faire croire à tous les deux, et je fais de bon cœur, entre vos mains, abjuration de mon incrédulité. » Le génie rendait ainsi hommage à la science, et le pays romand, tout le premier, en recueillera les bénéfices touristiques.

Zolltarifrevision und Hotellerie

In unserem Artikel «Vorbemerkungen zur Zolltariffrage» in Nr. 8 der « Hotel-Revue » unterstrichen wir die Tatsache, dass die Fremdenverkehrswirtschaft und im besonderen die Hotellerie keine aussenwirtschaftlichen Schutzpostulate vertreten, wie es unsere Inlandwirtschaft gegenüber dem Warenimport tut und eben deshalb auch in der Frage der Zolltarifrevision *moralisch* ganz anders legitimiert sind, ein Wort mitzureden, als jene Wirtschaftszweige, die wohl für sich Schutz beanspruchen, den andern aber «grosszügig» die Freiheit gönnen.

Die Legitimation, in der Zolltariffrage die Stimme erheben zu dürfen, ergibt sich aber auch, vorausgesetzt, dass man den moralischen Aspekten nur eine untergeordnete Bedeutung beimisst, aus einem andern, noch viel ernsteren Gesichtspunkt. Zölle sind, wenn auch nicht mehr hauptsächlichste, so doch noch immer ein wichtiges Instrument des aussenwirtschaftlichen Protektionismus, und dieser ist nicht nur eine Angelegenheit derjenigen, die am Schutz interessiert sind, sondern ebensosehr auch *jener, die von den Zollwirkungen direkt und indirekt in negativem Sinne betroffen werden.*

Was hat die Hotellerie von einer generellen Zolltariferhöhung zu erwarten?

Diese Frage ist sehr einfach zu beantworten: Keinerlei Vorteile, aber alle Nachteile — a) die mit der Verteuerung jener Vielfalt von Gütern aller Art, die als Kostenbestandteile in der Bilanz- oder in der Betriebsrechnung der Hotellerie in Erscheinung treten, b) die sich aus der Verteuerung der Lebenskosten ergeben und die vom Standpunkt der Fremdenverkehrswirtschaft aus darin bestehen, dass die höheren Lebenskosten für den Schweizer Touristen den Anreiz vergrössern, seine Ferien im Ausland zu verbringen, und für den ausländischen Touristen Schweizer Ferien weniger attraktiv werden; ein höheres Lebenskostenniveau hat aber zudem die Tendenz, zur Vermeidung von Reallohneinbussen Lohnbewegungen auszulösen, die aber nur dort durchführbar sind, wo ein aussenwirtschaftlicher Konkurrenzschutz möglich ist, also nicht in der Exportwirtschaft und in der Fremdenverkehrswirtschaft, die mit derjenigen anderer Länder in schärfster Konkurrenz steht. Endlich sind c) auch noch Rückwirkungen auf die *Zahlungsbilanz* zu erwarten, die vom Standpunkt des Fremdenverkehrs und der Hotellerie a priori nur unerfreulich sein können. Sehen wir näher zu, wie sich die Sache im einzelnen abspielt.

Die Verteuerung der warenmässigen Kostenfaktoren

Bei der Zolltarifrevision scheint das Bestreben vorhanden zu sein, das Zollniveau durchschnittlich um 50% zu erhöhen, um so einen gewissen Ausgleich gegen die eingetretene Geldentwertung zu schaffen. Die Erhöhung ist aber nicht linear gedacht, sondern soll je nach den Bedürfnissen des einzelnen Falles vorgenommen werden, so dass also aus geringen und starken Zollerhöhungen ein Mittel von etwa 50% hervorgehen soll. Mit dieser Revision ist auch eine neue *Zollnomenklatur* verbunden, dergestalt, dass anstelle der bisherigen rund 1160 Zollpositionen inskünftig etwa 3000 träten, was eine stärkere Differenzierung der Zollsätze ermöglichen und den Schutzcharakter des Tarifes verstärken würde.

Nun ist bei den Zöllen zum vornherein zu unterscheiden, ob für Waren, die bei der Einfuhr der Zollpflicht unterstehen, ein inländisches Produzenteninteresse besteht oder nicht. Ist dies der Fall, so handelt es sich um einen *Schutzzoll.* Im andern Fall haben wir es mit einem *Finanzzoll* zu tun, mit einer fiskalischen Heranziehung bestimmter Waren, die aus dem Ausland importiert werden. Die beiden Zollarten sind grundsätzlich verschieden zu beurteilen, aber für unsere Zwecke können wir vorläufig von der Verschiedenartigkeit ihrer volkswirtschaftlichen Wirkung absehen und uns einfach mit der *Zollhöhe* befassen.

An der letztjährigen Delegiertenversammlung des Schweizerischen Gewerbeverbandes in Interlaken machte Minister Schaffner in seinem Referat die Feststellung, dass die Eingaben, mit denen sich die Zolltarifkommissionen zu befassen haben, 22 Folianten umfassen. Das bedeutet, dass *so ziemlich für alles und jedes, was in der Schweiz hergestellt wird, ein Zollschutz anbegehrt wird.* Dazu kommt der *Fiskus,* der an einer Erhöhung der Zollerträge interessiert ist und somit sowohl zum Verbündeten der Schutzzollinteressenten wird, als auch Erhöhungen von Finanzzollpositionen beanspruchen dürfte. Jedenfalls aber dürfen wir annehmen, dass alles, dessen die Hotellerie bedarf, sei es an Einrichtungsgegenständen, Möbeln, Textilien aller Art (Wolle, Baumwolle, Seide, Leinen, Kunstfasern), Maschinen, Apparate, Geräte für Küche, Haus und Garten, Geschirr, Töpferwaren, Bestecke, Reinigungsartikel, Putzmittel, feste und flüssige Brennstoffe, Büromaterialien, Bekleidungsartikel, Sanitäranlagen, der Einrichtungsbedarf für Schwachstromanlagen, Beleuchtung usw., *also ziemlich alles, was in einem Hotel vom Keller bis zum Dachgeschoss vorhanden ist, durch die geplante, im Detail noch nicht feststehende Zolltarifrevision verteuert würde.* Mit andern Worten: die *Anlagekosten* und damit der *Bilanzaufwand* würden sich erhöhen und dies bei einem Wirtschaftszweig, der — das gilt für den grössten Teil der Berg- und Saisonhotellerie — den Nachholbedarf an Erneuerungen und Modernisierungen nicht aus eigener Kraft zu bestreiten in der Lage ist. Noch schwerwiegender ist die Belastung, die für die *Unterhalts- und*

Betriebskosten entstünden, weil dadurch viel unmittelbarer die Rentabilität der Hotelunternehmen betroffen wird. Da in der schweizerischen Zollpolitik nach wie vor der Grundsatz gelten dürfte, dass Rohstoffe und Halbfabrikate niedrig zu tarifieren sind, weil sie allgemein produktionskostenerhöhend wirken, so dürften bei den Fertigfabrikaten die Zollerhöhungen wesentlich grösseres Ausmass erfahren. Nun besteht aber der vielgestaltige Hotelbedarf zur Hauptsache in Fertigfabrikaten, für deren möglichst vollständige tarifarische Erfassung der neue Tarif durch weitgehende Aufgliederung der Zollpositionen die Voraussetzung schaffen soll. Ein Grund mehr, um die in Vorbereitung befindliche Zolltarifrevision sehr ernst zu nehmen.

Wir haben bisher von der zollpolitischen Belastung der *Lebens- und Genussmittel,* die für den Hotelbetrieb den Charakter von Rohstoffen und Handelswaren haben, weshalb ihnen in der Gestehungskostenrechnung ganz besonderes Gewicht zukommt, noch nicht gesprochen. Sie bilden insofern einen *Sonderfall,* als hier seit dem neuen agrarpolitischen Kurs, wie er sich in der Nachkriegszeit herausgebildet hat, eine ganz eigenartige Situation vorliegt. Es dürfte sich daher empfehlen, die Belastungen wichtiger Küchen- und Kellerwaren der Hotellerie an der Grenze wiederzugeben, wie sie in einer Tabelle im sog. Luzerner Bericht zur Darstellung gelangten und daran einen kurzen Kommentar anzuschliessen:

Die Belastung an der Grenze von 21 für das Hotelgewerbe wichtigen Importwaren

Preisstand August 1951 in Franken per 100 kg

Artikel	Preis franko schweiz. Grenze	Zoll	Statist. Gebühr	Zollquitt. Stempel	Pflichtlagerbeitrag + Preiszuschlag	Tierärztl. Gebühr	Weitere Abgaben	Preis ab Grenze inkl. Belastung	Belastung in % auf Preis franko schweiz. Grenze
Nierstücke Ia.	550.–	38.50	–.10	2.12	–	14.40	2.20	607.32	10,4
Dosenschinken (holländ.)	610.–	72.28	–.32	3.79	–	22.20	3.—	711.59	16,65
Salami (ital., Ia)	1000.–	64.50	–.40	3.24	–	13.98	27.50	1109.62	10,96
Wildhasen	170.–	34.50	–.10	2.65	–	28.75	2.45	238.45	140,25
Geflügel (dän. Poulets)	500.–	33.51	–.50	2.47	–	27.92	14.10[2])	578.50	15,7
Forellen	540.–	75.—	–.50	3.60	–	15.—	1.—	635.10	17,6
Thon (port. Ia)	422.–	23.30	–.28	1.33	–	13.08	–	459.99	9,0
Cabliau	120.–	–.55	–.10	–.02	–	–.14	1.—	121.81	1,5
Sardinen (port. Ia)	296.–	21.80	–.25	1.33	–	13.08	–	332.46	12,3
Eier (europ.)	280.–	18.75	–.43	–.75	–	–	18.75[2])	318.68	13,8
Gemüse-Konserven (kalif. Spargeln)	271.–	41.03	–.54	1.67	–	–	1.51	315.75	16,5
Fruchtsalat, (kaliforn.)	136.–	47.76	–.41	1.70	–	–	–	185.87	36,7
Kaffee (Santos)	600.–	50.—	–.20	2.—	23.–	–	–	675.20	12,5
Reibkäse	385.–	96.—	–.50	3.85	–	–	–	485.35	26,0
Speiseöl (Arachidöl)	232.–	11.12	–.10	–.45	24.79	–	–	268.46	15,7
Kristallzucker	75.–	22.17	–.20	–.88	5.–	–	–	103.25	37,6
Reis (Razza 77)	125.–	4.53	–.20	–.19	7.05	–	–	136.97	9,6
Honig (amerik.)	100.–	132.84	–.10	5.31	–	–	2.—	240.25	140,2
Butter, frische [1])	480.–	134.40	–.11	5.38	–	–	240.—	859.89	79,1
Franz. Rotwein (Beaujolais)	113.–	27.85[3])	–.12	1.53	–	–	10.25	152.75	35,1
Malaga, alt	85.–	37.—	–.15	4.45	–	–	81.—	207.60	144,3
Mistella (ital.)	60.–	37.—	–.15	7.40	–	–	154.50	259.05	331,7

[1]) Zu berücksichtigen ist die Kompensation durch Verbilligung der Milch.
[2]) Für Verbilligung der *entsprechenden* Inlandprodukte verwendet.
[3]) Der Zoll auf Rotwein, Zollpos. 117 al + bl ist inzwischen um weitere Fr. 2.32 per Hektoliter (Fr. 2.– per 100 kg brutto) erhöht worden.

Mit Grenzbelastungen überreichlich «gesegnet»!

Bei der Beurteilung dieser Tabelle empfiehlt es sich, sich vor Augen zu halten, dass heute die durchschnittliche Gesamtzollbelastung auf Grund des geltenden Zolltarifes nach Prof. Bosshard 9% beträgt, gleich viel wie 1929, doppelt so viel als 1914, aber nur etwa halb so viel wie 1938/39. Die Schwankungen seit der Einführung des geltenden Gebrauchszolltarifs im Jahre 1921 erklären sich aus den eingetretenen *Geldwertschwankungen,* indem im System der spezifischen Zölle (Gewichtszölle) bei steigenden Preisen — und das ist in der Regel auch identisch mit guter Konjunkturlage — die Zollbelastung abnimmt und bei sinkenden Preisen entsprechend steigt. Vergleichen wir die Belastung an der Grenze der in obiger Tabelle aufgeführten 22 für das Hotelgewerbe wichtigen Importwaren unter Zugrundelegung des Preisstandes von 1951 mit der bestehenden Durchschnittszollbelastung von 9%, so sehen wir, dass mit ganz wenigen Ausnahmen die *Grenzbelastung* dieser Waren *wesentlich höher* liegt, bei Butter fast 80% erreicht, bei Honig 140, Malaga 144 und beim Mistella sogar 331% erreicht. Nun ist freilich zu sagen, dass nur ein Teil dieser Belastung auf den Zoll entfällt. Es kommen hinzu die *statistische Gebühr,* der *Zollquittungsstempel,* dessen unterschiedliche Höhe für die einzelnen Warengruppen dem Uneingeweihten manche Rätsel aufgibt, ebenso wie die seltsamen Differenzen bei den *tierärztlichen Gebühren.* Die Vermutung liegt nahe, dass auch hier die Wirtschaftspolitik stark die Hand im Spiele hat. Bei einigen wenigen Waren spielte der Pflichtlagerpreiszuschlag eine wesentlich verteuernde Rolle. Die «weiteren Abgaben» sind offenbar zweckgebunden, sie dürften zur Hauptsache den durch die Grenzbelastung geschützten Produktionszweigen zur Preishochhaltung dienen. Offiziell nennt man diese Abgaben Verbilligungsbeiträge.

Im Rahmen einer Zolltarifdiskussion muss auf diese besonderen Verhältnisse hingewiesen werden, weil schliesslich für die Hotellerie nicht nur die reine Zollhöhe, sondern die *gesamte Grenzbelastung* der für sie wichtigen Waren auschlaggebend ist. Inwiefern nun beabsichtigt ist, durch die Zolltarifrevision die bestehenden Zölle weiter zu erhöhen und dadurch die Gesamtgrenzbelastung zu verschärfen, entzieht sich unserer Kenntnis. Niemand aber wird es der Hotellerie verargen können, wenn sie sich auf den Standpunkt stellt, dass *das bisherige Mass schon mehr als voll* ist.

Nun ist aber noch auf einen weiteren Punkt hinzuweisen. In unserer Tabelle figurieren einige Warenpositionen, bei denen die Zölle praktisch keine Schutzfunktion mehr haben, sondern zu reinen Finanzzöllen geworden sind. Das trifft insbesondere für Fleisch zu. Das Schutzinstrument ist hier nicht der Zoll, sondern die *Einfuhrkontingentierung.* So ist die gesamte Einfuhr von Vieh, Fleisch und Fleischwaren von 23 250 Tonnen im Jahre 1951 auf 4840 Tonnen im Jahre 1953 gedrosselt worden. Bei den Nierstücken allein ging die Einfuhr gegenüber dem Vorjahr von 2528 auf 1188 Tonnen zurück. Die in solchen Zahlen zum Ausdruck kommende *Autarkisierungstendenz* wäre bei einer Grenzbelastung der Nierstücke von «bloss» 10,4% undenkbar, wobei zu sagen ist, dass diese Einfuhr noch weit geringer ausgefallen wäre, wenn die Behörden nicht dem dringenden Importbedarf der Hotellerie einigermassen Rechnung zu tragen versucht hätten. Die Tendenz, auf dem Agrarsektor anstelle von Zöllen mit *quantitativen Einfuhrbeschränkungen* zu operieren, weil dadurch die spezifischen Schutzzwecke besser erreicht werden können, bedeutet anderseits für die Hotellerie, dass die Zoll- bzw. gesamte Grenzbelastung bei weitem nicht das effektive Mass der Verteuerung der Importwaren zum Ausdruck bringt und der Zoll als solcher nur noch *fiskalische Bedeutung* hat. Das trifft auch für die Zollbelastung der *Gemüse und Früchte* zu, wo durch das sogenannte Dreiphasensystem der Schutz auf dem Wege der Einfuhrbeschränkung auf diejenige Periode ausgerichtet werden kann, in welcher die schweizerische Ernte auf den Markt gelangt. Hier haben die Einfuhrzölle ihre schutzpolitische Berechtigung verloren. Wiederum anders liegen die Verhältnisse bei der *Butter,* für die die Butyra das Einfuhrmonopol besitzt. In Zeiten, wo die Buttereinfuhr vollständig unterbunden wird — das soll gegenwärtig der Fall sein —, wird auch der Fiskus um seine Zolleinnahmen geprellt und dürfte voraussichtlich erst noch, wie beim Schlachtvieh, um «bescheidene» Exportförderungsbeiträge angegangen werden, damit Käse, analog dem Fleisch, in der Schweiz teuer bleibt, dem Ausland aber verbilligt abgegeben wird.

Logische Schlussfolgerung

Es war notwendig, im Zusammenhang mit der Zollfrage, auf diese besonderen Verhältnisse hinsichtlich der Grenzbelastungen von für die Hotellerie wichtigen Waren hinzuweisen, um zu verstehen, dass die bisherige Belastung unter Berücksichtigung der Schutzwirkungen quantitativer Einfuhrbeschränkungen für die Hotellerie schon bisher untragbar ist und dass deshalb bei einer Zolltarifrevision die Empfehlung des Luzerner Berichtes:

«Bei der Festlegung von Zöllen, Gebühren und Abgaben ist die besondere Lage der Hotellerie ebenfalls gebührend zu berücksichtigen»

nicht toter Buchstabe bleiben darf.

Nachdem wir die direkten Nachteile einer generellen Zolltarifrevision für die mit Grenzbelastungen aller Art in einem aussergewöhnlichen Masse bedachten Hotellerie dargelegt haben, werden wir in einer der nächsten Ausgaben der Hotel-Revue auf das Zollproblem in volkswirtschaftlicher Sicht zu sprechen kommen.

Pour obtenir de la main-d'œuvre étrangère

Le problème du recrutement du personnel reste au premier plan des préoccupations des organisations professionnelles. Elles vouent donc tous leurs soins à satisfaire la demande d'employés et à former les futures générations d'hôtelier.

Ce n'est pas par hasard que les orienteurs professionnels ont pris pour sujet principal de leurs assemblées générales — qu'ils ont tenues à la fin de l'année dernière à Lucerne et à Lausanne — le recrutement et la formation du personnel dans l'industrie hôtelière. L'«Hôtel-Revue» a résumé les exposés de M. *O. Schweizer,* directeur de l'Ecole hôtelière, de M. *E. Loewer,* professeur, de M. *C. Burkhalter* et a, enfin, reproduit de larges extraits des considérations de notre président central, le Dr *Franz Seiler,* qui s'est penché sur cette question à l'occasion des cours de maîtres d'apprentissage, organisés à Zurich par la commission professionnelle suisse pour les hôtels et restaurants. C'est dire que rien n'est négligé pour tâcher de remédier à un état de choses critique.

Les autorités sont heureusement conscientes de la situation et s'efforcent, dans la mesure du possible, de faciliter l'entrée en Suisse du personnel étranger indispensable surtout pour les entreprises saisonnières. En effet, au cours de sa dernière séance, la *commission paritaire pour les question d'immigration et d'émigration intéressant le personnel d'hôtel et de restaurant* a soumis le marché du travail dans l'hôtellerie à un examen approfondi. Elle a constaté que contrairement à ce qui s'est passé ces années précédentes, la demande personnel pour la saison d'été 1954 est déjà extraordinairement forte. Rappelons qu'en 1953, 31 086 autorisations de travail et de séjour ont été accordées à du personnel étranger de l'hôtellerie, soit 5252 permis de plus qu'en 1952. Par rapport à 1951, l'augmentation du nombre des permis accordé est même de 10 509.

On peut prévoir que, d'ici un avenir rapproché, on ne disposera déjà plus du personnel du pays pour occuper des places saisonnières. Le recrutement des employés étrangers se heurtent aux difficultés les plus grandes. C'est pourquoi la section de la main-d'œuvre et de l'émigration de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers du travail s'est adressée — à la suite de la séance de la commission paritaire ci-dessus mentionnée — aux offices du travail cantonaux et communaux des principales villes pour leur recommander de *traiter dès maintenant les demandes d'autorisation* en tenant compte de l'évolution du marché du travail. Les offices en question devront donc s'en tenir aux recommandations suivantes qui doivent leur servir de

Directives

1er groupe d'employés:

directeurs (-trices), gérants (-tes), gouvernantes générales, chefs de personnel, acheteurs, chefs de réception, caissiers, main-courantiers, secrétaires-main-courantiers, correspondants (-tes); contrôleurs, concierges, conducteurs, postmen, téléphonistes (hommes), liftiers, tournants, portiers seuls, portiers de gare, portiers de nuit, voituriers, chefs de cuisine, maîtres d'hôtel, premières filles de salle, barmen, barmaids, chefs cavistes, chauffeurs.

Le personnel qualifié du pays capable d'occuper ces emplois se trouvant en assez grand nombre, il ne sera vraisemblablement pas nécessaire de recourir à l'admission d'étrangers exerçant ces charges, à moins qu'il ne faille éventuellement en admettre plus tard dans certains cas isolés. Il conviendra en tout cas de toujours prendre contact avec les bureaux de placement des associations professionnelles avant de donner un avis favorable quant à l'admission d'étrangers appartenant à ce groupe.

2e groupe d'employés:

a) téléphonistes (femmes), débutants (-tes) de bureau, commis de cuisine et commis de rang (âgés de 25 à 28 ans), gouvernantes, dames de buffet et filles de buffet, femmes de chambre, chefs-cuisinières, sommeliers de restaurant, chefs d'étage.

Dans les professions mentionnées ci-dessus, on peut déja donner suite sans autres formalités et sans plus tarder aux demandes d'admission d'employés étrangers venant occuper des *emplois saisonniers.* En revanche, lorsqu'il s'agit de *places à l'année,* il conviendra d'établir, avant de donner un avis favorable à la police des étrangers, s'il y a du personnel du pays capable d'occuper les emplois entrant en ligne de compte.

b) cuisiniers seuls, chefs de partie, pâtissiers, chefs de rang, portier d'étage.

Pour faire face aux besoins de personnel en période de pointe, il sera également nécessaire d'admettre des employés étrangers appartenant aux professions qui sont mentionnées sous b). Pour le moment, il est toujours indispensable de prendre contact avec les bureaux de placement professionnels avant d'émettre un préavis, car un certain nombre d'employés du pays sont encore disponibles. Nous vous préviendrons lorsqu'il sera possible de rapporter cette restriction.

3e groupe d'employés:

communards, cuisinières pour le personnel, commis de cuisine et commis de rang (jusqu'à 25 ans), cuisinières seules, aides cuisinières, cuisinières à café, filles de salle, sommelières, casseroliers, argentiers, passeplatiers, filles de cuisine, d'office, de maison et de lingerie, garçons de cuisine, d'office, de cave et de maison (sans le service de portier), garçons de buffet, laveurs et laveuses, lingères, repasseuses, repriseuses.

Dans ces activités on s'attend à une vive pénurie de personnel du pays, comme ce fut le cas ces années passées. C'est pourquoi on pourra donner sans retard et sans autres formalités une suite favorable aux demandes de personnel étranger venant occuper ces emplois, à moins que des motifs d'autre nature ne s'opposent à la délivrance de l'autorisation.

Traitement des demandes d'autorisation

Nous avons déjà insisté à plusieurs reprises sur la nécessité de traiter de manière expéditive les demandes relatives au personnel saisonnier étranger. Les constatations que nous avons faites précédemment restent valables, notamment en ce qui concerne les difficultés rencontrées lors du recrutement de main-d'œuvre étrangère. Il n'est pas exclu que ces difficultés s'aggravent encore. C'est pourquoi aucun retard ne devra se produire lors de l'examen des demandes, d'une part pour éviter une accumulation de travail dans vos services et, d'autre part, pour éviter que les étrangers faisant l'objet des demandes ne s'engagent ailleurs entretemps et que cette main-d'œuvre ne soit ainsi perdue pour nos employeurs. Les présentes directives vous donnent la possibilité de traiter sur le champ, sans longues recherches, les demandes d'employés étrangers appartenant aux groupes 2a et 3. Quant aux demandes intéressant les groupes 1 et 2b, elles devront également être traitées dans des délais relativement courts.

Nous vous serions particulièrement reconnaissants de bien vouloir veiller à ce qu'on procède selon les indications données ci-dessus.

Durée des autorisations

Nous tenons à vous rappeler que les *saisonniers étrangers* doivent quitter le pays *dès la fin de la saison* ou de leur engagement.

Cette année encore, la durée du séjour des employés étrangers venant occuper des *places à l'année* devrait être limitée au *31 octobre 1954.* Il est très souvent possible de trouver à cette époque du personnel du pays venant de quitter des emplois saisonniers, qui puisse occuper de telles places.

La procédure à suivre

Chaque employeur doit chercher à temps la main-d'œuvre étrangère, dont il a besoin. Si l'employeur n'a pas de relations d'affaires ou de relations personnelles qui lui permettent de trouver lui-même le personnel nécessaire, le *bureau de placement de la Société suisse des hôteliers* ou un office de travail italien pourront lui faire des offres.

On enverra au candidat étranger le permis de travail et le contrat de travail dûment établi. Dans la plupart des pays, les passeports ne sont délivrés que sur présentation de ce documents.

Prescriptions spéciales pour les Italiens

Pour la main-d'œuvre italienne, il faut en outre soumettre deux formules supplémentaires du «contratto di lavoro» au visa du consulat compétent. Seule entre en ligne de compte la formule du «contratto di lavoro» éditée par la Légation d'Italie. Elle peut être obtenue gratuitement auprès de tous les consulats italiens ou du bureau de placement de la Société suisse des hôteliers. La taxe par employé se monte à fr. 10.—. Pour les Italiens qui reprennent, après une interruption relativement courte, leur travail dans la même entreprise, les taxes de visa peuvent être laissées de côté. Celui qui fait la demande doit fournir la preuve que l'employé travaillait déjà précédemment dans son entreprise. Le meilleur moyen de donner cette preuve est de présenter simplement l'ancien contrat visé. L'employé italien ne peut obtenir son passeport que sur présentation du permis de travail suisse et du «contratto di lavoro» visé.

La compétence des consulats italiens en Suisse est réglée comme suit:

Cantons:

Glaris, Lucerne, Unterwald, Schaffhouse, Schwyz, Uri, Zoug, Zurich	Consulat général d'Italie, *Zurich*
Appenzell, St-Gall, Thurgovie	Vice-Consulat d'Italie, *St-Gall*
Argovie, Bâle, Soleure	Consulat d'Italie, *Bâle*
Berne, Neuchâtel	Consulat d'Italie, *Berne*
Fribourg, Vaud	Consulat d'Italie, *Lausanne*
Grisons	Consulat d'Italie, *Coire*
Genève	Consulat général d'Italie, *Genève*
Tessin	Consulat général d'Italie, *Lugano*
Valais	Vice-Consulat d'Italie, *Brigue*

Si les compétences ont été ainsi réparties entre les divers consultats, c'est dans l'intérêt d'une liquidation plus rapide des demandes et pour tenir compte des vœux que nous avons formulés à ce sujet. Il appartient à nos membres de contribuer à cet effort en observant strictement les prescriptions.

BELL'S
Old Scotch Whisky
hält jedem Vergleich stand

L'épargne en Suisse

En 1952, les dépôts *d'épargne* faits auprès des banques suisses ont connu un accroissement de 514 millions de francs, chiffre le plus élevé qui ait été constaté depuis qu'a été introduite, en 1935, la statistique de l'épargne bancaire. Dans l'après-guerre, soit de 1945 à 1951, l'augmentation annuelle de l'épargne a été de 335 millions en moyenne. (Voir «Das Schweizerische Bankwesen im Jahre 1952», publié par la Banque nationale suisse).

Dans les totaux ci-dessus sont compris également les dépôts figurant aux comptes transitoires. Il s'agit notamment de 160 millions que les pouvoirs publics ont remboursés et de la différence entre le montant de l'émission de bons et d'obligations et celui des remboursements effectués par les banques. Même en faisant abstraction de ces sommes qui, ne provenant pas du revenu courant ne constituent pas une épargne proprement dite, l'on constate un accroissement très réjouissant de l'épargne dans notre pays.

Années	*Revenu national* en millions de francs	*Sommes épargnées annuellement*	En % du revenu national
1950	18 000	324	1,8
1951	19 500	372	1,9
1952	20 100	514	2,5

L'épargne déposée auprès de banques constitue l'un des éléments les plus importants dans la formation de capitaux neufs. Mais les sommes consacrées à l'assurance, tant volontaire qu'obligatoire, participent également au processus de constitution de capitaux. C'est ainsi que le montant global des sommes réunies par le Fonds central de l'AVS à lui seul, s'est accru de 458 millions de francs en 1952.

Le *volume global des capitaux d'épargne* déposés dans les *banques* est passé à 9,1 milliards de francs (1952: 8,6 milliards; 1938: 5,5 milliards de francs). A peu près la moitié de ces capitaux est déposée auprès des banques cantonales, un cinquième auprès de banques locales, un autre cinquième auprès des banques privées. Sur l'ensemble des capitaux d'épargne, 4,8 milliards sont au bénéfice d'une garantie de l'Etat, et 3,5 milliards sont protégés par la loi sur les banques et par la législation concernant les faillites. Autrement dit, 7,9 milliards sont placés sous la protection des lois destinées à sauvegarder l'épargne.

Le nombre des carnets d'épargne a augmenté de 129 060 unités pour atteindre le total de 5 280 856. L'accroissement survenu depuis 1945 dépasse largement 800 000. En Suisse, le nombre des carnets d'épargne dépasse de 400 000 le nombre des habitants. Sur l'ensemble des 5,3 millions de carnets, 90 % appartiennent à la catégorie de la «petite épargne» (montants ne dépassant pas 5000 francs) qui jouit d'une protection spéciale en vertu de la loi sur les banques. Mais la valeur globale des sommes qu'ils représentent (4,4 milliards) est quelque peu inférieure à la moitié de l'ensemble des capitaux d'épargne. La plus grande moitié (4,7 milliards) se répartit sur les carnets (10 %) appartenant à la catégorie supérieure de l'épargne (dépôts dépassant 5000 francs).

Le *taux de l'intérêt* a subi une *très légère amélioration* en passant de 2,38 à 3,40 % (1938: 2,64 %; 1930: 3,96 %). Une comparaison avec 1923 illustre de façon frappante *l'effritement du taux de l'intérêt au cours des trente dernières années*. En effet, en 1923, sur un ensemble de 3,835 milliards déposés sur les carnets d'épargne, 2,835 milliards rapportèrent du 4 % et 73 milliards avaient un rendement de 4½ % et davantage. Le reste rapportait du 3½ %; qui était le taux minimum à l'époque. En 1952, les 9,128 milliards que comporte l'épargne déposée dans les banques avaient le rendement suivant:

142 millions	rapportaient jusqu'à	1¼ %
1114 millions	rapportaient jusqu'à	2 %
2536 millions	rapportaient jusqu'à	2½ %
3869 millions	rapportaient jusqu'à	2¼ %
1179 millions	rapportaient jusqu'à	2¾ %
383 millions	rapportaient de 3 à	3¾ %
5 millions	rapportaient	4 %

L'épargne est donc en augmentation. Ce fait est réjouissant, si l'on songe aux tentations de la vie actuelle, au standard des ménages suisses et à l'impression que l'argent ne cesse de perdre sa valeur. Certains milieux sont enclins à compter sur l'assurance vieillesse et ne prennent pas la peine de faire des économies. Ils oublient que celle-ci ne constituera jamais qu'un appoint destiné à compléter les réserves que des particuliers pourraient avoir accumulées. Mais il faut reconnaître, avec la *baisse du taux de l'intérêt* — surtout en comparaison des années qui suivirent la première guerre mondiale — que c'est une tâche difficile et décourageante, car il faut des capitaux au moins 10 fois plus élevés qu'auparavant pour obtenir, après déduction des impôts, un revenu qui permette de «vivoter».

Baisse générale de 3 ct. sur le prix de l'essence

La suppression récente du contrôle des prix sur les carburants devait vraisemblablement amener des perturbations — qui seront heureusement en faveur du consommateur cette fois-ci — sur le marché de la benzine et de l'huile Diesel. Si l'Uion suisse de la benzine et de l'huile Diesel. Si l'Union suisse de la pays, les quelques petits importeurs qui n'en font pas partie ne respectent pas toujours ce prix depuis longtemps déjà, en raison principalement de leurs frais de transports intérieurs et d'organisations très réduits. Ils se trouvent en majorité dans les régions frontières et ne livrent pas de carburant dans les régions alpestres.

C'est précisement à Bâle, où les frais de transport intérieur sont inexistants, qu'à la faveur de certaines circonstances une maison non-membre de l'Union suisse de la benzine a décidé de baisser de 60 à 57 centimes le litre d'essence, et même d'étendre cette baisse aux colonnes qu'elle dessert ailleurs. Devant cette offensive, les autres distributeurs de la place de Bâle ont décidé de «s'aligner» à 57 ct. Bâle n'étant pas éloigné de Zurich, le mouvement s'étend et il va sans doute embrasser toute la Suisse ces prochains jours, si l'Union suisse de la benzine veut tenir ce qu'elle annonçait à fin décembre 1953, à savoir que le prix uniforme serait maintenu après la suppression du contrôle des prix.

Pour sa part, le consommateur a pour le moment tout lieu de se réjouir de cette baisse. Il faut espérer toutefois qu'elle ne lui réservera pas de surprises désagréables par la suite. Depuis plus de vingt ans qu'il existe, le prix uniforme est désormais sérieusement menacé et c'est avec de gros sacrifices qu'on tente de le maintenir maintenant. Le sera-t-il encore longtemps? Cette baisse risque de remettre en question tout le système actuel du marché de l'essence. Il se peut que cette évolution détermine la mise en vente d'un carburant ordinaire distinct d'un supercarburant en qualité et en prix.

L'évolution est loin d'être certaine, mais les besoins des automobilistes en carburant sont si divers et la consommation est si forte que nous avons l'impression que les milieux professionnels parviendront facilement à maintenir des tarifs abaissés.

Amerikanische Hotel-Reform

In den grossen US.-Hotelkonzernen hat sich seit dem Krieg eine hochinteressante Reform vollzogen, die vielfach geradezu als Revolution angesprochen werden kann. Die Bettenbelegung ist seit dem Kriege stark gesunken. Auf der anderen Seite sind die Selbstkosten stark gestiegen. Es musste also etwas geschehen, um die verlorengegangene Rentabilität der Hotels wieder herzustellen bzw. grössere Verluste zu vermeiden. Wie sich das Bild der US.-Hotel-Rentabilität gewandelt hat, zeigt die folgende Aufstellung:

Jahr	*Bettenbelegung*	*Zimmerpreis-Durchschnitt*	*Kapitalverzinsung*
1946	92,7 %	4.32 Dollar	9,9 %
1947	89,7 %	4.89 Dollar	9,5 %
1948	85,5 %	5.44 Dollar	8,5 %
1949	81,6 %	5.68 Dollar	7,4 %
1950	79,6 %	5.77 Dollar	7,5 %
1951	78,4 %	6.44 Dollar	7,4 %
1952	77,3 %	6.89 Dollar	7,5 %

Für 1953 liegen die genauen Daten noch nicht vor, sie dürften sich aber von denen des Vorjahres nur ganz wenig unterscheiden. Der Rückgang der Bettenbelegung ist geringer geworden, die Zimmerpreise haben sich nur noch wenig erhöht, und die Kapitalverzinsung scheint sich stabilisiert zu haben.

Um die verlorengehende Rentabilität zu erhalten, haben die grossen Hotelkonzerne wie Hilton, Sheraton und Statler, eine zweifache Reform durchgeführt: sie haben erstens *die menschliche Arbeit weitgehend durch Maschinen ersetzt*, und zweitens haben sie für jede Phase ihres Geschäftsbetriebes eine *streng wissenschaftliche Kosten-Kontrolle* durchgeführt, die überraschend hohe Einsparungen möglich gemacht hat.

Die *Mechanisierung* des Betriebs hat sich in erster Linie auf die Küche und die Wäscherei erstreckt. In den allermodernsten Hotels der US., wie z. B. in dem 1952 eröffneten Statler von Los Angeles, hat man geradezu Fliessbandarbeit eingeführt. Das gesamte Geschirr wird mittels Fliessband bewegt. Das schmutzige Geschirr wird in automatischen Tunnelanlagen gewaschen und getrocknet. In einzelnen Hotels wird selbst das Silber automatisch gewaschen und getrocknet. Der Küchenabfall wird maschinell entfettet und getrocknet. Sogenannte «digester» wandeln auf diese Weise den Küchenabfall völlig mechanisch in ein staubfeines Pulver um, das automatisch abgesackt entweder als Futter- oder als Düngemittel verwendet wird.

In der Wäscherei hat sich das Fliessband nicht weniger erfolgreich durchgesetzt. Die schmutzige Tisch- und Bettwäsche wird mit dem Fliessband abtransportiert, durchläuft die Waschmaschine und wird praktisch ohne Menschenarbeit schrankfertig gemacht. Automatische Verteiler und Kontrollen verhüten, dass zu viel Seife und zu viel Wasser verwendet wird. In vielen Hotels wird die gebrauchte Bettwäsche durch eingebaute Wandschütten in die Wäscherei befördert. Gepäckaufzüge werden überall gesondert eingebaut. Die Türen, die aus der Küche zum Speisesaal führen, öffnen sich vor den Kellnern durch «magische Augen». Besondere Maschinen stellen Eiswürfel her, andere reinigen Gläser und verpacken sie in Cellophan staubsicher. Selbst die von den Hotelgästen übriggelassenen Seifenreste werden zu Bodenreinigungsmitteln verarbeitet.

Die *Kosten-Kontrolle* hat sich nicht weniger bewährt als die Mechanisierung der Küche und Wäscherei. Die grossen Hotelkonzerne fingen vor einigen Jahren damit an, Spezialfirmen mit der Überprüfung der Gestehungskosten zu beauftragen. Diese Kostenkontrolle geht so weit, dass selbst die Bewegungen des Zimmermädchens beim Bettenmachen systematisch erfasst und auf Rentabilität geprüft werden. In jedem Hotel des Sheraton-Konzerns ist heute ein genauer Produktivitätsstandard aufgestellt, der es gestattet, jeden einzelnen Arbeitnehmer daraufhin zu überprüfen, ob seine Leistung dem Plansoll entspricht oder doch wenigstens nahekommt. Ferner wird für jede Sektion des Hotels ein genauer Wochen-Produktions-Plan aufgestellt, wobei auf die Verschiedenheiten der einzelnen Wochentage Rücksicht genommen wird. Dies gestattet die denkbar rentabelste Verwertung der hochbezahlten Arbeitskräfte auf längere Sicht hinaus, sowie eine fortgesetzte tägliche Leistungs-Kontrolle jedes einzelnen Arbeitnehmers. Über jeden Arbeitnehmer wird tagtäglich in jeder Hotel-Sektion Bericht erstattet. Dies ermöglicht der Hotelleitung, sofort festzustellen, wo Arbeitspersonal überflüssig ist, das dann anderweitig eingesetzt werden kann. Da Löhne und Gehälter heute 50 % der Gestehungskosten der amerikanischen Hotels ausmachen, so rentiert sich diese Tätigkeitskontrolle sehr.

Eine weitere Vorkontrolle wird bei den Speisen und Getränken durchgeführt, welche 25 % der gesamten Gestehungskosten ausmachen. Hier ist vor allem eine richtige *Menu-Planung* von der grössten Bedeutung. Ältere Menu-Folgen werden genauestens analysiert, um festzustellen, welche Speisen sich der besonderen Beliebtheit seitens der Hotelgäste erfreuen. Gerichte, die keinen Anklang finden, werden rücksichtslos ausgemerzt. Dadurch kann die Verpflegung der Hotelgäste einfacher und billiger gestaltet werden, wobei übrigens auch die Wochentage, die Wetterlage und die Zahl der Hotelgäste berücksichtigt werden, ebenso wie etwaige Sonderveranstaltungen (Kongresse usw.), die jeweils in der Stadt abgehalten werden. Es sind auf diese Weise riesige Mengen Lebensmittel eingespart worden. Es bleibt aber nicht bei der Menu-Planung. Auch der Lebensmitteleinkauf wird systematisch auf Einsparungs-Möglichkeiten hin untersucht, und zwar mit nachhaltigem Erfolg.

Über die Erfolge der Mechanisierung und Kostenkontrolle werden interessante Erfolgsziffern bekannt. So ist es dank dieser Massnahmen Conrad Hilton gelungen, im ersten Jahr nach der Übernahme des Waldorf Astoria dessen Umsatz um 1,5 Millionen Dollar zu steigern und dabei gleichzeitig einige hundert Arbeitnehmer einzusparen. Ein anderes Hotel des Hilton-Konzerns, das «Mayflower» in Washington DC., hat dank der Einführung der Menu-Planung seinen Nutzen an den Mahlzeiten von 7 % auf 19 % steigern können. In zahlreichen Hotels des Hilton-Konzerns in den Weststaaten erbrachte die Mechanisierung der Wäschereianlage Ersparnisse von 40 %. Ähnlich erfreuliche Resultate vermag auch der Sheraton-Konzern aufzuweisen. Der Konzern hat in den beiden letzten Jahren etwas über ½ Million Dollar in arbeitsparenden Hotelmaschinen investiert. Dadurch ist es möglich geworden, alljährlich 300 000 Dollar an Arbeitslöhnen einzusparen. Besonders erfolgreich war die Mechanisierung des «Sheraton-Plaza» in Boston, wo die Kellerräumlichkeiten restlos umgewandelt wurden, und zwar durch Einrichtung eines Wäscheraumes, eines Geschirr- und Gläser-Waschraumes, eines Warenvorratsraumes und eines Spielsalons für das Personal. Die Kosten dieser Installationen beliefen sich auf wenig mehr als 30 000 Dollar. Eingespart werden dadurch 23 000 Dollar im Jahr allein durch Arbeitseinsparung. Ausserdem konnten durch die Verlegung des Wäscheraumes in den Keller acht neue Hotelzimmer gewonnen werden, die im Jahr noch einmal zusätzlich 16 500 Dollar einbringen. *D.*

Hotelplethora in Zürich?

Seit 1946 die Hotelbedürfnisklausel dahingefallen ist und der städtische Fremdenverkehr eine Sonderkonjunktur erlebte, die in gewissen Zentren während der Hauptreisezeit in einem Bettenmangel in Erscheinung trat, hat sich die private Initiative auf das Gebiet des Hotelbaues geworfen. Namentlich in Zürich sind durch Neu- und Umbauten zahlreiche Hotels entstanden, so dass das Bettenangebot eine beträchtliche Zunahme erfuhr. Trotz dauernd hohen Frequenzen macht sich die Bettenvermehrung seit einiger Zeit bereits in einem *Absinken der durchschnittlichen Bettenbesetzung* bemerkbar, und so ist die Frage verständlich, ob man nicht wieder einer Überkapazität entgegengehe, die bei einem rückläufigen Fremdenverkehr eine Krisensituation heraufbeschwören müsste. Mit einer solchen Möglichkeit rechnet offenbar der *Kantonale Gewerbeverband Zürich*, der in der Abendausgabe der NZZ. vom 24. Februar auf diese Gefahren hinweist, nicht zuletzt um jene Gewerbetreibenden zu warnen, die sich durch Übernahme von sogenannten «Schwanzhypotheken» als Entgelt für ihre Forderungen verleiten liessen. Wir möchten diese Warnung auch unsern Lesern vollinhaltlich zur Kenntnis bringen.

Die Auffassung des Kantonalen Gewerbeverbandes Zürich:

Die Zahlen der Zürcher Fremdenverkehrsstatistik vom vergangenen Monat geben zu denken. Wenn wir vernehmen, dass von den verfügbaren Fremdenbetten im Monat Januar 1954 nur etwas mehr als die Hälfte besetzt waren, erwachen in uns Erinnerungen an die für die gesamtschweizerische Hotellerie bedenklichen Krisenjahre nach 1930 und während des letzten Weltkrieges. Natürlich liegen die Verhältnisse auch während der Wintermonate nicht annähernd so schlimm. Aber die Tatsache, dass, gestützt auf langjährige Erfahrung, der tote Punkt Einnahmen/Kosten heute bei einer Besetzung von 70 Prozent der verfügbaren Betten liegt, und die statistische Feststellung des ständigen *Rückganges der Besetzung* während der letzten Jahre lassen doch darauf schliessen, dass das *Angebot* an *Hotelbetten* für längere Zeit *gesättigt* ist.

In der Beurteilung des Bedürfnisses lässt man sich nun aber leider in Nichtfachkreisen vielfach von der momentan ausserordentlich starken *konjunktur- und saisonbedingten Bettennachfrage* beeindrucken. Hiezu ist einmal festzustellen, dass es nicht nur eine zürcherische oder schweizerische, sondern eine internationale Erscheinung ist, dass während der Saisonspitzen (Monate Juli/August) das vorhandene Bettenangebot die Nachfrage kaum zu decken vermag, während in den übrigen Monaten eine grosse Zahl Betten unbelegt bleibt. Während der letzten Sommersaison konnte in der Stadt Zürich die Nachfrage mit Ausnahme vereinzelter Tage trotz der gesteigerten Zureise fremder Gäste befriedigt werden, ohne dass — wie in den letzten Jahren — die Hotels in der näheren Umgebung der Stadt Zürich beansprucht werden mussten. Die ausserordentliche Bettennachfrage an einzelnen Tagen im August war einzig und allein auf die Streiks in Frankreich zurückzuführen, die eine grosse Zahl ausländischer Gäste in Zürich zurückhielt, deren Unterbringung an einzelnen Tagen etwelche Schwierigkeiten bereitete.

Die Kapazitätsverhältnisse der Zürcher Hotellerie sind heute aber so, dass sie selbst den gegenwärtigen konjunkturbedingten Fremdenzustrom ohne Schwierigkeiten zu bewältigen vermögen. Ausser den Hauptreisemonaten bleiben viele Hotels aber heute schon *ungenügend besetzt*. Es kann auch kein Zweifel darüber bestehen, dass bei einem allfälligen Rückgang der Konjunktur der Zustrom ausländischer Gäste stark abflauen wird. Dieser Rückgang im Besuch seitens der Ausländer wird in Zukunft deshalb schwerer ins Gewicht fallen, weil sich im Reiseverkehr eine starke Strukturwandlung vollzogen hat. Im Gegensatz zu den Vorkriegsjahren sind die *Übernachtungen der inländischen Gäste ständig zurückgegangen*, was vor allen Dingen auf die verbesserten Zugsverbindungen und die Zunahme des Automobilverkehrs zurückzuführen ist. Mit einer Änderung dieser Verhältnisse zugunsten der Hotellerie kann auch bei rückläufiger Konjunktur nicht gerechnet werden, im Gegenteil. Der Ausfall an ausländischen Gästen wird deshalb in Zukunft durch vermehrte inländische Frequenz nicht wettgemacht werden können.

Diese Umstände, wie auch die Tatsache, dass auch die Zürcher Hotellerie noch vor wenigen Jahren mit erheblichen Schwierigkeiten zu kämpfen hatte, scheinen heute weitgehend in Vergessenheit geraten zu sein. Die falsche Beurteilung der weitern Erfolgsaussichten der Zürcher Hotellerie, ihrer Rendite- und Kostenverhältnisse verleiten leider heute viele Unternehmer, immer wieder *Investitionen in Hotelneubau-*

Die Bedienungsgeld-Ordnung vom Bundesrat allgemeinverbindlich erklärt

Der Bundesrat hat die neue Bedienungsgeldordnung, so wie sie durch die ausserordentliche Delegiertenversammlung vom 26. Januar 1954 in Davos genehmigt wurde, am 22. Februar 1954 *allgemeinverbindlich* erklärt, und zwar mit Wirkung ab *1. April 1954 bis 31. Dezember 1954.*

Die neue Bedienungsgeldordnung tritt somit am 1. April 1954 in Kraft. Sobald sie mit dem entsprechenden Bundesratsbeschluss im Druck erschienen ist, was in allernächster Zeit der Fall sein wird, erhält jedes Mitglied ein Exemplar gratis zugestellt. Weitere Exemplare können gegen Verrechnung unserer Unkosten auf unserm Zentralbureau bezogen werden.

Über die im Inhalt der Bedienungsgeldordnung eingetretenen Änderungen verweisen wir auf die in der «Hotel-Revue» Nr. 5 vom 4. Februar 1954 erfolgte Berichterstattung über die ausserordentliche Delegiertenversammlung in Davos.

Le règlement sur les taxes de service aura force obligatoire générale dès le 1er avril 1954

Le Conseil fédéral a donné force obligatoire générale le 22 février au règlement sur les taxes de service tel qu'il a été approuvé par l'assemblée extraordinaire des délégués du 26 janvier 1954 à Davos. Cette force obligatoire générale aura effet à partir du *1er avril 1954 et jusqu'au 31 décembre 1954.*

Ainsi, le nouveau règlement sur les taxes de service *entrera en vigueur le 1er avril 1954.* Sitôt qu'il sera publié, ainsi que l'arrêté du Conseil fédéral y relatif — ce qui aura lieu incessamment — chaque membre en recevra un exemplaire gratuit. Des exemplaires supplémentaires pourront être obtenus au prix de revient au Bureau central.

Quant aux modifications qui ont été apportées au nouveau règlement sur les taxes de service, nous renvoyons nos lecteurs au compte rendu de notre assemblée extraordinaire des délégués à Davos, compte rendu paru dans l'«Hôtel-Revue» N° 5, du 4 février 1954.

Aus den edelsten Gewächsen der Champagne

Champagne

HEIDSIECK & CO. MONOPOLE

Dry Monopole (brut) Red Top (sec) Monopole (demi-sec)

JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BALE

ten zu machen, die aber *heute schon* deshalb *gefährdet sind,* weil die heutigen hohen Gestehungskosten von Neu- und Umbauten bei ungenügender Frequenz die nötige Rendite zur Deckung der Unkosten und zur Verzinsung und angemessenen Amortisation des investierten Kapitals verunmöglichen. Leider lassen sich aber auch Gewerbetreibende immer wieder dazu bewegen, einen Teil ihrer Forderungen bei Hotelbauten als «Schwanzhypotheken» stehen zu lassen, die aber zweifelsohne stark gefährdet sind.

Auf diese Gefahr wurde schon wiederholt aufmerksam gemacht. Es zeigt sich aber immer wieder, wie gefährlich gute Zeiten sein können, wenn man vergisst, dass es auch wieder einmal anders kommen könnte. Es ist ja nie ein Gewerbe allein, das gegebenenfalls unter einer Überflutung von neuen Betrieben leidet, sondern es sind weiteste Wirtschafts- und Volkskreise, die bei einem Konjunkturrückgang unter solchen Verhältnissen stark in Mitleidenschaft gezogen werden.

Basler Hotelier-Verein

Alljährlich im Februar pflegen die Basler Hoteliers ihre Jahrestagung abzuhalten, die immer auch in ihrem zweiten Teil eine festliche Veranstaltung ist, zu der hohe Gäste und Vertreter der Regierung geladen sind. Auch dieses Jahr wies die Tagung ein sehr hohes gesellschaftliches Niveau auf. Leider liess sich der Prominenteste der geladenen Gäste, ärztlicher Weisung folgend, mit Bedauern entschuldigen.

Die Generalversammlung

Zur ordentlichen Generalversammlung waren die Mitglieder des Hotelier-Vereins fast vollständig erschienen, was auf einen Geist guter Zusammnarbeit schliessen lässt. Der Präsident, Herr *A. Kienberger,* leitete die Versammlung mit gewohnter Eleganz. Bei der Behandlung des

Jahresberichtes

stellte er fest, dass 1953 ein erfreuliches Frequenzjahr war und skizzierte dann in grossen Zügen den Bericht. Die Beendigung des Korea-Krieges im letzten Jahre hat zweifellos zur allgemeinen politischen Entspannung beigetragen und die Erwartungen im Wirtschaftsleben im positiven Sinne beeinflusst, was sich in einer allgemein leichten Frequenzsteigerung für die Hotellerie auswirkte. In der schweizerischen Verkehrsstatistik ist Deutschland, dank der liberalen Zuteilungspraxis für Reisedevisen, vor England an die erste Stelle aufgerückt; der deutlichste Beweis, dass die Hotelfrequenz wesentlich von der Höhe der Devisenzuteilung abhängig ist. Endlich ist auch die Aufhebung des Visumzwanges für deutsche Reisende Tatsache geworden, was sich auf den Fremdenverkehr sicher günstig auswirkt. Die englische Devisenzuteilung war immer noch zu knapp, um dem englischen Touristen eine Feriengestaltung zu ermöglichen, die seinen Wünschen entspricht.

In der *Basler Verkehrsstatistik* rückten die amerikanischen Touristen sogar vor die Engländer auf den vierten Platz. Insgesamt verzeichnet die Basler Hotellerie im Jahre 1953 eine Zunahme der *Übernachtungen* von 497 914 auf 503 846; die durchschnittliche *Bettenbesetzung* stieg von 65,4 auf 68,1%. Trotz dieser Frequenzverbesserung bleibt die Bettenbesetzung immer noch hinter derjenigen von Zürich und Genf zurück, die dank ihrer grossen Flugplätze die Hotelfrequenzen wesentlich steigern konnten. Der Vorstand des BHV. hofft aber, dass mit dem fortschreitenden *Ausbau des Flugplatzes Basel-Mülhausen* dieser den Anschluss an den internationalen Verkehr finden wird, so dass dann auch Basel mit erhöhten Hotelfrequenzen wird rechnen können.

Der Bericht führt die Frequenzverbesserung in Basel zu einem grossen Teil auf die zahlreichen *Reisegesellschaften* zurück, die in Basel Unterkunft beziehen. Rein kaufmännisch betrachtet bleibt aber der Ertrag solcher Parties hinter demjenigen der Einzelreisenden zurück, was sich auf die Rentabilität der einzelnen Unternehmer ungünstig auswirkt, zumal die Einstandspreise für Lebensmittel nicht nur nicht gesunken sind, sondern sich zum Teil sogar leicht erhöht haben, und die Soziallasten merklich zunahmen. Die meisten Besucher Basels reisen per Auto oder per Car ein und halten sich nur kurze Zeit in der Stadt auf. Die rasche Durchschleusung durch das «goldene Tor der Schweiz» hat einen *gesteigerten Inventarverschleiss* der Hotels (vor allem Wäsche) zur Folge, was sich wiederum ungünstig auf die Rentabilität auswirkt. Da sehr oft bestellte Zimmer bis in die späte Nacht reserviert bleiben, weshalb andere Gäste abgewiesen werden müssen, so dass, weil die reservierenden Gäste erst am andern Tag oder überhaupt nicht ankommen, die Zimmer leer bleiben, hat der Basler Hotelier-Verein bekannt gegeben, dass *bestellte Zimmer während der Hauptreisezeit nur bis 20 Uhr reserviert* bleiben, sofern nicht besondere Abmachungen getroffen werden.

Wie der Bericht ausführt, hat die *Lärmbekämpfungsaktion* in der Stadt Basel mit Bezug auf Autos und Motos einen grossen Erfolg gezeitigt. Bedauerlich ist, dass keine Anzeichen zu einer wirksamen Bekämpfung des Tramlärms vorliegen.

Aus der Berichterstattung über die *Vereinstätigkeit* ist dem Jahresbericht zu entnehmen, dass die behördliche Aufforderung an sämtliche Inhaber von Gaststätten der Stadt, gemäss Art. 68 des neuen Wirtschaftsgesetzes (zur Verfügungstellung von Einzelzimmern an Personal, das über 25 Jahre alt ist) zu überaus zahlreichen Eingaben an das Gewerbe-Inspektorat führte, weil den weitaus meisten Betrieben bauliche Veränderungen zwecks Erstellung von Einzelzimmern nicht zumutbar sind und die Auslogierung jenes Teiles des Personals, das in Einzelzimmern nicht unterzubringen ist, für den Arbeitnehmer eine beträchtliche Mehrausgabe bedeutet. Es ist zu hoffen, dass die Bemühungen des Gewerbeinspektorates, zwischen den Arbeitgeber- und Arbeitnehmergruppen eine für beide Teile befriedigende Lösung zu finden, von Erfolg gekrönt sein werden.

Der Bericht spricht dem Obmann der *Culinaria* für die im Oktober 1953 in Basel mit grossem Erfolg durchgeführte *Kochkunstausstellung* den Dank aus.

Im Verein immer viel zu reden gibt die *Mustermesse.* Trotz steigendem Messebesuch ist eine entsprechende Frequenzsteigerung bei den Hotels und Restaurants nicht eingetreten, hingegen hat die Umgebung der Stadt bis nach Olten, Biel, Solothurn, Rheinfelden, Baden und Zürich eine nachweisbar starke Frequenzerhöhung über die Mustermessezeit zu verzeichnen gehabt. Offenbar stehen die drastischen Massnahmen der Verkehrsregelung während der Messe in einem gewissen Zusammenhang mit dem stetigen Rückgang der Frequenz unserer Restaurants über die Mittagszeit und mit der grossen Zunahme der Verpflegung in den sogenannten Degustationsräumen der Messe. Die Degustationsauswüchse haben viele Hotels veranlasst, während der Messezeit ihre Zimmer nur mit Halbpension abzugeben, um ihre während der Messe erhöhten Kosten decken zu können.

Wahlen und Diverses

Nach Genehmigung des Jahresberichtes und anschliessend der Jahresrechnung 1953 und des Budgets 1954 wurde an Stelle von Herrn *J. Trottmann,* der Basel im Herbst verlassen wird, um in Zürich ein neues Wirkungsfeld aufzubauen, als neues Restaurateurmitglied Herr *Emanuel Meisser* vom Binninger Schlössli, alt Hotelier und früherer Pächter des Basler Stadtcasinos, gewählt.

Hierauf machte der Vorsitzende einige *Mitteilungen* und erstattete kurz Bericht über die Delegiertenversammlung des SHV. in Davos. Sodann gab er seinem Bedauern darüber Ausdruck, dass kein Basler mehr dem Verwaltungrat der Swissair angehört. Das *Zukunftsprogramm* des Basler Hotelier-Vereins fasste Präsident Kienberger in folgende vier Punkte zusammen: Modernisierung und Verbesserung der Häuser; Schaffung besserer Zufahrtsmöglichkeiten für ankommende und weiterreisende Autogäste; Bekämpfung des Strassenlärms in allen seinen Erscheinungsformen; Hebung der Frequenzen im Winter in Zusammenarbeit mit dem Verkehrsverein.

Unter *Diversem* gab der Vorsitzende mit Bedauern Kenntnis vom krankheitshalber verhinderten Erscheinen *General Henri Guisans,* der als Gast seine Anwesenheit in Aussicht gestellt hatte. Ebenso hätte der wiederum für einige Zeit in Basel weilende *Erzherzog Eugen* gerne einige Worte an die Basler Hoteliers gerichtet, wenn er nicht an einer Bronchitis erkrankt wäre.

Der Vorsitzende orientierte über die Bestrebungen zum Ausbau der *Nordwestschweizerischen Verkehrsvereinigung* zu einem Regionalverband analog derjenigen der grossen Fremdenverkehrsregionen. Nach kurzer Diskussion, an der sich auch der Geschäftsführer des NSVV., Herr Verkehrsdirektor K. Haegler, beteiligte, wurde von Hotelierseite die Auffassung vertreten, dass sich der SHV. nicht mit einer grösseren Summe beteiligen könne, beschloss aber, einen Beitrag von Fr. 200.— zu leisten.

Vortrag Hess: In Etrurien

Nach Abschluss des geschäftlichen Teiles erfreute das Vorstandsmitglied Herr *Robert Hess* vom Hotel Jura die Anwesenden mit einem kulturhistorischen Vortrag «In Etrurien — Bilder vom Land und aus der Geschichte eines untergegangenen Volkes».

Hotelier Hess gehört zur Kategorie jener Fachkollegen, die neben ihrem Beruf noch ein Hobby haben. Das seinige ist die Kunst- und Kulturgeschichte. Dabei ist er längst über das Stadium eines Amateurs hinausgewachsen, und so schöpfen denn seine Vor-

†

A nos Sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de

Madame

Felicita Lombardi-Fransioli

Propriétaire de l'Hôtel Piora et Ritom à Piora

décédée le 25 février 1954.

Nous vous prions de conserver le meilleur souvenir de ce fidèle membre depuis plusieurs années.

Au nom du Comité central

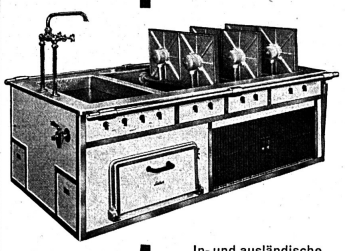
Le président central:

Dr Franz Seiler

Eine umwälzende Neuerung:

Der elektrische Locher-Grosskuchenherd

Mit aufkippbaren Platten und darunterliegender Spülmulde mit Ablauf. Das Reinigungsproblem auf idealste Weise gelöst! Das Aufkippen kann in einfachster Weise vom Personal selbst besorgt werden. Ein kostspieliges Reinigen durch Spezialisten nicht mehr notwendig.



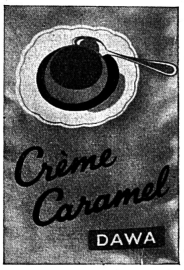
In- und ausländische Patente angemeldet.

Oskar Locher
elektr. Heizungen
Baurstrasse 14
Zürich 8

Locher

Das Produkt für Sie!

Einfache Herstellung, vorteilhaft und wirklich gut!



Crème Caramel DAWA, ein Wander-Produkt mit vielseitiger Verwendungsmöglichkeit. Packungen zu 50 oder 100 Beuteln, direkt erhältlich bei

DR. A. WANDER A.G., BERN
Telephon (031) 55021

4 Dosengrössen 1/2 3/4 1/1 2/1

Scana Spinat

gehackt, gegrünt

Die überragende Qualität aus zartem Frühlingsspinat.

Taufrisch konserviert aus eigenen Plantagen direkt neben der Fabrik.

Verlangen Sie unsere Spezialität bei Ihrem Lieferanten.

Wo nicht erhältlich, Bezugsquellennachweis durch die Fabrik

SCANA-Lebensmittel AG., Zürich
Telephon (051) 28 36 33

Kur- und Badehotel der Ostschweiz sucht für Saison Mai–Oktober, gewandten

Sekretär-Kassier sowie
Bureaupraktikantin
sprachenkundig

Gefl. Offerten unter Chiffre K O 2690 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Sommersaison 1954, in erstklassigen Restaurationsbetrieb mit Eintritt auf 10. April, evtl. nach Übereinkunft:

Patissier
I. Buffetdame
Sekretärin

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien, Photo usw. unter Chiffre Z E 2736 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in mittleres Hotel am Thunersee:

Köchin jüngere, neben Chef
Restauranttochter
Gartenservice, guter Verdienst
Saaltochter auch Anfängerin
Alleinportier

Eintritt nach Übereinkunft. Gefl. Offerten und Zeugniskopien an R. Aeschlimann, Strandhotel Seeblick, **Faulensee/Spiez.**

Gesucht

Saaltochter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel National, **Weggis.**

HOTEL BÄREN, SUNDLAUENEN
PENSION UND RESTAURANT (Thunersee)
sucht für Anfang April (lange Sommersaison)

Zimmermädchen-Lingère
Buffet- u. Rest.-Tochter (Jahresstelle)
Küchenmädch., evtl. Kaffeeköchin
Hausbursche-Portier

Ab Pfingsten bis September:
Saaltochter, sprachenkundig
Köchin, Cordon bleu

Offerten an J. Friedli, z. Z. 12, Aubépine, **Genève.**

Gesucht
für die Sommersaison in Hotel mit 60 Betten **nach dem Engadin:**

Küchenchef (Alleinkoch) tüchtigen
Sekretärin-Journalführerin sprachenkundig
Saaltochter

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Beilage von Zeugniskopien und Photo sind erbeten unter Chiffre S E 2719 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Kurhaus Rosenlaui
90 Betten, Saison Juni bis 10. Oktober, **sucht**

Küchenchef, Commis
I. Köchin, II. Köchin
Personalköchin, Casserolier
Küchen- und Officemädchen
Obersaaltochter
englisch sprechend
Zimmermädchen
Restaurationstöchter

Offerten mit Photo und Lohnansprüchen an E. Kehrli, **Hohfluh/Brünig,** Tel. 412.

Wir suchen
auf 1. Juni 1954 je vier qualifizierte, sprachenkundige

Geranten und Gerantinnen

zur selbständigen Leitung neuartiger Hotelbetriebe. Interessante Bezahlung mit Umsatzbeteiligung. Angebote mit den üblichen Unterlagen (und Photo) unter Chiffre A 32454 Lz an **Publicitas, Luzern.**

Wählen Sie das beste, wählen Sie
RESINFLEX
für Wandverkleidung und Polsterüberzüge
Storenstoff AG. Aarau, Feerstr. 16, Tel. 064 / 2 52 52

träge aus einem umfassenden Wissen und sorgfältigen Quellenstudium. Sein Vortrag atmete denn auch den Geist echter Forscherarbeit. Es war ein hoher Genuss, seinen Ausführungen zu folgen, verstand er es doch, eine Vorstellung zu vermitteln von einem Volk, das zwar kulturell tiefe Spuren hinterlassen hat, dessen Herkunft aber schleierhaft geblieben ist und dessen Sprache und Schrift wir nicht verstehen. Während Herodot, der Vater der Geschichtsschreibung im 5. Jahrhundert vor Christus, berichtet, dass die Etrusker aus Lydien (Kleinasien) stammen, wo die Hälfte des Volkes wegen Hungersnot unter dem Königssohn Tyrrhenos auswandern musste und — daher Tyrrhenisches Meer — das im Westen Italiens an Land gingen, stehen sich heute drei Annahmen gegenüber, nämlich, die Einwanderung sei a) aus Kleinasien und der Ägäis, b) aus dem Norden bzw. Rätien, erfolgt, und c) es handle sich bei den Etruskern um Abkömmlinge der italienischen Urbevölkerung. Ein Kollege aus Viterbo, Sig. *Renzo Savarone*, führt die Etrusker ihrem Herkommen nach auf die sagenhafte Atlantis zurück. Nach den Landungen setzte eine friedliche Eroberung Mittelitaliens ein. Zwischen den Flüssen Tiber und Arno bildete sich das Kernland der *Etrusker*, Etrurien. Im 8.—5. Jahrhundert vor Chr. beherrschten sie das Gebiet von Paestum südlich von Neapel bis an den Fuss der Alpen. Funde aus etruskischen Gräbern im Tessin und in Graubünden deuten auf Siedlungen in den Alpentälern hin. Herr Hess schilderte in kurzen Zügen die *Geschichte* der Etrusker: ihr Zusammenstoss mit den Griechen im Süden Italiens, die verlorene Seeschlacht gegen Cumae 474 und König Hieron von Syrakus, das systematische Abschütteln der etruskischen Herrschaft durch die Römer bis zur völligen Ausrottung. Der Einfall der Gallier von Norden beschleunigte den Untergang der Etrusker, die 250—200 v. Chr. von den Römern, die die etruskische Eigenart in sich aufnahmen, vollständig unterworfen waren. 63 v. Chr., zur Zeit des Kaisers Augustus, starb die etruskische Sprache aus, und seither verstand sie niemand mehr.

Trotzdem uns so die wichtigste Geschichtsquelle verschlossen bleibt, wissen wir, dass die Etrusker die ersten Staats- und Städtegründer Italiens waren, als tüchtige Seefahrer mit den Phöniziern und Griechen rivalisierten, einen blühenden Aussenhandel betrieben und in den schönen Künsten und in vielen Wissenschaften die Lehrmeister der Römer waren. Ihre Religion durchdrang Leben und Sitten des Volkes. Die Priester hatten die Aufgabe, den Willen der Götter zu erkunden. Aus dem Vogelflug, der Blitz- und Leberschau suchten sie vor allem diesen Willen zu ergründen. Von der reichen Ausstattung der Tempel, die, weil aus Holz, nicht erhalten blieben, zeugen Funde wie die berühmte Lampe Cortona oder die berühmte Bronze-Leber von Piacenza, von der man glaubt, dass sie das Geheimnis des etruskischen Weltsystems in sich berge. Besondere Bedeutung hatte bei den Etruskern der Totenkult. Dementsprechend sind denn auch die Funde aus Tausenden von etruskischen Gräbern — die Nekropolen, an den Flanken der auf Hügeln errichteten Städte waren oft grösser als die Städte der Lebenden — die wichtigsten Quellen unseres Wissens über die Etrusker.

Anhand zahlreicher Lichtbilder machte nun Herr Hess seine Zuhörer mit den Städten und der Landschaft Etruriens vertraut, liess Einblick nehmen in die Anlage der Totenstädte und die Konstruktion der Gräber und zeigte Beispiele etruskischer Malerei und Plastik, wie sie aus Gräberfunden erhalten blieben und künstlerisch grossartige Leistungen enthüllen. Weitere Bilder zeigten, dass in Barock und Romantik das etruskische Erbe weiterlebt.

So verging eine Stunde gediegenster kunst- und kulturgeschichtlicher Belehrung, die in angenehmster Weise die Basler Hoteliers und ihre Gäste vom Alltag weg in eine ferne, sagenhafte Vergangenheit führte, von der nur wenige etwas wissen.

Das Bankett

Nach dem instruktiven und anregenden Vortrag von Herrn Kollege Hess wurde im Salon de chasse ein *Apéritif serviert*, der zum festlichen Bankett im schön dekorierten Drei-König-Saal hinüberleitete. Der Präsident des BHV., Herr *A. Kienberger*, konnte von der Regierung Herrn Regierungspräsident *Dr. Peter* sowie die Herren Dr. *A. Schaller* und Dr. *E. Zweifel*, und ausserdem Ständerat Dr. h. c. *G. Wenk*, Präsident der Mustermesse, und eine Reihe anderer Persönlichkeiten begrüssen. Für den aus Basel wegziehenden Herrn *J. Trottmann* und dessen Gattin fand er Worte tiefen Dankes für die stets gute Freundschaft und ausgezeichnete Kollegialität und verband damit die besten Wünsche für eine schöne Zukunft. Dann formulierte er auch einige Wünsche hinsichtlich der Mustermesse und des Ausbaues des Flughafens Basel-Mülhausen.

In launiger Weise, nicht ohne die Basler Hotellerie für ihre grosse Gastfreundschaft zu loben und sie für ihre Anstrengungen in bezug auf die Verbesserung und Modernisierung der Räume und die Pflege des gastronomischen Niveaus zu beglückwünschen, ergriff Regierungspräsident Dr. *W. Peter* das Wort. Er betonte, dass das Interesse der Regierung an einem lebhaften Verkehr mit demjenigen der Hotellerie gleichgerichtet sei. Gerade für die Erhaltung der Anziehungskraft Basels sei es aber wichtig, dass genügend moderne Hotels mit den erforderlichen Sitzungszimmern und grossen Aufenthaltsräumlichkeiten vorhanden seien, wie das nun einmal für die Durchführung von grossen Kongressen erforderlich ist. Im übrigen seien die meisten seitens der Hotellerie vorgebrachten Wünsche bezüglich des Flugverkehrs, des Ausbaus des Flughafens und die direkten Telephonverbindungen mit Basel im Begriff, in Erfüllung zu gehen.

Wie es sich gebührt, würdigte Vizepräsident *Max Schlegel* die *Frauen* des Dankes der Männer für ihre unentbehrliche wertvolle und aktive Mithilfe im Hotelbetrieb. Bei dieser Gelegenheit bedachte er auch die Leitung des Hotels Drei Könige mit einem Dank für die gastliche Aufnahme und dankte ferner für die vorzüglichen Leistungen der unter Chef *Leuenberger* stehenden Küchenbrigade und der dienstbaren Geister des Services. Alles weitere gehörte zum inoffiziellen Teil geselliger Unterhaltung mit Tanz nach *Lothar Löfflers* trefflichem Spiel. Das mitternächtliche Auftreten einer Maskengruppe mit Flötenspiel und Trommelwirbel kündigte an, dass Basel grosse Tage bevorstehen.

Autour des subventions fiscales en faveur des hôteliers français

Dans l'« Hôtel-Revue » du 4 février, nous avons publié le texte d'un projet de loi tendant à accorder aux hôteliers français certaines subventions fiscales à titre d'exportateurs invisibles. Il est intéressant de noter que M. *Chastellain*, ministre des travaux publics, des transports et du tourisme, a renouvelé ses interventions auprès de son collègue, M. *Edgar Faure*, ministre des finances, afin d'obtenir, pour les hôteliers et restaurateurs français ayant l'autorisation d'encaisser des devises, les mêmes privilèges fiscaux accordés jusqu'ici aux exportateurs de marchandises et à certaines industries de luxe pour leurs ventes aux touristes étrangers provenant de la zone dollar.

La commission des finances de l'assemblée nationale a donné raison à M. Chastellain. Mais, « l'Hôtellerie (Paris), croit savoir qu'au ministère des finances, les services compétents manifestent toujours une vive réticence. »

« Les experts des finances — écrit notre éminent confrère, continueront-ils longtemps à négliger une recette qui atteint au moins 400 millions de dollars par an ? ».

Nous sommes d'accord avec « l'Hôtellerie » lorsqu'elle souligne la nécessité de dégrever l'hôtellerie et la restauration françaises, mais nous permettons, sous l'angle de vue international, de nous demander à propos de l'ensemble de ce problème : « Croit-on vraiment que les recettes touristiques de la France atteindront 450 millions de dollars de devises effectives, tant que la monnaie française ne sera pas stabilisée, c'est-à-dire tant qu'un écart de 9—10 % continuera à séparer le cours officiel du change des taux du marché parallèle du dollar et du franc suisse? »

Dr. W. Bg.

Les chiens, les chats, les touristes et les membres de la S.P.D.A. peuvent enfin dormir en paix

Depuis le 1er mars 1954, les rares cantons qui avaient usé de la liberté que leur laissait la législation fédérale en matière d'abattage de « chiens et de chats de boucherie » ont été mis au page. A partir de cette date, il est interdit sur tout le territoire de la Confédération d'abattre les animaux précités pour les consommer.

Ainsi les âmes tendres — et nous en sommes — qui avaient vécu de très nombreuses années sans se douter que le marché de la viande de chien avait des débouchés dans certaines parties de notre pays, sont maintenant rassurées. Les touristes qui se sont vus servir — comme dans tous les pays — de la vache en place de bœuf ou, si l'on veut, de la vache débaptisée, n'ont plus que cette substitution à craindre. Les escargots, les moules et les cuisses de grenouille continueront à être servis sous leur nom véritable.

La décision du Conseil fédéral met fin à une campagne de presse bien intentionnée de la part des milieux qui entendaient protéger nos amis à quatre pattes, mais souvent mal intentionnée dans certains

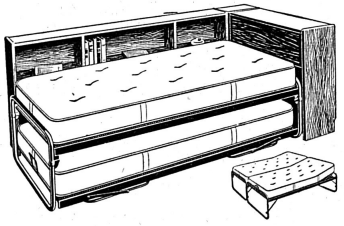
Luxussteuer auf Schaumweine

Das Bundesgericht, laut Handelsamtsblatt vom 22. Januar 1954, hat in einem Urteil vom 30. Oktober 1953 entschieden, dass alle alkoholhaltigen Weine in Flaschen mit einem *Kohlensäuregehalt von mehr als 4 Gramm pro Liter* als *Schaumweine* im Sinne der Position 121 a/b des schweizerischen Gebrauchszolltarifes und deshalb nach Anlage I im Luxussteuerbeschluss *als Luxuswaren gelten*. Dieser Kohlensäuregehalt ist erfahrungsgemäss immer vorhanden, wenn der Wein in dickwandigen Flaschen mit besonderem Verschluss (zum Beispiel pilzförmiger oder einfacher Kork mit Drahtgitter oder Schnurverschluss) abgefüllt ist. Nach diesem Urteil gelten ausser Champagner und Asti spumante auch andere Weine als Schaumweine.

In seinem Urteil hat das Bundesgericht die Praxis der Eidgenössischen Zollrekurskommission bestätigt, wonach für die Bestimmung des Begriffes Schaumwein *einzig der Kohlensäuregehalt massgebend* ist. Dabei ist es gleichgültig, wie der Kohlensäuregehalt erzielt wird. Dieser kann durch den normalen Gärprozess, ohne spezielle Vorkehren, oder aber auch durch Hinzufügen von Rohstoffen, die die Umwandlung der organischen Stoffe im Weine verändern, hervorgerufen werden. Es ist für die Begriffsbestimmung z. B. auch belanglos, ob im Zusatzabkommen vom 14. Juni 1950 zum italienisch-schweizerischen Handelsvertrag die leicht moussierenden Weine wie «Freisa, Recioto, Lambrusco, Nebiolo, Brachetto und Gragnano» der Zollposition 119 b unterstellt sind; diese Klassifikation gilt nur solange, als deren Kohlesäuregehalt 4 Gramm pro Liter nicht übersteigt. Ist der Kohlensäuregehalt des « Moscato » höher als 4 Gramm, was von der Traubenreife abhängen kann, dann ist er luxussteuerpflichtig; beträgt er weniger als 4 Gramm, dann ist er von dieser Steuer ausgenommen. Die allgemeine Feststellung, wonach der « Moscato » normalerweise weniger als 4 Gramm Kohlensäure pro Liter enthält, ist kein genügender Befreiungsgrund. Entscheidend ist allein das Ergebnis einer zuverlässigen Analyse des in Flaschen abgefüllten Weines.

EDEN RHEINFELDEN
und seine Bäder offen ab 5. April

Metall-Doppelbett «DUO»
90/190 cm, goldfarbig
mit extra-starkem, verzinktem Drahtnetz, in erstklassiger, bewährter Konstruktion, mit und ohne verstellbarem Kopfteil, zu vorteilhaftem Preise, prompt ab Lager lieferbar



Verkauf nur durch Fachgeschäfte
Bezugsquellennachweis:
Robusta A.G.
BASEL
Heumattstrasse 10 Telephon (061) 34 83 70

GROSSE
Leintücher
Ia doppelf. Baumwolle-Rohtuch, gute Gebrauchsqualität, 180/260 cm, fertig zu
Fr. 9.80
Verlangen Sie unverbindliche, bemusterte Offerte für alle Hotelwäsche und Wolldecken.
Alb. Wieser, Hotel-Wäschefabrik, Vadianstrasse 17, St. Gallen. Tel. (071) 26 6 99.

CHAMPAGNE
George Goulet, Reims
Agents et dépositaires pour la Suisse
RENAUD S.A., BÂLE

Moutarde Colman
FLATTE LE PALAIS
Agents: JEAN HAECKY IMPORTATION SA., Bâle

ZÜNDHÖLZER
jeder Art und Packung
Bodenwichse, Bodenöl, Stahlspäne u. Stahlwolle, Schuhcrème, Closetpapier, Kerzen, Feuerwerk usw.
alles in bester Qualität liefern
G. H. Fischer Söhne, Fehraltorf
Zünd- und Fettwarenfabrik Gegr. 1860
Verlangen Sie Preisliste

On cherche
pour restaurant de Suisse romande:
Places à l'année: Entrée 10–15 mars 1954
gardemanger
commis de cuisine
Pour la saison (10 avril–15 octobre)
chef de service
caissière
garçon d'office
Offres tout de suite sous chiffre P 76-2 K à Publicitas Lausanne.

Ab Lager zu verkaufen grösserer Posten
Wirtschaftsstühle
neue, schöne, starke Ausführung
ab Fr. 16.50.
Zimmermann, Bernina-str. 117, Zürich-Oerlikon, Tel. (051) 46 26 53. Stühle u. Tische en gros.

Zu verkaufen sehr schöner
schwarzer Anzug
wie neu, Hose gestreift, für mittlere Figur.
Tel. (051) 27 82 94.

Chef de service
Commis de cuisine
sont demandés
par la Brasserie du Grand-Chêne S.A., à Lausanne. Adresser offre avec photo, curriculum vitae et prétentions.

Welches Hotel
(Kurhaus), Umgebung Bern (Oberland), hätte Interesse, seinem Hause ohne finanzielle Belastung einen
Kurbetrieb
anzugliedern, in interessanter Zusammenarbeit mit Heilgymnast? Die heute vielverlangten, modernsten, heilgymnastischen Methoden für Erholungsbedürftige, gegen Fettsucht, Rheuma, Neurosen, Unfallfolgen usw.
Interessenten richten ihre Anfragen unter Chiffre OFA 847 B an Orell Füssli-Annoncen AG., Bern.

Gesucht
für Sommersaison nach DAVOS:
Alleinkoch oder -Köchin
Sekretärin-Praktikantin
Saaltochter
Zimmermädchen
Portier-Hausbursche
Küchen-Officemädchen
Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Hotel Bernina, Davos-Platz

Wellenschliff
für Tischmesser, fachgemäss und prompt, Stk. 50–60 Rp.
F. Ferrari, Glarus. Messerschmiede. Tel. (058) 51 0 97.

Bestbekannter Hotel- und Restaurantbetrieb sucht in Jahresstelle tüchtigen
Saucier
bestqualifizierten
Oberkellner
Eintritt April. Anmeldungen mit Photo und Zeugnisabschriften unter Chiffre Z E 2676 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Brunner Ideal
BETTCOUCH
Fr. 85.–
verstellbar. Kopfteil und Fussbrett, geschweifte Füsse, 16 doppelkon. Federn auf Stahlband.
Das Maximum zu diesem Preis!
BRUNNER STÜHLE U. HOTELMOBILIAR
Postfach Zürich-Wollishofen Tel. (051) 45 39 12

Sorgfältigst gearbeitete
DAUNEN- UND WOLLSTEPPDECKEN
in allen Grössen und Preislagen, dazu altbewährte
WASCHBARE SCHUTZÜBERZÜGE
aus Voile, Etamine, écru oder gebleicht, sehr praktisch für die Hotellerie
BETTÜBERWÜRFE
gesteppt, in hübschen Dessins oder in Reliefstickerei
UNIVERSAL-FLACHDUVETS
mit waschbaren Überzügen aus schönen Druckstoffen
Umarbeitungen und Reparaturen jeder Art
Offerten und Muster unterbreitet Ihnen umgehend
UNIVERSAL STEPPDECKENFABRIK BURGDORF AG., BURGDORF
Telephon (034) 2 30 83

On cherche
pour entrée à convenir
gardemanger
Faire offres avec copies de certificats et prétentions de salaire au Buffet de la Gare, La Chaux-de-Fonds.

Gesucht
auf Mitte März oder 1. April bis ca. Mitte Oktober, eventuell auch länger
Zimmermädchen
(auch für Service)
Lingère
Tochter
für Büroarbeiten und Mithilfe am Buffet
Gefl. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre T E 2704 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Obst und Gemüse der Woche

Sauerkraut, Karotten, Wirz
Kanada-Reinetten

pays étrangers contre le tourisme suisse. Pour une fois nous nous félicitons d'une interdiction que nous demandions instamment.

Die Gesetzgebung zum Schutz der Hotellerie

Vom 22. bis 24. Februar 1954 tagte in Gstaad unter dem Vorsitz von Direktor Kaufmann vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit und im Beisein von Dr. A. Müller, Amriswil, Präsident der Verwaltungsrates der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft, eine vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement eingesetzte Expertenkommission, die einen von der Hotel-Treuhand-Gesellschaft ausgearbeiteten Entwurf für ein neues Bundesgesetz über rechtliche und finanzielle Massnahmen für die Hotelindustrie zu behandeln hatte. Auf Grund der Expertenberatungen wird nun ein amtlicher Entwurf ausgearbeitet, der alsdann den Kantonen und Verbänden zur Stellungnahme unterbreitet werden soll.

In der Expertenkommission waren die Berufsverbände nicht offiziell vertreten, doch wirkten einige Hoteliers in der Eigenschaft als unabhängige Experten mit. Wir werden auf die für die Hotellerie besonders wichtige Vorlage eingehend zurückkommen, sobald der amtliche Bericht vorliegt.

Les futures mesures en faveur de l'hôtellerie

Une *commission d'experts* désignée par le Département fédéral de l'économie publique vient de se réunir à *Gstaad* pour examiner l'avant-projet de la loi fédérale instituant des *mesures juridiques et financières en faveur de l'industrie hôtelière*. Après une discussion approfondie, elle a approuvé ce projet sur tous ses points essentiels.

Les prescriptions fédérales qui régissent actuellement l'aide à l'hôtellerie cesseront de porter effet, dans leur majeure partie, à la fin de 1955. Or, bien que la situation générale de l'hôtellerie se soit améliorée, les hôtels de montagne et les établissements saisonnjers n'ont pas encore complètement surmonté les difficultés consécutives aux années de guerre et de crise économique. Il importe de maintenir des mesures légales tout en les adaptant aux circonstances actuelles. Le projet prévoit dont que l'aide fédérale sera accordée principalement aux régions de tourisme et il tend à restreindre le plus possible la législation spéciale applicable à l'industrie hôtelière. La nouvelle loi aurait effet jusqu'à la fin de 1965.

A la suite de cette conférence, un projet officiel sera élaboré et soumis aux cantons et associations qui devront alors prendre position.

Les associations professionnelles n'étaient en effet pas officiellement représentées, mais certains hôteliers fonctionnaient comme experts indépendants. Nous reviendrons de manière approfondie sur cette question, qui a pour notre industrie une importance considérable, sitôt que le projet officiel aura été communiqué.

Quand les avis diffèrent

Sous le titre «Heureuse décision», nous avions annoncé, à la fin de l'année dernière, que le département fédéral des postes et des chemins de fer avait refusé la demande de concession présentée par une société anonyme qui se proposait de construire un télésiège partant de *Mörel*, à 15 minutes de Brigue, et aboutissant à *Blausee*.

Le titre de cette note était inspiré par la prolifération des téléphériques et la concurrence malsaine que certains d'entre eux se faisaient. Or, des milieux touristiques valaisans s'étonnent du refus opposé à cette nouvelle demande de télésiège, car ces installations ont précisément pour mission d'amener sur les hauts plateaux de la vallée de Conches l'afflux de touristes qui est peut être susceptible de faire vivre les trois téléphériques concurrents qui ont été construits dans la région Riederalp-Bettmeralp.

Ce télésiège contribuerait aussi, selon les mêmes milieux, à appôrter une aide nécessaire aux laborieuses populations de ces montagnes valaisannes.

VERMISCHTES

Ein Treffen «Ehemaliger» in London

Ehemalige Schüler der Hotelfachschule in Lausanne, die sich gegenwärtig in London aufhalten, um ihre englischen Sprachkenntnisse zu vervollkommnen und einen Einblick in den Betrieb führender Hotels in England zu gewinnen, veranstalteten kürzlich eine fröhliche Zusammenkunft in London. Dreissig junge Hoteliers aus acht Ländern waren zu dieser Feier erschienen. Aus der Schweiz nahm u. a. teil: Herr *Carlo de Mercurio*, der gegenwärtig im Hyde Park Hotel London arbeitet. Weiter befand sich unter den Gästen der Sohn von Herrn Direktor Guhl, Excelsior Hotel, Montreux, Herr *Daniel Guhl*, der in Dorchester tätig ist. Der ehemalige Sekretär der Hotelfachschule, Herr de Mercurio, unterstrich in seiner Willkommensansprache die grossen Fortbildungsmöglichkeiten, die den Ehemaligen durch ihre Betätigung in weltbekannten Londoner Hotels gegeben worden sind.

s. b.

HOSPES

Une conférence internationale de la presse gastronomique

La «*Confrèrie de la Chaîne des Rôtisseurs*» connue dans le monde entier et dont la fondation remonte à 1248, a donné à l'Exposition du tourisme en Suisse et de l'art culinaire international (HOSPES) à Berne, l'assurance de tout son appui et de toute sa sympathie. Il est question de convoquer, à l'occasion de l'HOSPES, un premier congrès de la presse gastronomique internationale. L'Association de la presse gastronomique y prendra évidemment part ainsi que les écrivains gastronomes, l'Association de la presse touristique et les propagandistes du tourisme.

Des cuisines militaires à l'HOSPES

Le Commissaire central des guerres a autorisé la présentation de cuisines militaires à l'HOSPES à Berne. Le public pourra voir de près le matériel de corps des cuisines de campagne tel qu'il est utilisé par les cuisiniers. Ce matériel comprendra notamment une cuisine roulante, complètement équipée, avec autocuiseurs, chaudrons, bidons de corvée et tous les ustensiles culinaires. Le visiteur aura également l'occasion de comparer la popote militaire d'autrefois à celle d'aujourd'hui. Des repas préparés par des cuisiniers militaires seront servis aux visiteurs. Plus d'un vieux troupier ne manquera pas, en souvenir de son temps de service, de déguster, une fois encore, un «spatz» authentique. Le concours des cuisiniers militaires sera aussi doté de prix spéciaux. A noter que les chefs des cuisines militaires suisses tiendront un congrès à Berne, pendant l'HOSPES.

Militärküchen an der HOSPES

Der Oberkriegskommissar unserer Armee hat die Einwilligung gegeben, auch die Militärküchen an der HOSPES in Bern vorführen zu lassen. So soll einem breiteren Publikum das Korpsmaterial der militärischen Koch- und Küchengerätschaften, wie sie von den Feldküchen benötigt werden, vorgeführt werden. Vor allem handelt es sich dabei um eine komplette Anhängerküche mit Kochkisten, Gusskesseln, Anrichte- und Fassgeschirr. Ferner soll die Soldatenkost von ehemals und heute einander gegenübergestellt werden. Die Besucher der HOSPES erhalten zudem Gelegenheit, Mahlzeiten einzunehmen, die aus der Militärküche stammen. Manch ein alter Soldat wird in Erinnerung an seine Dienstzeit aus der Militärküche einen saftigen «Spatz» wieder einmal geniessen wollen. Für die Teilnehmer am Militärkoch-Wettbewerb werden besondere Ehrenpreise gestiftet. Zudem wird in Bern während der HOSPES eine *Tagung schweiz. Militärküchenchefs* stattfinden.

Die berühmtesten amerikanischen Schiffsköche an der HOSPES

Neben den zahlreichen Ländervertretungen, die sich für den Kochwettbewerb der HOSPES angemeldet haben, wird sich auch die grosse amerikanische Schifffahrtslinie «United States Line» in Bern vertreten lassen. Die Delegation wird geleitet vom ersten Küchenchef der «United States», des modernsten und schnellsten Dampfers der Welt, Mr. Otto Bismarck. Zusammen mit drei weiteren Chefs dieser Gesellschaft wird er während fünf Tagen im Internationalen Restaurant amerikanische und internationale Spezialitäten kochen und im Pavillon der Kochkunst amerikanische kalte Platten und Prunkstücke ausstellen.

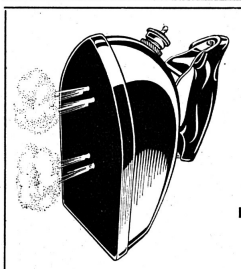
Italien lockert die Visumpflicht gegenüber Westdeutschland

Das italienische Aussenministerium hat beschlossen, das *Einreisevisum für deutsche Touristen* ab 1. März für Aufenthalte in *Italien* von nicht länger als *drei Monaten aufzuheben*.

SAISONERÖFFNUNGEN

Lugano: Hotels Erica Schweizerhof und Villa Amalia, 8. März.

Redaktion — Rédaction:
Ad. Pfister — P. Nantermod
Inseratenteil: **E. Kuhn**



Der neuzeitliche Helfer in Hotels und Restaurants ist das

VAP - Dampfbügeleisen

Wichtig!
1. Kein Einfeuchten der Wäsche.
2. Keine feuchten Tücher zum Dämpfen.
3. Kein Verbrennen oder Gelbwerden der Wäsche mehr möglich.

Preis nur Fr. 66.– inkl. Schaltstecker und Kännchen.

Zu beziehen bei:
H. SCHLATTER, Seevorstadt 91, BIEL

Zu verkaufen
neue, solide
Stühle
schon ab **Fr. 17.20.**
O. Locher, Baumgarten, **Thun**

12 Kaffeelöffel
Fr. 7.–
speziell gut verchromt für das Gastgewerbe. Liquidation von 100 Dtz. Anfragen unter Chiffre K L 2698 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Mit dem BOSS-OFEN Beste LÜFTUNG

Feuerung für alle Brennstoffe einstellbar, auch für Oelfeuerung

Geräuschlose Rapid-Heizung mit Lüftung

Sofort Wärme in Restaurants, Sälen, Hallen und Nebenräumen etc.

W. BOSS, INTERLAKEN
Heissluft-Heizungen Telephon 119

Auf den Sommer:
Englisch lernen!
im
Ganztags-Englischkurs
6. April bis 5. Juni
Prospekt sofort auf Verlangen
Tel. (041) 2 55 51
Schweiz. Hotelfachschule Luzern
im «Montana»

Gesucht
auf 1. April
Etagen-Portier
mit englischen Sprachkenntnissen. Offerten an Hotel Eden, **Luzern.**

Tochter mit KV.-Diplom **sucht Stelle** als
Hotel-sekretärin
für Sommersaison, evtl. Jahresstelle. Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch und Kenntnisse im Italienischen. Offerten an Margrit Arnet, **Zell** (Luzern), Tel. 045/ 53 740

Gesucht
in Jahresgeschäft
Alleinkoch oder **Köchin**
Servier- und Restaurationstochter
Officemädchen sowie
Küchenbursche
Eintritt 1. April oder Übereinkunft.
Offerten mit Zeugnisabschriften an Posthotel Rössli Gstaad

Gesucht
in alkoholfreies Restaurant im Engadin
Vorsteherin
zur Aushilfe vom 1. April bis 15. Juni. Offerten unter Chiffre A R 2811 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bulova Watch Company
Juravorstadt 44, Biel, sucht für ihre Fabrik ein jüngeres
Abwart-Ehepaar
Bewerber, welche bereits in ähnlicher Stellung tätig waren, sich durch gute Zeugnisse ausweisen können und geläufig deutsch und französisch sprechen, sind gebeten, ihre handgeschriebenen Offerten mit Zeugnisabschriften an die Direktion obiger Firma zu richten.

A vendre sur important passage international (route Paris–Neuchâtel) et à proximité de la frontière
hôtel-restaurant
en parfait état, tout confort. Affaire intéressante pour personnes du métier. Faire offres sous chiffre P N 2303 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Beschädigte
Trinkgläser
schleift prompt und sorgfältig, 40 Rp. pro Stück, Kristall 60 Rp. E. Gisler, mech. Glasschleiferei, **Basel,** Schützenmattstrasse 61.

Jeune italien, 29 ans, prés. bien et très sérieux, travaillant depuis six ans en Suisse dans sa profession de coiffeur, **cherche place** de
garçon de salle
(apprenti) dans bon hôtel. Entrée à convenir. Connaiss. approfondies de l'ital. de l'allem., du franç. et quelques notions d'anglais. Faire offres sous chiffre G S 2795 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Italiener, 30jährig, **sucht Saisonstelle** als
Chef de rang
oder
Chef d'étage
4 Sprachen. Offerten an Antonio Pianella, Kernmattstr. 9, **Binningen** (Bld.).

Mittleres Bahnhofbuffet sucht
tüchtigen
Sekretär-Kontrolleur
für Statistiken, Buchhaltung, Korrespondenz und allgemeine Büroarbeiten. Gutbezahlte Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen unter Chiffre S K 2786 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gelegenheit
Zu verkaufen ein grösseres Quantum neuwertige, schöne und solide
Wirtschafts-stühle
zum Preise von Fr. 17.80 per Stück. Möbelfabrik Gschwend AG., Steffisburg, Tel. (033) 26312.

Gesucht
für Saison von Ende März bis Oktober
jüngerer Kellner
2 Saaltöchter
I. Portier d'étage
Saalpraktikantin
Küchenmädchen
Offerten an Familie Keller, Vitznauerhof, **Vitznau.**

Patissier
selbständig, entremetskundig, **sucht Anstellung.**
Offerten erbeten unter Chiffre P A 2806 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inserieren bringt Gewinn

Gesucht
in erstklassiges Etablissement am Genfersee, tüchtiger
Entremetier
Jahresstelle. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Ferner
Zimmermädchen
Glätterin
Offerten unter Chiffre E G 2796 an die Hotel-Revue, Basel 2.

35jähriger, seriöser, erfahrener Holländer, sprachenkundig, **sucht Stelle** als
HOTELSEKRETÄR
oder **Hilfsreceptionist.**
Bereits zwei Jahre in der Schweiz tätig gewesen.
J. Deerx b. Strässli, Zinnengasse 7, **Zürich,** Tel. 251296.

Gesucht
Portier-Hausbursche
Eintritt 15. März
Ferner
Hotel-Sekretärin
evtl. Anfängerin. Eintritt 1. April
Hotel Adler, **Ermatingen** am Untersee.

On cherche:
Lingère
Femme de chambre débutante
Places à l'année. Date d'entrée à convenir. Adresser offres à Hôtel d'Espagne, **Ste-Croix.**

Gesucht
in mittelgrosses Hotel am Vierwaldstättersee, Eintritt anfangs April, Saisondauer bis Oktober
Küchenchef
(Alleinkoch)
entremetskundig. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen unter Chiffre H V 2800 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Le O.T.A.L.
84 Omar Muktar Street, Tripoli, Libya, qui a l'administration de plusieurs Hotels en Tripolitania **cherche** un
directeur, maître d'hôtel
et **quelques**
chefs de rang
Ils doivent être très capables et avoir de très bonnes expériences; il est indispensable qu'ils parlent l'anglais et l'italien.
Tripoli Libya Hôtels O.T.A.L., 84 Omar Muktar, Tripoli.

Gesucht
per 26. April oder nach Übereinkunft **junger, tüchtiger**
Etagen-Portier
Guter Verdienst. Gefl. Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Badhotel Tamina, **Bad Ragaz.**

Stellen-Anzeiger / Moniteur du personnel — Nr. 9

Offene Stellen — Emplois vacants

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Cherchées: Ire fille de salle, fille de salle, fille de salle débutante. Mars, saison d'été, hôtel 100 lits. Offres sous Chiffre 1203

Fille de cuisine, cherchée par hôtel, 65 lits, place stable, dès le 15 avril. Offres avec copies de certificats, photo, âge, à l'Hôtel Sergy, **Genève.** (1196)

Fille de salle, demandée par hôtel 65 lits, pour le 10 avril environ: place stable. Offres avec copies de certificats, photo, âge à l'Hôtel Sergy, **Genève.** (1194)

Garçon de maison-Hausbursche, demandé par hôtel 65 lits pour le 15 mars. Place à l'année. Préférence donnée à qui connaît entretien de jardin. Offres avec copies de certificats, photo, âge à l'Hôtel Sergy, **Genève.** (1193)

Gesucht für lange Sommersaison: **Sekretär** für **Journal** und **Korrespondenz, Demi-Chef-Commis de rang.** Zentralschweiz. Offerten unter Chiffre 1178

Gesucht in Ferien- und Passantenhotel auf Ostern (Saison-Dauer bis Oktober): tüchtige **Buffetdame,** flinke **Köchin** neben Chef und Aide (beste Gelegenheit, die Süßspeisen zu erlernen) sowie 2 **Küchenmädchen.** Offerten mit Bild, Gehaltsansprüchen und Zeugnisabschriften an Hotel Terminus am See, **Vitznau,** Tel. (041) 83 12 32. (1185)

Gesucht auf die kommende Sommersaison in Zweisaison-Berghotel, 50–60 Betten: äusserst tüchtiger, bestempfohlener **Chefkoch,** bewandert in Süßspeisen als **Alleinkoch.** Ausführliche Offerten mit Zeugnissen, Referenzen, Photo, Altersangabe und Lohnansprüchen (Wintersaison zugesichert) an Postfach 19641 **Adelboden,** Berner Oberland. (1201)

Gesucht auf Anfang April, Saisondauer bis Mitte Oktober: **Alleinportier-Konducteur,** sprachkundiges **Zimmermädchen, Hausmädchen, Küchenbursche.** Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 1202

Gesucht junge, gutpräsentierende **Barmaid,** evtl. Anfängerin. Offerten an Hotel Burgunderhalle, **Grenchen.** (1199)

Gesucht auf 1. April oder nach Übereinkunft: **Köchin.** Offerten an Hotel Burgunderhalle, **Grenchen.** (1200)

Gesucht: Chefköchin oder **Alleinkoch,** ebenso **Beiköchin** oder **Commis.** Stadt-Hotel-Restaurant, 60 Betten. Offerten an Postfach 683, **Luzern 2.** (1198)

Gesucht für Sommersaison: **Chef de cuisine, Aide de cuisine, Patissier, Commis de cuisine, Küchenbursche, Officebursche, Chef de rang, Demi-chef de rang, Commis de rang, Saaltöchter, Restaurauttochter, Sekretär-Journalführer, Concierge-Conducteur, Chasseur-Liftier, Etagenportier, Zimmermädchen.** Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Direktion Grand Hotel Victoria, **Kandersteg.** (1197)

Gesucht von Grand Hotel in Montreux: **Gouvernante** für die **Wäscherei** und **Gouvernante** für das **Economat.** Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen unter Chiffre 1192

Gesucht für Jahresstelle: **Serviertochter** für Restaurant und Tea-room sowie **Officemädchen,** das Gelegenheit hat, französisch zu lernen. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an Restaurant-Tea-room Le Prado, **Crans** s/Sierre. (1206)

Gesucht in restklassigen Restaurationsbetrieb: gut ausgewiesener **Aide de cuisine.** Gute Jahresstelle. Offerten mit Zeugnissen an W. Frauchiger, «Salmen», **Rheinfelden,** Tel. (061) 67 539. (1205)

Gouvernante für die Wäscherei von Grand Hotel in Montreux gesucht. Nur tüchtige Person kommt in Betracht. Offerten mit Zeugniskopien, Altersangabe und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 1181

Küchenpersonal: Alleinköchin oder **Koch** wird in kleines Hotel nach Schottland von Ende März bis Oktober gesucht. Offerten erbeten unter Chiffre 1204

Secrétaire-maincourantière, capable aussi pour caisse et correspondance, saison d'été, grand hôtel réputé de montagne en Valais. Entrée début juin, évent. 15 mai. Offres avec prétentions de salaire sous Chiffre 1182

Secrétaire-Aide à la réception, de langue française, sténodactylo en français et anglais parfaitement, demandée pour le 1er avril, dans place à l'année. Offres avec copies de certificats, photo, âge, prétentions de salaire à l'Hôtel Sergy, **Genève.** (1195)

Stellengesuche — Demandes de places

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Bureau und Reception

Aide-réceptioniste-secrétaire-main-courantier, 30 ans, parlant le français, l'allemand, l'anglais et l'espagnol, cherche place seulement dans maison de première ordre et Suisse française. Offres sous chiffre 860

Main-Courantier, secrétaire, autrichien, correspondant allemand et anglais, notions de français, cherche place stable ou saison comme stagiaire, dans hôtel de Suisse romande, pour se perfectionner en français. Offres sous chiffre 464

Sekretär-Journalführer-Kassier mit mehrjähriger Erfahrung, sucht Stelle als **Stütze des Patrons.** Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch. Gute Referenzen vorhanden. Besitzt Fähigkeitsausweis. Offerten unter Chiffre 465

Salle und Restaurant

Buffetdame, gesetzten Alters, fachkundig und tüchtig, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 470

Chef de rang, Italiener, sprachenkundig, mit guten Zeugnissen, evtl. auch als **Demi-chef** sucht Saisonstelle. Offerten unter Chiffre Q 32520 Lz an Publicitas **Luzern.** [395]

Gesucht für absolut tüchtigen, sprachenkundigen, bestempfohlenen **Kellner** ab Ende März/Anfang April bis Ende Juni Posten. Anfragen an Alexandra Golf Hotel, **Arosa.** (476)

Restaurauttochter, gesetzt, fachkundig, gute Sprachenkenntnisse, an Stoßarbeit gewöhnt, freundlich und zuverlässig, sucht Engagement für Aushilfe oder Saison. Eintritt kann sofort erfolgen. Offerten an Greti Frick, Stationsstrasse, **Hünibach** b. Thun. (474)

Sommelière avec connaissances de restauration, parlant les 2 langues, cherche emploi pour le 1er avril. Offres sous Chiffre 460

Cuisine und Office

Bäcker-Patissier, gelernter, sucht Stelle als **Commis de cuisine** (Jahresstelle). Seit mehreren Jahren in der Hotellerie tätig als Patissier und Commis de cuisine. Zeugnisse zu Diensten. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre SA 9981 B an Schweizer Annoncen AG. ASSA **Bern.** [701]

Commis de cuisine, 24 Jahre alt, bereits in der Schweiz gearbeitet, deutsch und französisch sprechend, gute Zeugnisse, sucht Stelle in lange Sommersaison oder in Jahresbetrieb. Offerten an Giraud Adriano, Pedemonte, **Vicenza** (Italien). (472)

Commis Patissier, Italiener, 23 Jahre alt, der seine Lehrzeit in einer guten Zürcher Konditorei absolviert hat, deutsch und französisch sprechend, sucht Stelle in lange Sommersaison oder in Jahresbetrieb als **Commis-Patissier** in gutes Hotel. Offerten erbeten an Alois Broccardo, Ai Grottiß, **Moltrasio** (Como), Italien. (473)

Holländer, 23jähriger, schon zwei Jahre in der Schweiz, sucht Stelle in Frühjahrssaison in Hotel als **Konditor.** Off. mit Lohnangaben sind zu richten unter Chiffre H 20849 U an Publicitas **Biel.** [396]

Italiener, 39 Jahre alt, sucht Stelle in Hotel als **Chef-Alleinkoch** für sofort oder nach Übereinkunft. Französischkenntnisse. Hat schon in der Schweiz gearbeitet. Offerten unter Chiffre 471

Koch, junger, Deutsch, Französisch, Italienisch, sucht als Anfangskontrolleur Saison- oder Jahresstelle. Frei ab 15. März. Offerten unter Chiffre 469

Küchenchef, entremetskundig mit guten Referenzen, sucht ab 1. April Stelle. Offerten unter Chiffre 463

Küchenchef evtl. Alleinkoch, gesetzten Alters, drei Sprachen, entremetskundig, fachtüchtig und zuverlässig, sucht Stelle zu baldigem Eintritt. Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre 430

Etage und Lingerie

Weissnäherin, unge, sucht Stelle in Lingerie. Offerten unter Chiffre 466

Loge, Lift und Omnibus

Alleinportier-Portier-Conducteur sucht Engagement in gutgehendes Hotel, Saison- oder Jahresbetrieb bevorzugt. Eintritt kann sofort erfolgen. Offerten unter Chiffre 475

Mann, Mitte vierzig, verheiratet, zuverlässig, die englische Sprache in Wort und Schrift beherrschend sowie das im Service nötige Französisch und Italienisch kennend, sucht passende Saisonstelle als **Etagen- oder Nachtportier.** Eintritt Mitte Juni. Offerten unter Chiffre 467

Portier, 40 Jahre alt, solid, deutsch, französisch und ziemlich englisch sprechend, sucht Saison- oder Jahresstelle. Gute Behandlung erwünscht. Offerten unter Chiffre 462

Portier, Italiener, 26 Jahre alt, perfekt Englisch, mit deutschen und französischen Sprachkenntnissen, sucht per sofort oder später Stelle. Würde bis Saisoneröffnung auch andere Arbeiten verrichten. Offerten an A. Corsi, Alpenstr. 32, **Kriens,** Tel. (041) 23 181 (468)

Portier, Deutscher, 31jährig, Englisch, Französisch, sucht Stelle. Offerten unter Chiffre 461

Divers

Vertrauensperson, ges. Alters, sprachenkundig, erfahren und zuverlässig im Hotelfach, sucht passenden Vertrauensposten, evtl. als **Economatgouvernante,** auch Aushilfe. Zürich oder Baden bevorzugt. Offerten unter Chiffre 458

Die Gebühr für

Adressänderungen von Abonnenten

beträgt 30 Cts. und wird am einfachsten der Mitteilung an die Expedition in Briefmarken beigefügt.

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 34 86 97
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst

„HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue)

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des SHV. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter «Vakanzenliste» ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

7073 Buffetdame, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Nähe Bern.
7074 Küchenchef, nach Übereinkunft, mittelgr. Hotel, St. Moritz.
7077 Einige Serviertöchter für II.- und III.-Klasse-Restaurant, tüchtiger Patissier, 15. März oder nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Kt. Bern.
7083 Saaltochter, unter 30jährig, nach Übereinkunft, mittelgr. Hotel, St. Gallen.
7086 Zimmermädchen, 15. März, Hotel 50 Betten, Thunersee.
7087 Küchenchef-Restaurateur, Portier-Kondukteur, April, Hotel 130 Betten, Toggenburg.
7138 Commis de cuisine neben Chef, Köchin, 1./10. April, Restaurauttochter, sofort oder 15. März, Hotel 60 Betten, Kt. Glarus.
7141 Entremetier, Commis de cuisine, Saalpraktikantin, 15. oder 31. März, mittelgr. Hotel, Solothurn.
7144 Buffettochter oder Officemädchen, Restaurantchasseur oder -chasseuse, sofort, Restaurant, Basel.
7146 II. Buffetdame oder -tochter, nach Übereinkunft, mittelgr. Hotel, Basel.
7147 Serviertochter, sofort, Serviertochter, 15. März, Entremetier, Lingère-Buffetablösung, nach Übereinkunft, mittelgr. Hotel, Basel.
7237 Zimmermädchen, Hausmädchen, sofort, Hotel 20 Betten, Kt. Aargau.
7240 Zimmermädchen, sofort, mittelgr. Hotel, Zürich.
7244 Officegouvernante, sofort, Grossrestaurant, Bern.
7252 Commis de cuisine oder Köchin, patisseriekundig, Serviertochter, Buffetpraktikantin, Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 25 Betten, Kt. Thurgau.
7286 4 Commis de cuisine, 2 Restaurauttöchter, sofort, Hotel-Restaurant, Nähe Aarau.
7261 Kaffeeköchin, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 120 Betten, Zürich.
7268 Buffetdame, 15. März, mittelgr. Hotel, Aarau.
7269 Commis de cuisine, Saucier, Zimmermädchen, 15. März, mittelgr. Hotel, Aarau.
7298 Buffettochter, nach Übereinkunft, mittelgr. Hotel, Schaffhausen.
7322 Portier, 15. März, mittelgrosses Hotel, Basel.
7344 Sekretär-Kassier, Deutsch, Französisch, Economatgouvernante, Französisch, sofort, Hotel 80 Betten, Wallis.
7365 Sprachenkundiger Hilfsportier, jg. Economatgouvernante, evtl. Anfängerin, 1. Mai, Erstklasshotel, Basel.
7373 Chef de partie-Entremetier, Commis de cuisine, Buffetpraktikantin, nach Übereinkunft, Restaurant, Neuenburg.
7377 Bureaufräulein, Deutsch, Franz., Englisch, Praktikantin für Zimmer und Saal, Deutsch, Franz., 15. April, mittelgr. Hotel, Bern.
7389 Serviertochter, sofort, mittelgr. Hotel, Biel.
7411 Commis de rang, Glätterin, Zimmermädchen, sofort, Erstklasshotel, Bern.
7429 Zimmermädchen, 15. März, Erstklasshotel, Zürich.
7458 Küchenbursche oder -mädchen, Lingère, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Kt. Neuenburg.
7607 Commis de cuisine, sofort oder nach Übereinkunft, Sanatorium, Kanton Waadt.
7630 2 flinke Küchenburschen oder -mädchen, 15. April, Hotel 50 Betten, Toggenburg.
7644 Alleinkoch, 15. März oder nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Zugersee.
7667 Commis de cuisine, Küchenmädchen oder -bursche, Sekretärinpraktikantin, 15. März, Hotel 40 Betten, Nähe Basel.
7681 Chasseur, Commis de cuisine, Commis de restaurant, Restaurauttochter, 15. März, mittelgrosses Hotel, Biel.
7686 jg. Köchin, sofort, Hotel 30 Betten, Kanton Aargau.
7688 Kellner, sofort, Erstklasshotel, St. Gallen.
7689 Köchin oder jg. Alleinkoch, Buffettochter-Serviceaushilfe evtl. Anfängerin, 1. April, mittelgrosses Hotel, Aarau.
7691 Portier-concierge, Chasseur, Buffetdame, Köchin oder Alleinkoch, Buffettochter evtl. Anfängerin, Restaurauttochter, Zimmermädchen, Wäscherin, Lingère, Küchen-Officemädchen, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Graubünden.
7701 Tüchtige Restaurauttochter sofort, Hotel 30 Betten, Nähe Olten.
7702 Buffettochter, Lingeriemädchen, sofort, Hotel 100 Betten, Basel.
7704 Etagenportier, Bureaupraktikantin, Officegouvernante, Officebursche, Officemädchen, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Basel.
7710 Haus-Anfangszimmermädchen, Restaurantchasseur, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Basel.
7758 Buffetdame, 1. Mai, Restaurant, Basel.
7773 Restaurauttochter, nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.
7779 Sekretärin, sofort, kleineres Hotel, Basel.
7801 Commis de cuisine, Chasseur, sofort, Etagenportier, April, Hotel 100 Betten, Zürich.

Wintersaison

7353 Chasseur-Portier, sofort, Hotel 50 Betten, Davos.
7376 Saaltochter, sofort, Hotel 80 Betten, Engadin.
7396 Restaurant- oder Saaltochter, sofort, Hotel 100 Betten, Lenzerheide.
7405 Saaltochter, Casserolier, sofort, bis 25./26. April, Hotel 100 Betten, Zentralschweiz.
7603 Restaurauttochter, sofort, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
7608 Saaltochter, sofort, Hotel 70 Betten, Arosa.

Frühjahrs- und Sommersaison

6473 Küchenchef, Commis de cuisine, I. Köchin, II. Köchin, Personalköchin, Casserolier, Küchen-Officemädchen, Obersaaltochter, englisch sprechend, Zimmermädchen, Restaurauttochter, Kurhaus 90 Betten, Berner Oberland.
6883 Sekretär(in) evtl. Praktikant(in), Küchenchef, Commis de cuisine, Köchin, Küchenbursche, Küchenmädchen, Oberkellner oder Obersaaltochter, Kellner, Saaltochter, Saalpraktikantin, Concierge-Conducteur mit Fahrbewilligung, Chasseur, Etagenportier, Zimmermädchen, Wäscherin-Lingère, Lingeriemädchen, Sommer, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
6603 Alleinkoch, Frühjahr, Hotel 65 Betten, Zermatt.
7062 Zimmermädchen, Saaltochter, Köchin, Frühjahr, Hotel 28 Betten, Berner Oberland
7065 Küchenchef, Koch, Commis de cuisine, Frühjahr, Hotel 100 Betten, Interlaken.
7068 Zimmermädchen, servicekundig, Lingère-Mithilfe beim Waschen, Tochter für Bureauarbeiten und am Buffet, 15. März evtl. 1. April, Hotel 20 Betten, Locarno.
7074 Oberkellner oder Obersaaltochter, 1. Juni, Restaurauttochter, sofort, mittelgrosses Hotel, St. Moritz.
7079 Saucier, Gardemanger, Serviertochterpraktikantin für Café-Restaurant, 1. April, Restaurant, Luzern.
7085 Tüchtige Buffettochter, März, Hotel-Restaurant, Lugano.
7090 jg. Saucier oder Entremetier, Gardemanger, April, grosses Hotel, Luzern.
7097 Commis de cuisine, 15. Juni, Küchenchef, 1. Juni, Hotel 30 Betten, Engadin.
7103 Küchen-Officemädchen, I. Lingeriegouvernante, Sommer, Erstklasshotel, Luzern.
7105 Hausbursche-Portier, Saaltochter mit Barkenntnissen, Küchenmädchen, Frühjahr, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
7110 Zimmermädchen, Frühjahr, Hotel 60 Betten, Thunersee.
7111 Obersaaltochter, Saaltochter, Zimmermädchen, Lingeriemädchen, Küchenmädchen, Portier-Conducteur, Sekretärinpraktikantin, Frühjahr, mittelgrosses Hotel, Locarno.
7124 Alleinportier, Küchenbursche, Officemädchen, Saaltochter, Zimmermädchen, Frühjahr, Hotel 45 Betten, Thunersee.
7129 Kindermädchen (Schweizerin), Sekretärin (Praktikantin), Obersaaltochter oder Kellner, Casserolier-Küchenbursche, Zimmermädchen, Liftier-Chasseur, Hilfsköchin neben Chef, Saaltochter, Sommer, Hotel 80 Betten, Thunersee.
7150 Etagenportier, sprachenkundiger, Chauffeur(euse), Commis de rang oder Saaltochter, Bureaupraktikantin oder II. Sekretärin, April/Mai, Hotel 60 Betten, Zürcher.
7161 Saaltochter mit Barkenntnissen, sofort, zur Beendigung der Wintersaison, anschliessende Sommersaison, Hotel 80 Betten, Engelberg.
7162 Commis de cuisine-Chef de partie, jg. Patissier, Sekretärin, 2 Chefs de rang, 4 Commis de rang, 1. Juni, Hotel 100 Betten, St. Moritz.
7174 Saaltochter, Deutsch, Französisch, Englisch, Zimmermädchen, Deutsch, Französisch, Lingère, Hausbursche, 15. März evtl. 1. April, Hotel 40 Betten, Genfersee.
7178 Küchenchef, verschiedene Köche, Patissier, Concierge, Saaltochter, Restaurauttochter, Zimmermädchen, Sommer, Erstklasshotel, Berner Oberland.
7185 Jg. Alleinpatissier, Portier-Hausbursche, Köchin neben Chef, Wäscherin, Sommer, Kurhaus 70 Betten, Emmental.
7194 Zimmermädchen, Saaltochter, beide sprachenkundig, Saalpraktikantin, Kaffee-Hilfsköchin, Küchenmädchen, Küchen-Gartenbursche, jg. Anfangs-Etagenportier, Ende März, Hotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.
7201 Portier, Frühjahr, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
7202 Jg. tüchtiger Küchenchef, 1. Juni, Hotel 100 Betten, St. Moritz.
7203 Buffettochter, Saaltochter, Saalpraktikantin, Sommer, mittelgrosses Hotel, Interlaken.
7206 Kaffeeköchin-Gouvernante, sofort, Erstklasshotel, Luzern.
7207 2 Saaltöchter, 2 Zimmermädchen, 2 Etagenportiers, Saucier, Entremetier, Commis-Patissier, Warenkontrolleur, II. Sekretärin- evtl. Praktikantin, 2 Saalkellner, Nachtportier, Chef de cuisine, 1./8. Juni, Hotel 100 Betten, St. Moritz.
7222 Hausbursche-Portier, Zimmermädchen, Saal-Restaurauttochter, Küchenmädchen, Sommer, Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
7226 Restaurauttochter, Saaltochter, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Portier, mit Fahrbewilligung, Alleinkoch, Sommer, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
7233 Restaurauttochter oder Kellner, Officemädchen, Hausmädchen, Frühjahr, Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
7242 Commis-Patissier, Commis de cuisine, 15. April, Hotel 70 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
7246 Küchenmädchen, Officemädchen, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
7248 Saaltöchter, Frühjahr, Hotel 175 Betten, Lugano.
7249 Alleinportier, Alleinsaaltochter, Alleinzimmermädchen, Frühjahr, Hotel 30 Betten, Lugano.
7263 Obersaaltochter, Saaltochter, Saalpraktikantin, Frühjahr, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
7266 Serviertochter evtl. Anfängerin, Deutsch, Französisch, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Interlaken.
7267 Buffettochter, 15. April, Hotel 60 Betten, Zentralschweiz.
7271 Tüchtige Saaltochter, Gouvernante, April, Hotel 80 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
7274 Zimmermädchen, Hausbursche-Portier, Saaltochter, Saalpraktikantin, Sommer, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee.
7278 Sekretärin-Journalführerin, Küchenchef, Commis de cuisine, Communard-Commis de cuisine, Casserolier-Plongeur, Argentier, 2 Küchenmädchen, 2 Zimmermädchen, 2 Hilfszimmermädchen, letztere 4 servicekundig, 2 Etagenportiers, jg. Oberkellner, 2 Saalkellner, Officemädchen, I. Lingere, Hilfsglätterin, Wäscherin, Barmaid-Hallentochter-Winebutler, Tochter für Economat und Mithilfe überall, Hausbursche, Garten-Tennisbursche, Sommer, Erstklasshotel, Kanton Waadt.
7299 Sekretärin, 1. April, Zimmermädchen, Saaltochter, Saalpraktikantin, Obersaaltochter, Oberkellner, Commis de cuisine, Küchenchef, Anfang Juni, mittelgrosses Hotel, St. Moritz.
7309 Zimmermädchen, Frühjahr, Küchenmädchen, Hausbursche-Anfänger, Juni, Hotel 55 Betten, Ostschweiz.
7315 Kellner, englisch sprechend, Sommer, mittelgrosses Hotel, Interlaken.
7317 Office-Buffettochter, nach Übereinkunft, Hotel 25 Betten, Lugano.
7318 Saaltochter, jg. Etagenportier, Sommer, Hotel 50 Betten, Lugano.
7320 Saaltochter, Frühjahr, Hotel 30 Betten, Lugano.
7321 Sprachenkundiger Chasseur, sprachenkundiger Etagenportier, Zimmermädchen, sofort, Erstklasshotel, Luzern.
7324 Jg. Koch, jg. Serviertochter, Deutsch, Französisch, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Kanton Waadt.
7328 Etagenportier, Saaltochter, Saalpraktikantin, 2 Küchenmädchen, Ende März, Hotel 65 Betten, Lago Maggiore.
7332 Küchenchef, Journalführerin, Anfang Juni, Hotel 60 Betten, Graubünden.
7334 Saalpraktikantin, Küchenchef-Alleinkoch, 2 jg. Officemädchen, Sommer, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee.
7337 Tüchtiger Alleinkoch, Commis de cuisine, Juli, Hotel 70 Betten, Graubünden.
7339 Zimmermädchen, Portier, sprachenkundiger, Saaltochter, sofort, Hotel 40 Betten, Genfersee.
7342 Küchenchef, Officemädchen, sofort, Hotel 80 Betten, Kanton Waadt.
7346 Junger Alleinkoch, Saaltochter, Küchenbursche, 1. Juni, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
7353 Zimmermädchen, Barmaid, Restaurauttochter, Saaltochter, 1. Juni, Hotel 50 Betten, Graubünden.
7359 Hilfsköchin, Sekretärin-Praktikantin, Serviertochter, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Nähe Luzern.
7362 Patissier, Bureaufräulein, 1. Mai, Berghotel, 100 Betten, Zentralschweiz.
7364 Saaltochter, Deutsch, Französisch, Englisch, Anfang März, Hotel 20 Betten, Lago Maggiore.
7365 Officebursche, sofort, Officemädchen, Chasseur, jg. Economatgouvernante evtl. Anfängerin, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Basel.
7367 Köchin, sofort, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
7368 Saalpraktikantin, sofort, Saaltochter, 15. März/1. April, Hotel 125 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
7370 Alleinportier, Küchenmädchen, Anfang Mai, Hotel 50 Betten, Zentralschweiz.
7382 Küchenchef, Sommer, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.
7383 Patissier, junger Commis de cuisine, 1. April, Bahnhofbuffet, Kanton Bern.
7385 2 Etagenportiers, Sekretärin, Gouvernante, 1. April oder nach Übereinkunft, Nachtportier, sofort, Hotel 70 Betten, Lugano.
7392 Saucier, Commis de cuisine, Koch-Stagiaire, Angestelltenköchin, Saaltochter, Deutsch, Französisch, Englisch, März, Hotel 110 Betten, Lugano.
7400 2 Saaltöchter, englisch sprechend, Frühjahr, Hotel 80 Betten, Genfersee.
7402 Kellner, Sommer, Hotel 45 Betten, Zentralschweiz.
7407 Tüchtige Saaltochter, Deutsch, Französisch (Englisch), tüchtiges Zimmermädchen, Deutsch, 1. Juli, Hotel 30 Betten, Graubünden.
7418 Alleinkoch, Alleinportier-Kondukteur, Köchin neben Chef, Lingère-Stopferin, Zimmermädchen, Hausmädchen, Sommer, Hotel 40 Betten, Vierwaldstättersee.
7425 Officemädchen, Hausbursche, 15. April oder nach Übereinkunft, Hotel 20 Betten, Ostschweiz.
7428 Oberkellner, Sommer, Erstklasshotel, Vierwaldstättersee.
7430 Sprachenkundige Bureaupraktikantin, Tournante, sprachenkundige Saaltochter, Saalpraktikantin, Restaurauttochter, evtl. Kellner, sprachenkundiger, Buffettochter oder -praktikantin, Hilfszimmermädchen, Etagenportier, Sommer, mittelgrosses Hotel, Interlaken.
7438 Saaltochter, Officemädchen, Sommer, Hotel 50 Betten, Thunersee.
7440 Alleinportier, Küchenbursche, I. Saaltochter, Saaltochter, Saalpraktikantin, Sommer, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
7445 Directrice-Sekretärin oder Chef de réception, Chef d'étage, Saaltochter, Nachtportier, Etagenportier, junger Liftier, Küchenbursche, Officemädchen, Personalköchin, 15. März, Erstklasshotel, Lugano.
7484 Saaltochter oder Kellner, April/Mai, Hotel 100 Betten, Interlaken.
7485 Saaltochter, Ende März, junger Kellner, Ostern, Etagenportier, Frühjahr, Hotel 90 Betten, Vierwaldstättersee.
7461 Tüchtige Glätterin, sofort, mittelgrosses Hotel, Zürich.
7490 Gouvernante-Directrice, 15. März, Hotel 90 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
7492 Commis de cuisine, Köchin, Barmaid, Saaltochter, 1. Juni, Hotel 110 Betten, Berner Oberland.
7497 Etagenportier, Chasseur, 24. März, Erstklasshotel, Lugano.
7499 Chef-Saucier, Chef-Rotisseur, Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Commis-Patissier, Commis-Entremetier, Commis-Saucier, Commis-Rotisseur, Juni, Erstklasshotel, St. Moritz
7507 Hilfsköchin neben Chef, Garten-Küchenbursche, Maschinenwäscherin-Lingère, Saaltochter, Saalpraktikantin, Küchenmädchen, Tournante, April, Hotel 45 Betten, Thunersee.
7515 Jg. Officegouvernante, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Lugano.
7516 Chef-Saucier, Chef-Rotisseur, Chef-Gardemanger, 15. Juni, Erstklasshotel, Vierwaldstättersee.
7519 Küchenchef, Ende Mai, Sekretärin, 1. Juni, Alleinportier, Anfang Mai, Hotel 70 Betten, Zentralschweiz.
7522 Zimmermädchen, Hilfskoch, Frühjahr, Hotel 35 Betten, Vierwaldstättersee.
7524 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, grösseres Hotel, Luzern.
7525 Officebursche, jg. Saalpraktikantin, Wäscherin, 15. März, Hotel 60 Betten, Thunersee.
7528 Patissier-Commis de cuisine, Lingère, Saalpraktikantin, Chasseur, April/Mai, Hotel 100 Betten, Interlaken.
7532 Commis de cuisine, Mai, Hotel 100 Betten, Interlaken.
7533 Sekretärin, 10./15. März, Erstklasshotel, Locarno.
7534 Chef de rang, Commis de rang, Frühjahr, Erstklasshotel, Lugano.
7537 Küchenchef, restaurationskundig, Saucier-Gardemanger, Entremetier, Patissier, entremetskundig, Oberkellner, sprachenkundiger, Economatgouvernante, Hilfsgouvernante, Etagen- oder Hilfsportier, Saaltochter, 1. Juni, Hotel 100 Betten, Engadin.
7546 Küchenmädchen oder Hilfsköchin, Sommer, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee.
7547 Serviertochter, sofort, Hotel 20 Betten, Vierwaldstättersee.
7548 Restaurauttochter, Zimmermädchen, Wäscherin, Sommer, Hotel 35 Betten, Zentralschweiz.
7556 Patissier, Commis de cuisine, Restaurant-Saaltochter, Küchenmädchen, Wäscherin, Hotelmaler, Sommer, Hotel 110 Betten, Vierwaldstättersee.
7562 Obersaaltochter, Restaurauttochter, Lingeriemädchen, Officemädchen, Küchenmädchen, Sommer, Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.
7567 Zimmermädchen, sofort, Hotel 25 Betten, Lago Maggiore.
7568 Journalführer, Officegouvernante, Chef de partie, Commis de cuisine, Demi-chef, Commis de rang, Chasseur, Etagenportier, Zimmermädchen, Glätterin, Sommer, Erstklasshotel, Graubünden.
7578 Saalpraktikantinnen, Frühjahr, Hotel 80 Betten, Lugano.
7580 Küchenchef, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
7594 Alleinkoch oder Köchin, Küchenmädchen, I. Saaltochter, Buffetdame oder -tochter, Zimmermädchen, Lingère, Lingeriemädchen, Portier-Hausbursche, Sommer, mittelgrosses Hotel, Luzern.
7604 Chefkoch, Sommer, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
7605 Köchin, sofort oder nach Übereinkunft, jg. Saal-Restaurauttochter, 1. April, Hotel 25 Betten, Thunersee.
7608 Buffettochter, Hilfsköchin oder Angestelltenkoch, Juni, Hotel 70 Betten, Arosa.
7612 Saaltochter, Saalpraktikantin, Etagenportier-Chasseur, Küchen-Haus-Gartenbursche, Küchenmädchen, Badegehilfin, Sommer, Hotel 90 Betten, Vierwaldstättersee.
7618 Küchenchef, Hilfskoch oder Köchin, Küchenbursche, Küchenmädchen, Portier-Hausbursche, Officemädchen, Buffethilfe, Saal-Restaurauttochter, sprachenkundige, Lingère, Zimmerhilfe, Maschinenwäscherin, Ende Mai, Berghotel 50 Betten, Berner Oberland.
7629 Buffetdame, nach Übereinkunft, Hotel 20 Betten, Bodensee.
7630 Jg. Koch neben Chef, 15. Mai, Saaltochter oder Kellner, Tochter für Office- und Buffetablösung, 1. Juni, Hotel 50 Betten, Toggenburg.
7634 Serviertochter, 15. März, Sekretärin für allgemeine Bureauarbeiten, 15. März/1. April, Restaurantkellner oder -tochter, 1. April, Restaurant, Thun.
7637 2 tüchtige Saaltöchter, Frühjahr, Hotel 38 Betten, Lago Maggiore.
7638 Restaurauttochter, Saaltochter, Saalpraktikantin, 2 Küchenmädchen, Bureaupraktikantin, Sommer, Hotel 46 Betten, Graubünden.
7646 Küchenchef, Buffetpraktikantin, 4 Serviertöchter, 2 Zimmer-Officemädchen, sofort, Hotel 20 Betten, Zürichsee.
7654 Oberkellner, Commis de rang oder Saaltochter, Commis de cuisine, Commis-Patissier, Casserolier, Officemädchen, Officebursche, Lingeriemädchen, 15./30. Juni, Gärtner, 1. Mai, Lingère, 1. April, Hotel 100 Betten, Kanton Waadt.
7670 Küchenchef, Sekretärin, Sommer, Hotel 140 Betten, Berner Oberland.
7672 Officemädchen, 1. April, Kontrolleur, Allgemeingouvernante, 15. April, 2 Serviertöchter, 1. Mai, Kaffeeköchin, 15. Mai, Restaurant Interlaken.
7677 Alleinkoch, Zimmermädchen, Juni, Serviertochter, Hausbursche, 15. Mai, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
7687 Tüchtiger Hausbursche-Portier, Sommer, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
7713 Portier-Hausbursche, Zimmermädchen, Saaltochter, Sommer, Hotel 55 Betten, Vierwaldstättersee.
7716 Koch, Küchenmädchen, Lingère-Wäscherin, Sommer, Hotel 45 Betten, Wallis.
7719 Küchenmädchen, Zimmermädchen, servicekundig, Frühjahr, Hotel 20 Betten, Lugano.
7721 Küchenmädchen, Sommer, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
7722 Tüchtiger Chef-Alleinkoch, Sommer, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
7723 Saaltochter, Restaurauttochter, englisch sprechend, Economatgouvernante, 2–3 Zimmermädchen, Sommer, Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.
7727 Bureauangestellte, Sommer, Hotel 30 Betten, Engadin.
7

„HOTEL-BUREAU“
Succursale de Lausanne

Avenue Agassiz 2, Téléphone (021) 23 92 58.
Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

9469 Garçon de salle, de suite, clinique Leysin.
9470 Chef de réception, maître d'hôtel, garçons de salle, garçons d'office, mai, grand hôtel, Vaud.
9475 Fille d'office, fille de lingerie, de suite, hôtel de passage, Genève.
9477 Commis de cuisine, aide de cuisine, fille ou garçon de salle, fille de lingerie, avril, hôtel 60 lits, lac Léman.
9478 Aides femmes de chambre, fille d'office, aide-lingère, chasseur, garçon de salle, commis de cuisine, de suite ou à convenir, clinique, Leysin.
9480 Fille de salle, de suite, femme de chambre, de suite, hôtel moyen, Genève.
9482 Demi-chef de rang, de suite, hôtel moyen, Genève.
9484 Portier, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
9487 Apprentie fille de salle, casserolier, de suite, hôtel de passage, Valais.
9490 Sommelière (restauration), fille d'office, 15 mars, hôtel moyen, Oberland bernois.
9491 Secrétaire-aide-directrice, vendeuse-bazar, laveur, sommeliers, hôtel-restaurant de passage, Valais.
9502 Secrétaire, fille ou garçon d'office, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
9508 Portier, secrétaire, chefs de rang, commis de rang, mars, hôtel 90 lits, lac Léman.
9514 Une secrétaire-comptable expérimentée, femme de chambre tournante, laveuse de machine, chasseur-téléphonist, de suite ou à convenir, hôtel 1er rang, Genève.
9518 Portier, de suite, fille de salle à conv., hôtel moyen, lac Léman.
9523 Cuisinière, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Lausanne.
9526 Gouvernante d'office, commis pâtissier, à convenir, grand hôtel, lac Léman.
9529 Garçon de cuisine, sommelière-fille de salle, fille de maison-aide femme de chambre, hôtel moyen, Neuchâtel.
9533 Fille d'office, fille de buffet, de suite, hôtel moyen, canton de Neuchâtel.
9535 Cuisinière, de suite, hôtel 30 lits, Lausanne.
9536 Gouvernante gén., à convenir, clinique, Leysin.
9537 Filles de cuisine, commis de cuisine, de suite, restaurant, Lausanne.
9540 Demi-chef, commis de rang, de suite ou 15 mars, hôtel-restaurant, Alpes vaudoises.
9542 Femme de chambre, 20 mars, hôtel moyen, lac Léman.
9543 Sommelière-débutante, de suite, hôtel de passage, Vaud.
9544 Fille de salle, de suite, hôtel 30 lits, Vaud.
9551 Gouvernante d'étage, portier de nuit, pâtissier commis, pâtissier, mai, filles de salle, juin, hôtel 100 lits, lac Léman.
9557 Tournant-hall, de suite, grand hôtel, Genève.
9559 Chasseur-portier (français indispensable), femme de chambre, chef de parti, commis de cuisine, de suite, clinique, Leysin.
9560 Une secrétaire, portier de nuit, à convenir, hôtel 80 lits, Vevey.
9565 Portier, demi-chef, commis de rang, hôtel moyen, Genève.
9568 Une secrétaire, laveuse, garçon ou fille d'office, de suite, hôtel-restaurant, lac Léman.
9572 Chasseur de dancing, de suite, lac Léman.
9573 Econome expérimenté, secrétaire-caissier, commis de cuisine, serveuses, garçons de cuisine, fille de cuisine, hôtel-restaurant, lac Léman.
9594 Sommelière, fin mars, restaurant, Alpes vaudoises.
9595 Femme de chambre, hôtel moyen, lac Léman.
9597 Un secrétaire, 1er avril, femme de chambre, garçon de cuisine, aide-lingère, hôtel de passage, Lausanne.
9600 Chef de cuisine, à convenir, hôtel moyen, Alpes vaudoises.
9601 Econome, dame de buffet, vendeuse de confiserie, filles et garçons de cuisine, à convenir, grand hôtel, Valais.
9606 Repasseuse, de suite ou à convenir, grand hôtel, lac Léman.
9607 Femme de chambre, lingère, de suite ou à convenir, hôtel de passage, Genève.
9609 Commis de cuisine, chef de rang, commis de rang, aide de buffet, de suite, restaurant Lausanne.
9613 Casserolier, apprentie fille de salle, de suite, hôtel de passage, Valais.
9615 Fille de lingerie, garçon et filles de cuisine, hôtel de passage, Genève.
9617 Commis de rang, de suite, grand hôtel, lac Léman.
9618 Une secrétaire, commis de rang, portier de nuit, hôtel 100 lits, lac Léman.
9621 Portier, femme de chambre, fille de cuisine, de suite, hôtel 70 lits, lac Léman, à l'année.
9622 Fille de cuisine, hôtel moyen, Alpes valaisannes.
9623 Filles de salle, femmes de chambre, mars, hôtel moyen, Lausanne.
9625 Femmes de chambre, commis de salle, de suite, clinique, Leysin.
9631 Commis de rang, de suite, hôtel moyen, Lausanne.
9632 Demi-chef, commis de rang, de suite, hôtel de passage, Genève.
9634 Portiers, de suite ou à convenir, gouvernante de cuisine, grand hôtel, lac Léman.
9636 Commis de rang, serveuses, filles d'office, grand restaurant, Lausanne.
9639 Casserolier, de suite, Palace hôtel, lac Léman.
9640 Commis de rang, grand hôtel, de suite, Lausanne.
9641 Commis de cuisine, de suite, hôtel de passage, lac Léman.
9642 Chef de rang, commis de rang, commis de cuisine, garçon de cuisine, fille de buffet, de suite et à convenir, restaurant, Genève.
9645 Cuisinière, petit restaurant, Lausanne.

Mix- und Bar-Lehrkurs
(auch ohne Alkohol) durch internat. Fachmann. Keine vielversprechende Reklame, sondern gründliche Vorbereitung für Bar-Personal und Wirtefachschule in Theorie und Praxis. L. Spinelli, Mixing School, Beckenhofstrasse 10, Zürich. Zweigstelle: Basel, Zürcherstrasse 19, Tel. 22 03 70.

Gesucht in Jahresstelle
Etagengouvernante
Eintritt März/April
Stopferin
Eintritt April
Saaltochter
Eintritt März
Zimmermädchen-Tournante
Eintritt März
Offerten sind zu richten an Hotels Verenahof & Ochsen, **Baden** bei Zürich.

Sport-Hotel Central, Davos
sucht in Jahresstelle mit Eintritt sofort oder nach Übereinkunft
Köchin evtl. Koch
Buffetdame
Buffettochter evtl. Anfängerin
Restaurationstochter
Portier-Concierge
Chasseur
Zimmermädchen
Wäscherin
Lingère
Küchen- und Officemädchen
Eilofferten mit Photo, Zeugniskopien usw. an Hotel Central, **Davos.**

Gesucht tüchtige
Restaurations-Serviertochter
in Gasthof und Passanten-Restaurant im Berner Jura. Deutsch, franz. und etwas englisch sprechend erwünscht. Tel. (061) 71638 oder Offerten unter Chiffre R S 2788 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Contrôleur
qualifié et expérimenté, pouvant également s'occuper de la comptabilité, **cherche place à l'année,** évent. de saison. Entrée à convenir.
Prière d'écrire sous chiffre C T 2790 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht
per sofort junge, seriöse
Serviertochter
deutsch und französisch sprechend, sowie
Lingère
Eintritt nach Übereinkunft. Beides Jahresstellen. Offerten unter Chiffre O S 2799 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Saison **APRIL bis OKTOBER:**
Saucier
Chauffeur-Conducteur
Chauffeur-Telephonist
Etagenportier
Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen an Salinenhotel, **Rheinfelden.**

Grand Hôtel Bellevue Gstaad B.O.
sucht für Sommersaison (Anfang Juni bis Mitte Sept.):
Sekretär(in)
per 15. April, evtl. Jahresstelle
Barmaid
Chef de rang
Demi-chef
Commis de rang
Aide-Cuisinier, Patissier
Lingère
Aide-Lingère
Wäscherin
Zimmermädchen
Tournante
Portier
Hilfsportier
Chasseur, Officepersonal
Offerten von nur bestausgewiesenem Personal mit Zeugniskopien und Bild an die Direktion.

OFFENE JAHRESSTELLEN IN
BAHNHOF-BUFFET
Chef de service-Oberkellner
Commis de cuisine
Commis-Patissier
Servierpersonal
Buffetdamen
Kiosk- und Perronverkäufer(innen)
Hilfsbuchhalter(in)
Bonkontrolleur(in)
Haushandwerker
Offerten mit Photo, Lebenslauf mit genauen Personalien, Zeugniskopien, Angabe der Lohnansprüche und des möglichen Eintritts unter Chiffre O J 2500 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Sommersaison (April/Mai bis Oktober):
Restaurationstöchter
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Buffettochter
Buffetlehrtochter
Alleinköchin
für Bergrestaurant First
Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Bahnhof-Terminus, **Grindelwald.**

Gesucht für Sommersaison, April/Mai bis Oktober:
Sekretärin-Journalführerin sprachenkundig
Office-Gouvernante
Zimmermädchen
Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Direktor C. Schaerer, Kurhaus, **Bad Schinznach** (Aargau).

Gesucht
für die Sommersaison, Ende Mai bis 2. Hälfte September, folgendes Personal:
Küchenchef / Alleinkoch
erstklassige Kraft mit Routine in der Dessertzubereitung
Hilfsköchin / Kaffeeköchin
neben Küchenchef
Casserolier
Küchenmädchen
Obersaaltochter I. Saaltochter
Saaltochter
Saalpraktikantin
Officemädchen
2 Zimmermädchen
Lingère Glätterin
Bureaupraktikantin
mit Sprachenkenntnissen
Eintritt Ende Mai. Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnisabschriften und Photo an Park-Hotel, **Lenzerheide.**

Gesucht
Barkellner-Demi-Chef
für sofort in Jahresstelle.
Snack-Bar du Mazot, **Genève.**

Gesucht für lange Saison:
Eintritt 15. April:
Alleinkoch
Chauffeur-Hausbursche
Eintritt etwa 15. Mai:
Restaurations-Tochter
Zimmermädchen
Küchenmädchen
Offerten an Ferienheim Schweiz. Bau- und Holzarbeiter-Verband, **Gersau.**

Gesucht für erstklassiges Passantenhotel im Wallis mit grossem Automobilverkehr
Journalführer-Sekretär
Gewandter **Oberkellner oder**
Obersaaltochter
Officegouvernante
Hausgouvernante
Chefs de rang
Commis de rang
Maschinenstopferin
Glätterin, Kontrolleur
Offerten unter Chiffre E.P. 2472 an die Hotel-Revue, Basel 2

Gesucht
für Saison APRIL bis OKTOBER
jüngerer, bestausgewiesener
Chef de cuisine
Offerten unter Chiffre B H 2554 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Stadthotel sucht per 1. April in Jahresstelle
sprachenkundigen
Conducteur
Guter Verdienst. Offerten unter Chiffre S C 2807 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel in Zürich
sucht in gute Jahresstelle
PORTIER
sprachenkundig
Offerten an Postfach 423, **Zürich-Sihlpost.**

Gesucht
Keller-Buffethilfe
Eintritt 15. März oder nach Vereinbarung. Offerten mit Zeugniskopien und Angabe der bisherigen Tätigkeit an Bahnhofbuffet **Solothurn HB.,** Postfach 899.

Holländer
22 J. alt, Sohn eines Konditors, 2 J. Konditorfachschule in Amsterdam, 2½ J. Praxis in guten Häusern, zuletzt 2 J. Militärdienst sucht in der deutschen Schweiz Stelle als
COMMIS DE CUISINE
für eine Saison, um auf all. Post. zu lernen, was f. seine Bewerbung als Steward bei der K.L.M. Bedingung ist (Kenntn. der guten Küche, Deutsch, Franz.). Eintr. n. Bel. im Laufe des Jahres. Offerten an J. Ferd. Kuipers, Schotersingel 113, **Haarlem** (NL).

Hotelfachmann
sehr gut präsentierend, drei Hauptsprachen in Wort und Schrift, **sucht Engagement in Hotelbetrieb** als
Stütze des Patrons
zu bescheidenen Bedingungen. Offerten unter Chiffre H F 2760 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Saison 1954
Mitte März:
tüchtige **Saal- und Rest.-Tochter**
Mai: Saal-Praktikantin
Kochlehrtochter
Buffettochter
März/April:
Office- und Küchenmädchen
Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Fam. Blättler, Ferienhotel Baumgarten, **Kehrsiten,** Tel. (041) 845342.

Gesucht
per Mitte April
Saaltochter
evtl. Saalpraktikantin
Hotel Bellerive, **Lugano.**

Gesucht
in Erstklass-Stadthotel Graubündens in Jahresstelle per 1. April 1954
Chef de cuisine
an Stossbetrieb gewöhnt, guter Restaurateur und im à-la-carte-Service bewandert.
Per 20. April 1954:
Oberkellner
bewandert im à-part- und Restaurationsservice u. mit Erfahrung bei Banketten und Veranstaltungen 2 sprachenkundige
Saaltöchter
Eintritt 1. Mai 1954
Buffetlehrtochter
in Restaurationsbetrieb
Ausführliche Offerten unter Bekanntgabe der Lohnansprüche unter Chiffre E H 2764 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per 15. Mai für Sommersaison
junger Koch
neben Patron
Gefl. Offerten mit Lohnansprüchen erbeten unter Chiffre K P 2778 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per 15. März oder nach Übereinkunft **bestausgewiesener, jüngerer**
Chef-Tournant
Jahresstelle. Interessanter Posten. Offerten an Restaurant «Du Théâtre», **Bern.**

Gesucht
nach Luzern in kl. Stadthotel mit regem Passantenbetrieb auf 1. April 1954
Küchenchef
(Alleinkoch) evtl. tüchtige
Köchin
Absolut selbständiges Arbeiten und Erfahrung in der Menugestaltung notwendig. Es handelt sich um einen ausgesprochenen Vertrauensposten. Nur zuverlässige Fachleute, die auf eine Jahresstelle reflektieren, wollen sich melden. Daselbst wird auf 1. April gesucht
Restaurationstochter
möglichst sprachenkundig. Ferner auf 1. Mai
Saalpraktikantin
und
Portier-Hausbursche
Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiff. L Z 2779 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per 1. April in Passantenhotel solider, tüchtiger
Alleinkoch
(zu Lehrling). Offerten mit Bild an Hotel Drei Könige, **Chur.**

Junger
Chef de partie
mit guten Zeugnissen sowie
Anfangszimmermädchen
suchen für sofort oder später Saison- oder Jahresstelle. Offerten erbeten an M. Jakobsson c/o Bonds, Wollmar-Yxkullsg. 9, **Stockholm S6** (Schweden).

Berghotel SCHATZALP Davos
sucht für die kommende Sommersaison
Postfräulein-Sekretärin
Obersaaltochter (evtl. Oberkellner)
Buffettochter
Restauranttochter, Saaltöchter
Saalpraktikantinnen
Entremetier
Patissier-Aide de cuisine
Commis de cuisine
Kaffee- und Personalköchin
Zimmermädchen
Etagenportiers
Hallenportier-Conducteur
Chasseur
Wäscherin-Glätterin
Weissnäherin
Küchen- und Officemädchen
Sommerengagements mit Aussicht auf Winterengagement. Ausführliche Offerten mit Bild erbeten an die Direktion.

Gesucht
per Anfang Mai bis Oktober, tüchtiger, selbständiger
Alleinkoch
(guter Restaurateur)
Zeugnisse und Photo an Fam. Blättler, Ferienhotel Baumgarten, **Kehrsiten,** Tel. (041) 845342.

Gesucht für Sommersaison:
Alleinkoch
Kaffeeköchin
Saaltochter
Zimmermädchen
Portier
Offerten gefl. an Parkhotel **Bönigen.**

Jüngere, sprachenkundige, tüchtige **Dame sucht Posten** als
Gerantin
in Tea-room, Platz Zürich bevorzugt. Gleichzeitig **sucht** fachkundige
Buffetdame oder **Office-Gouvernante**
Stelle. Offerten an Telephon 483320 Zürich.

Je früher
wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden

CASINO Kursaal LOCARNO

sucht
mit Eintritt März/April

Sekretär(in)
deutsch, ital., franz. Korrespondenz und allgemeine Bureauarbeiten (Jahresstelle)

Chef de service
sprachenkundig, tüchtiger Verkäufer

Dancingkellner, Buffettochter

Kontrolleur
Reception, Eingangskontrolle, deutsch, italienisch und franz. sprechend

Bouleur, Chasseurs

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Direktion Casino-Kursaal, Locarno.

HOTEL SARATZ, PONTRESINA
SUCHT für kommende Sommersaison:

Sekretärin, Chef-Saucier
Chef-Entremetier
Commis de cuisine
Officegouvernante
Lingerie-Gouvernante
Gouvernante für Keller u. Kontrolle
Anfangs-Zimmermädchen
Hilfsportier
Lingeriemädchen
Officemädchen
Küchenmädchen
Casserolier, Wäscherinnen

Offerten erbeten an die Direktion.

Erstklasshotel in Zürich
sucht per 1. April in Jahresstellen:

Zimmermädchen
sprachenkundig
Glätterin
gelernte
Journalführer
(gute Handschrift)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild sind erbeten unter Chiffre Z H 2804 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in lange Sommersaison (April–Oktober):

Oberkellner (Organisator für Stossbetrieb)
Economat-Office-Gouvernante
Buffettochter (Vertrauensstelle)
Restaurationstochter
Commis
Saaltöchter
Commis de cuisine, Poissonnier
Etagenportier

für HOSPES Bern 1954:

Buffettochter
Restaurationstöchter
Commis de cuisine

Es wollen sich nur erstklassige Kräfte melden. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre D R 2694 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

auf 1. April:
Hotel-Sekretärin
Officemädchen, Hausbursche
Saalpraktikantin, Saaltochter
Zimmermädchen

auf 15. Mai:
Aide de cuisine
Küchenbursche, Portier
I. Saaltochter, Saaltochter
Zimmermädchen
Buffetlehrtochter
Wäscherin (Mithilfe in Lingerie)
Hausmädchen

Offerten mit Lohnangabe erbeten an Kurt Jahn, Hotel Seiler au Lac, **Bönigen.**

Neues Seerestaurant ERMITAGE
Küsnacht (ZH)
sucht für längere Sommersaison:

Gouvernante
Buffetdame
Buffethilfe

Offerten sind zu richten an Ermitage AG., **Küsnacht,** ZH.

Gesucht
per Anfang April

BUFFETDAME

bestausgewiesene, jüngere Kraft mit Economatkenntnissen, in Jahresstelle. Hotel-Restaurant Sonnenberg, **Zürich 7.**

Gesucht
tüchtiger, bestausgewiesener, restaurationskund.

ALLEIN-KÜCHENCHEF

Jahresstelle, guter Anfangslohn, in bekannten Gasthof mit sehr gepflegter Küche (grosse à la carte) im Kanton Bern, mittlere Stadt. Nur Bewerber, die fähig sind, eine soignierte und sparsame Küche zu führen, evtl. patisseriekundig wollen sich unter Chiffre D 2718 an Publicitas, **Bern,** melden.

Gesucht
per Anfang April in lange Sommersaison:

Oberkellner (Organisator, guter Restaurateur)
Restaurationstochter

Es wollen sich nur gute, erfahrene Kräfte melden. Offerten unter Chiffre L S 2798 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Passantenhotel nach Zürich

Saaltochter
Ablösung im Restaurant
Eintritt baldmöglichst. Jahresstelle.
Ferner ebenfalls zum baldigen Eintritt ein

Aide de cuisine
evtl. auch ein Ausländer.
Offerten unter Chiffre P H 2754 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstelle

Saaltochter englisch sprechend
Saallehrtochter französisch sprechend

Eintritt nach Übereinkunft, evtl. persönliche Vorstellung. Offerten und Zeugnisabschriften an Hotel Wilden Mann, **Luzern.**

Gesucht
tüchtige, sprachenkundige

Serviertochter

Eintritt baldmöglichst. Restaurant Tea-Room «Au Rendez-vous», **Grindelwald.**

Gesucht
nach Lugano-Castagnola ab 20. März oder nach Übereinkunft bis 1. November

Obersaaltochter oder
I. Saaltochter

in gepflegten Betrieb. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Postfach Nr. 28233, **Castagnola** (Ticino).

Gesucht
ins Berner Oberland

Allein-Konditor

tüchtige und zuverlässige Kraft für Vertrauensposten. Eintritt nach Übereinkunft. Dauerstelle. Offerten unter Chiffre A K 2759 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Passantenhotel am Vierwaldstättersee
sucht für Sommersaison 1954 ab April/Mai

Patissier
Commis de cuisine
Portier
Kaffeeköchin

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen unter Chiffre P V 2781 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in gute Jahresstelle bestausgewiesener

Etagenportier

Ferner ein

Etagenportier
Aushilfe für 14 Tage

in Passantenhotel nach Basel. Gefl. Offerten unter Chiffre B A 2748 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für lange Sommersaison jüngere, sprachenkundige

Saaltochter
Saal-Praktikantin
Tournante
für Zimmer und Saal

Eintritt Anfang April. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen an Hotel-Pension Erika, **Spiez** am Thunersee.

Gesucht
in Jahresstelle nach Biel per 15. März

Restaurationstöchter
Commis de restaurant
Commis de cuisine
Chasseur

Offerten unter Chiffre U M 2742 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für grossen und bekannten Restaurantbetrieb

Sekretärin
Restaurantkellner evtl. **-tochter**
Commis de cuisine

Jahresbetrieb. Eintritt nach Übereinkunft. Schriftliche Offerten mit Beilagen von Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 2749 R E an die Hotel-Revue, Basel 2.

Buffetier

21jähr., **sucht Stelle** für die Sommersaison. Offerten erbeten an Erich Poëtes, bei Frau Brocke, Annenstr. 46 I, **Witten** (Ruhr).

28jährige **Tochter,** mit Handelsschulbildung, bewandert in feinem **Bar- und Restaurantservice,** sucht für 15. März geeignete Beschäftigung, wenn möglich

Mithilfe im Bureau

Offerten an A. Stöckli, Serre 5 **Neuenburg.**

Gesucht
per 22. März freundliche

Serviertochter
und tüchtiges
Küchenmädchen

(auch Ausländerinnen) in seriöses Restaurant nach Aesch bei Basel. Familiäre Behandlung, geregelte Freizeit. Kurzofferten unter Chiffre G 10282 an Publicitas AG., **Grenchen.**

Gesucht
in neues Berghotel im B.O. (Zweisaisonbetrieb)

Allein-Koch

patisseriekundig, tüchtiger Restaurateur. Gefl. Off. unter Chiffre A. K. 2777 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Landgasthof mit Saal und Restaurationsbetrieb

Küchenchef

Eintritt Ende März. Saison bis November. Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen unter Chiffre G S 2774 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Jahresstellen per 1. April:

Nachtportier
per 15. März und 1. April:
2 Restaurationstöchter
per sofort oder nach Übereinkunft:
Zimmermädchen
Glätterin

Sprachenkundige Schweizer werden bevorzugt. Schriftliche oder telephonische Anmeldungen an Hotel Bären, **Bern,** Marbach & Co., Tel. (031) 23367.

GESUCHT
für Sommersaison mit Eintritt auf Anfang April und Mai: junge nette

Tochter
als Stütze der Hausfrau. Kann angelernt werden
I. Saaltochter sprachenkundig
Saaltöchter
Serviertochter selbständige
Saalpraktikantinnen
Tochter für Kiosk
mit Kenntnissen im Restaurantservice
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Lingère
Küchenbursche

Offerten unter Beilage von Zeugniskopien und Bild an Parkhotel Gemmi, **Kandersteg.**

ENGLAND
Suchen fortwährend Töchter in gebildete, **überprüfte** Familien. Wahren von hier aus Ihre Interessen.
BELDI-GRANT
Anglo-Swiss-Büro mit langjährigen Referenzen. Auskunft Fr. 2.– in Marken. – Vormals Schweiz, **jetzt:** Cleavers Lyng, **Herstmonceux,** Sussex (England).

Gesucht
in Jahresstellen

Zimmermädchen-Tournante
Chasseur
sprachenkundig
Wäscherin

Offerten an Hotel Bellerive au lac, **Zürich.**

Zur gefl. Notiznahme!
Inseratenaufträge beliebe man an die **Administration,** nicht an die Redaktion zu richten.

21jährige **Österreicherin sucht Stelle** per Anfang April als

Zimmermädchen

Beste Referenzen vorhanden. Bin schon seit 2 Jahren in der Schweiz tätig. Spreche nicht französisch. Franz. Schweiz bevorzugt. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre Z M 2782 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-sekretärin

tüchtig, sprachenkundig, Ia Referenzen, tadellose Erscheinung, **sucht per Anfang April Wirkungskreis in seriösem Haus.** Lange Saison. Offerten unt. Chiffre H O 2792 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef

(evtl. Alleinkoch) mit ersten Referenzen, **sucht Saison-, evtl. Jahresstelle.** Offerten unter Chiffre K F 2794 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für sofort oder 1. April 1954 selbständiger, sauberer

Alleinkoch

in alkoholfreies Hotel-Restaurant. Offerten an Hotel Helvetia, **Aarau.**

Inserieren bringt Gewinn

Gesucht für kommende Sommersaison bei langer Saisondauer im **Waldhaus-Vulpera:**

Dactylo-II. Telephonistin
Kassierin
für Hydrotherapie
Diät-Assistentin
Küchengouvernante
II. Kaffeeköchin
Chef-restaurateur
Chef-gardemanger
Metzger
Commis de cuisine
Argentier, Casserolier
Küchen- und Officemädchen
Etagenportier
Zimmermädchen
Angestellten-Zimmermädchen
Chasseurs
Garderobière
Chef d'étage
Wine-butler
Barmaid-Hallentochter
Commis de rang
Courriertochter
Angestellten-Serviermädchen
Wäscherei-Gouvernante
Wäscher

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen beliebe man an die Direktion Waldhaus Vulpera zu richten.

Wir suchen
für die Sommersaison, Eintritt Anfang Mai:

Alleinportier
sprachenkundig
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Saaltochter
wenn möglich englisch sprechend
Saalpraktikantin
Küchenmädchen
Küchenbursche

Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hotel Bel-Air Eden, **Grindelwald.**

Hôtel soigné des environs de Neuchâtel cherche

femme de chambre
entrée 1er avril
fille de maison-aide femme de chambre entrée 1er avril
sommelière-fille de salle
entrée 15 avril connaissant parfaitement le service de salle (gain intéressant)
commis de cuisine

Offres avec copies de certificats et photo sous chiffre H S 2789 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht
nach Übereinkunft tüchtige, gewandte, gut präsentierende

BUFFETDAME

Geregelte Arbeitszeit. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lohnansprüchen oder persönliche Vorstellung bei tel. Voranmeldung. Konditorei-Tea-Room Flammer, Hertensteinstrasse 58, **Luzern,** Telephon 24051.

Gesucht

ETAGENPORTIER
BUREAU-PRAKTIKANT
OFFICEBURSCHE
OFFICEMÄDCHEN

Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hotel Schweizerhof, **Basel.**

Gesucht in Erstklasshotel nach St. Gallen
per 1. oder 15. April:

Sekretärin
Economat-Officegouvernante
Lingerie-Etagengouvernante

per sofort oder nach Übereinkunft:

Buffettochter
Restaurationstochter

Offerten unter Beilage von Photo und Zeugniskopien sowie Angabe der Gehaltsansprüche erbeten unter Chiffre E N 2767 an die Hotel-Revue, Basel 2.

KÜHLANLAGEN FÜR DAS GAST- UND HOTELGEWERBE
Frigidaire
FABRIKAT DER GENERAL MOTORS
SEIT 30 JAHREN

Vertretungen in Basel, Bellinzona, Bern, Colombier/Ne, Genève, Kesswil, Lausanne, Luzern, St. Gallen, Sion und Zürich.

(siehe Telephon-Verzeichnis unter FRIGIDAIRE)

HOTEL MOY, OBERHOFEN (THUNERSEE)
sucht per 6. April für lange Saison

Etagenportier jüngeren, sprachenkundigen
Kaffeeköchin oder -koch
Casserolier-Küchenbursche
Italiener, deutsch oder französisch sprechend
Offerten mit Photo und Zeugniskopien erbeten.

Gesucht
mit Eintritt nach Übereinkunft

Saaltochter
Zimmermädchen

Hotel Limmathof, **Baden.**

Erstklasshotel in St. Moritz sucht
für kommende Sommersaison:

Oberkellner (Schweizer)
Chefs de rang, Commis de rang
Saalpraktikant
Bureaupraktikant (Schweizer)
Chasseur
Etagenportier, Nachtportier
2 Zimmermädchen
2 Commis de cuisine
Alleinpatissier
Tüchtiger Entremetier
Office- und Küchenmädchen

Offerten unter Chiffre E H 2728 an die Hotel-Revue, Basel 2

Gesucht
für die Sommersaison:

Economatgouvernante
Chef-Saucier
Sekretärin
für Journal und Hotelkasse.

Gefl. Zuschriften an Postfach 46715, **Pontresina.**

Gesucht
für kommende Sommersaisen (Ende Mai bis Mitte September) in Hotel 60 Betten, im Unterengadin:

Küchenchef-Alleinkoch
mit guten Diätkenntnissen
Hilfsköchin
Obersaaltochter sprachenkundig
Saaltochter, Alleinportier
Junges Zimmermädchen
Glätterin-Lingère

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Hotel Quellenhof, **Scuol-Tarasp.**

Gesucht
für Sommersaison (Juni–September) in bestbekanntes Hotel mit 70 Betten in Graubünden:

Küchenchef
(Alleinkoch) entremetskundig, gut qualifiziert
Hilfskoch neben Chef
Journalführerin
2 Saaltöchter
2 Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre G R 2523 an die Hotel-Revue, Basel 2.

COUPLE HOTELIER
Chef de cuisine
cherche à louer
pour l'automne
bon hôtel avec restaurant
ou café-restaurant
Faire offres: Case postale 40, **Champéry** VS.

HOTEL IM BERNER OBERLAND
150 Betten, sucht für die Sommersaison folgendes Personal:

Chasseur, Conducteur
Nachtportier
Saaltöchter
Saalkellner
Zimmermädchen
Portiers
Casserolier-Küchenburschen

Bei Zufriedenheit auch Winterengagement. – Offerten unter Chiffre D R 2703 an die Hotel-Revue, Basel 2.

PARK-HOTEL GIESSBACH
am Brienzersee, sucht für die Sommersaison

Saucier, Entremetier
Gardemanger
Tournant
Commis de cuisine
Sehr gute Bezahlung.

Nur bestqualifizierte Kräfte mögen Offerte einreichen an Robert Vogt, Chef de cuisine, Golf Hotel Alexandra, Arosa.

Berghotel der Zentralschweiz
mit grossem Passantenverkehr, sucht für Sommersaison (April/Mai bis Oktober):

Buffetdame oder Buffettochter sprachenkundig
Sekretärin-Anfängerin-Praktikantin sprachenk.
Restaurationskellner sprachenkundig } **teilweise per sofort**
Restaurationstöchter sprachenkundig }
Koch (restaurationskundig)
Zimmermädchen
Kiosk-Verkäuferin sprachenkundig
Eintritt nach Übereinkunft

Offerten an Gebr. Hess, Hotel Trübsee ob Engelberg.

Gesucht

Bureaupraktikantin sprachenkundig
Tournante
Restaurationstochter
(evtl. Kellner) für Hotel-Rest., sprachenk.
Saaltochter sprachenkundig
Saallehrtochter
Buffettochter (evtl. Praktikantin)
Hilfszimmermädchen
Etagenportier

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an **Hotel Jura, Interlaken.**

Gesucht
für Sommersaison (Ende Mai bis Ende September) nach **Flims-Waldhaus:**

Oberkellner-Chef de service
Patissier
Commis de cuisine
Lingère-Glätterin
Lingeriemädchen
Buffetdame oder Buffetbursche
Saaltöchter
Sekretärin für Journal und Korrespondenz

Offerten mit Photo und Zeugniskopien an A. Klainguti, Hotel Segnes & Post, **Flims-Waldhaus.**

Gesucht
für die kommende Saison:

Patissier tüchtig
Buffetdame
4 Restaurationstöchter sprachenk.
2 Zimmermädchen
Hausbursche-Portier
Köchin neben Chef
Gärtner, 2 Küchenmädchen

Offerten mit Bild an Hotel Kreuz & Post, **Brienz.**

Gesucht
in holländischen Seebadeort für kommende Sommersaison einige tüchtige und saubere
Serviertöchter
oder Anfängerinnen sowie einige saubere
Zimmermädchen
Offerten mit Bild an Hotel Belvedere, **Noordwijk** aan Zee (Holland).

Gesucht
tüchtige
Alleinköchin
in gediegenes Kleinhotel. Modern eingerichtete Küche. Lange Sommer- und Wintersaison. Offerten mit Photo, Zeugnissen und Lohnansprüchen unter Chiffre H P 2753 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Saison März–November
Portier-Chauffeur
Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Hotel du Lac, **Lugano.**

Gesucht
Portier
Saaltöchter
Küchenmädchen
Eintritt Ende März, Saison bis Anfang November. Offerten an Hotel Sonnenhof, **Ascona.**

Gesucht
Commis de cuisine
Eintritt 1. Mai. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hotel Schweizerhof, **Basel.**

Gesucht
HOSPES-Aussteller
der einen Teil seines Standes an Solinger Besteckfirma **abtreten würde.** Offerten unter Chiffre H A 2710 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Vielseitiges TRIO
(Besetzung auch bis 5 Mann) zurück von der Saison, **sucht Engagement für Frühjahrs- und Sommersaison.** Grosses internationales Repertoire – Konzert-, Unterhaltungs- und moderne Tanzmusik. Beste Referenzen. Off. unter Chiffre E F 2733 an die Hotel-Revue, Basel 2.

---

2 Österreicherinnen suchen Stelle als
Serviertochter
(34jährig), mit Barkenntnissen, und
Zimmermädchen
(23jährig), mit Nähkenntnissen. Etwas sprachenkundig. Wenn möglich im selben Hotel. Zuschriften an Edeltrude Wimmer, Edelweissstrasse 6, **Villach,** Österr.

Zwei junge, tüchtige **Freundinnen suchen auf 1. Mai 1954 Stelle als**
Sekretärin
Journal, Reception, Kassa, Korrespondenz, Englisch, und
Saal-Grill-Restaurant-Tochter
in der französischen oder italienischen Schweiz. Zuschriften erbeten unter Chiffre S G 2735 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Concierge-Conducteur
mit Fahrausweis. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, prima Referenzen, gut präsentierend, **sucht Sommersaisonstelle.** Offerten unter Chiffre C C 2734 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Offiziershaushalt
sucht junges
Mädchen
für Saalservice
(Tagesbetrieb), auch Anfängerin. Offerten bitte an H. Friedrich, Offiziershaushalt, **Dübendorf.**

Sprachenkundige, seriöse u. zuverlässige Erste, gesetzten Alters, **sucht neuen Wirkungskreis** als
Obersaaltochter, Buffet oder evtl. Gouvernante
In allen Sparten bewandert. Möglichst in Zürich. Offerten unter Chiffre S R 2738 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf 1. April oder nach Übereinkunft
Köchin
Offerten an Hotel Burgunderhalle, **Grenchen** (Sol.).

Gesucht
junge, gutpräsentierende
Barmaid
evtl. Anfängerin. Offerten an Hotel Burgunderhalle, **Grenchen.**

Gesucht
junge, flinke, gesunde
Tochter
mit guten Kochkenntnissen **neben Köchin.** Guter Lohn geregelte Arbeitszeit, bezahlte Ferien. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.
Offerten mit Zeugniskopien an Confiserie Tea-room Stampfli, **Biel,** Bahnhofstr. 42.

Gesucht in Jahresstelle
Officegouvernante
Eintritt 1. April. Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Altersangabe an Hotel Schweizerhof, **Basel.**

Gesucht
für Sommersaison
Koch, evtl. Köchin
auch jüngerer **Koch,** der sich als Alleinkoch ausbilden möchte.
Saal- und Serviertochter
Strandhotel **Iseltwald** (B.O.).

Zusätzliche Existenz
Zum Aufbauen, Kuren, grosse Sache der Naturheilverfahren. Wer macht mit? Ausk. Fach 87, **Basel 21.**

Berliner, 20 Jahre alt, sucht Stelle als
Kellner- oder Küchenlehrling
Offerten unt. Chiffre T 2753 Y an **Publicitas Bern.**

Junge Österreicherin
sucht Stelle auf 1. April als
Serviertochter
Lugano oder Locarno bevorzugt. Gute Sprachkenntnisse, sowie Zeugnisse vorhanden. Off. unt. Chiffre P 10347 W an Publicitas **Winterthur.**

Gesucht
für Saison März–Oktober ein gutausgewiesener, jüngerer
KOCH
ein fleissiges, sprachenkundiges
Zimmermädchen
2 Serviertöchter
gewandt im Speiseservice **(evtl. 1 Anfängerin),** sprachenkundig; ein treues, ehrliches
Hausmädchen
und ein
Küchenmädchen
(evtl. Küchenbursche)
Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten an **Familie Blaser, Hotel Ländte, Oberhofen.**

Erstklassige
Tiroler Stimmungs-
Tanz-, Konzert-
Kapelle
3–4 Mann, 9 Instrumente, mit bestbekannter Jodlerin, vom Auslande zurück, sofort frei. Zuschriften an Geier, Oppolzerstr. 1, **Innsbruck/Tirol.**

28jähr. oberbayr. **Gastwirtssohn,** gelernter Kaufmann und Koch, **sucht Stelle** in gutem Hotel (15. Mai bzw. 1. Juni) als
Commis-Gardemanger oder Commis-Rotisseur
Offerten mit Gehaltsangabe an Sepp Hornsteiner, zur Zeit Augustenstr. 36, bei Strauss, **Stuttgart.**

Sommelière
sachant les deux langues et le service de table
trouverait place
pour le 15 mars ou date à convenir. Grand gain. Envoyez photos et certificats à Hôtel de la gare, **Tramelan.**

18jährige Tochter sucht für die Sommersaison Stelle als
Sekretärin
(Anfängerin)
Gute Sprachenkenntnisse – 2 Jahre franz. Handelsschule. Englandaufenthalt, 3 Monate Praktikum. Gefl. Offerten unter Chiffre E A 2696 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklass-Kleinhotel in Zürich sucht per 15. März, tüchtiges
Zimmermädchen
22–30jähr., sprachenkundig. Jahresstelle, guter Verdienst, Kost und Alleinzimmer. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre Z M 2697 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Barmaid
gut präsentierend, **sucht per sofort Stelle** in Hotelbar. Drei Sprachen. Saison- oder Jahresstelle. Gute Referenzen zur Verfügung. Off. unter Chiffre G P 2793 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
flinke, tüchtige
Buffetdame und Buffettochter
bei guter Entlöhnung
Serviertöchter
französisch und englisch sprechend. Tranchieren. Lange Saison. Offerten mit Zeugniskopien, Photo an Fischstube, **Zürich-Horn.**

Gesucht
für lange Sommersaison, evtl. auch Wintersaison
Barmaid
mit guten Sprachenkenntnissen
Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre G B 2722 an die Hotel-Revue, Basel 2.

In neuzeitliches, bekanntes Gasthaus im Emmental wird
Köchin, evtl. Hilfsköchin
gesucht.
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Fritz Gfeller, Gasthaus Kreuz, **Weier** i. Emmental. Tel. (034) 44244.

Gesucht
junge, tüchtige, gutpräsentierende
BARMAID
Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre J G 2709 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Zürich
per 1. April, versierter
Küchenchef
in erstklassigen Restaurationsbetrieb mit Bankett. Detaillierte Offerten an F. Haller, Haus zum Rüden, **Zürich.**

Gesucht
auf April, für lange Sommersaison, entremetskundige
KÖCHIN
neben Chef
Offerten mit Photo und Gehaltsansprüchen erbeten an W. Trösch, Hotel Wartenstein, **Bad Ragaz.**

Hôtel de 1er rang à Lausanne
cherche
gouvernante d'étage
énérgique et de confiance. Place à l'année. Faire offres avec copies certificats, photo et prétentions de salaires sous chiffre G E 2727 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Erstklassiges Stadthotel
sucht in Jahresstelle per sofort junge, gut präsentierende und sprachenkundige
Bartochter
eventuell auch gewandte Anfängerin. Bildofferten erbeten unter Chiffre B T 2713 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per 15. März in Jahresstelle
Aide de cuisine
für den Saucierposten per 1. April
Buffetdame
gewandt, sprachenkundig
Offerten gefl. an Hotel Aarauerhof, **Aarau.**

Aber gewiss
. . . nur bei Inserenten kaufen

Erstklasshaus in St. Moritz
sucht für die Sommersaison 1954 einen
Tennistrainer
Offerten unter Chiffre S M 2729 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in gutgeführtes kleineres Hotel nach Luzern, gut ausgewiesene, franz. und englisch sprechende
Saaltochter
per 1. April. Ebendaselbst
Küchenmädchen
per 1. oder 15. April. Offerten erbeten unter Chiffre S K 2455 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort in erstklassigen Betrieb
Barlehrtochter
Gelegenheit, den Barservice à fond zu erlernen. Jüngere, seriöse Töchter mit guten Umgangsformen wollen ausführliche Offerten richten unter Chiffre B L 2755 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Markt- und Situationsbericht

Mitgeteilt von der Direktion der Howeg

Um die Abwertung des französischen Franc

Da das Exportvergünstigungssystem, das den französischen Staat gegenwärtig pro Jahr über 80 Milliarden fFr. kostet, auf die Dauer nicht tragbar ist, anderseits durch interne Wirtschaftsmassnahmen das Preisniveau kaum wesentlich gesenkt werden kann, steht Frankreich heute vor der Frage, den Franc abzuwerten, um auf diese Weise die Diskrepanz zwischen den französischen und den internationalen Preisen, die 15 bis 25 % beträgt, wettzumachen. Eine radikale Abwertung von 20 % oder mehr glaubt man aber nicht verwirklichen zu können, so dass sich die Diskussion immer mehr um eine Abwertung von 8 bis 12 % dreht. Über den Zeitpunkt einer eventuellen Abwertung besteht vollkommene Unsicherheit. Möglicherweise wartet man auf eine internationale Währungsbereinigung grösseren Ausmasses, womit bessere psychologische Voraussetzungen für Frankreich gegeben wären.

Vom Weinmarkt

Schweiz: Die Entwicklung der 1953er Weine geht in normalen Bahnen vor sich. Einzelne Partien dürften im März zum Abzug ins Glas reif sein. Es bestätigt sich, dass der Jahrgang 1953 im allgemeinen gesunde, harmonische und fruchtige Weine ergeben wird, so dass sich der Übergang vom «Alten» zum «Neuen» ohne Schwierigkeiten vollziehen kann. — In *Cressier* fand am 22. Februar die öffentliche Versteigerung der Weine des Hôpital Pourtalès statt. Es wurden 34 100 Liter Weisswein zum Durchschnittspreis von Fr. 2.18 und 1070 Liter Rotwein zu Fr. 4.08 per Liter abgesetzt.

Frankreich: Im Burgund sind die Preise nach wie vor sehr fest, trotz grossen Beständen. Die Weine sind vor allem auch auf dem Inlandmarkt stark gefragt. Dagegen wird im «Midi» die Lage, trotz (oder wegen?) staatlicher Interventionen durch eine akute Absatzkrise charakterisiert. Die Bordeaux-Weine finden ebenfalls nur mühsam Absatz, obschon die Preise relativ günstig wären.

Spanien: Die Situation hat sich in den letzten 14 Tagen stark verschärft. Die Regierung hat Minimalpreise festgesetzt, von deren Innehaltung die Erteilung der Exportlizenzen abhängig gemacht wird. Zur Entlastung des Marktes werden 1 Million hl defekter Weine der Destillation zugeführt. Man rechnet damit, dass die enge Zusammenarbeit mit den USA. die wirtschaftliche Position Spaniens massgeblich festigen wird.

Algerien: Die Preise sind derzeit günstig, doch bestehen für Schweizer Importeure infolge straffer Kontingentierung nur beschränkte Möglichkeiten zur Ausnützung der Situation.

Italien: Sowohl in Altitalien als auch im Südtirol ist die Lage gekennzeichnet durch feste Preise. Für die Exporteure ist es schwer, den Verlockungen, die der Inlandmarkt infolge stark gestiegenen Konsums bietet, zu widerstehen. Tatsache ist, dass in Italien selbst bessere Preise gelöst werden als beim Export. Immerhin ist die Einsicht vorherrschend, den traditionellen Ausland-Abnehmern die Treue zu halten und sie nicht durch hohe Preisforderungen abzustossen.

Fettstoffmarkt

Die Preise für vegetabile Fette und Öle verharren auf ihrer festen Tendenz. Neben anderen Gründen mag daran mitschuldig sein, dass der parlamentarische Sekretär des britischen Ernährungs-Ministeriums im Unterhaus bekanntgegeben hatte, dass das Rationierungssystem für Fette (einschliesslich Butter) und Käse am 8. Mai dieses Jahres aufgehoben werde. — Der britische Konsum an Butter entspricht gegenwärtig einer Jahresmenge von 9,7 lb. pro Kopf der Bevölkerung, verglichen mit fast 25 lb. in den letzten Vorkriegsjahren. Wenn nach der Aufhebung der Rationierung auch nur ein Teil der Differenz zwischen dem Konsum unter der Rationierung und dem Vorkriegskonsum aufgeholt wird, so könnte daraus ein Vakuum entstehen, das nicht ohne Einfluss auf die Weltmarktpreise bleiben dürfte.

Olivenöl

Das «Office de l'huile d'olive de Tunisie» beklagt sich in seinem letzten Quartalsbericht über die immer noch nicht überwundene Strukturkrise auf dem Olivenölmarkt des Mittelmeerbeckens. Die Ernten sind sehr variabel, übersteigen aber doch im Durchschnitt den Konsum (und offenbar auch die Exportnachfrage) der fraglichen Länder um ein Erhebliches. Für die Einlagerung der Überschüsse sind die erforderlichen Einrichtungen nicht vorhanden, und es fehlt auch an den Finanzen für die Bevorschussung zu blockierender Mengen. Darin liegt der Grund, warum zurzeit die Olivenölpreise sich trotz der hohen Arachidölpreise nicht zu erholen vermochten.

Fischkonserven

Eine englische Delegation befindet sich zurzeit an der kanadischen Pazifikküste, um für Rechnung des Versorgungs-Ministeriums kanadischen Salm aufzukaufen. Es ist klar, dass diese massiven Käufe, zusammen mit einer lebhaften Nachfrage aus Australien, die sonst schon feste Preistendenz noch versteifen.

Honig

Die Preise für mittelamerikanische Ware sind in letzter Zeit in den Produktionsländern wohl unverändert geblieben. Trotzdem kann in den europäischen Handelshäfen eine entgegenkommende Stimmung der Lieferanten festgestellt werden.

Sachons mieux manger nos choux

L'automne 1953 fut exceptionnellement favorable à la culture des légumes, et la récolte des *légumes de garde* a été spécialement bonne. Cependant, les producteurs — qui autrefois se réjouissaient d'une abondante production — font de nouveau grise mine. Le profane finit par se demander si les progrès de la technique qui permettent, par exemple, de conserver pendant de nombreux mois les produits de notre sol, ne sont pas la cause principale des visages soucieux de nos maraîchers et de nos cultivateurs devant les bienfaits de la nature.

Mais là n'est pas la question. Nous devons nous en tenir aux faits qui sont les suivants:

Il ya dans les entrepôts *naturels ou frigorifiques* des centaines de tonnes de *choux blanc,* de *choux rouge,* de *choux frisés* et des dizaines de tonnes d'autres légumes divers tels que les *carottes maraîchères,* les *betteraves à salade,* les *céleris pommes,* les *poireaux,* etc., etc. L'automne et le début d'hiver ayant été fort doux, la consommation de ces légumes qui est — il est curieux de le constater — fonction de la température a été nettement inférieure à celle des automnes et des débuts d'hiver précédents. En raison de la production considérable, les stocks qui existent à l'heure actuelle sont évidemment beaucoup plus grands que ceux enregistrés à la même date ces dernières années.

Si les légumes qui sont entreposés dans des frigorifiques peuvent tenir en gardant toute leur fraîcheur et leur qualité pendant deux à trois mois encore, ceux qui sont dans des entrepôts naturels menacent de se détériorer rapidement dès que la chaleur fera son apparition, car un temps doux, non seulement ralentit la consommation, mais favorise le développement des germes porteurs de maladies.

L'Office de propagande pour les produits agricoles a donc organisé la semaine dernière deux conférences de presse dans les environs de Berne et d'Yverdon. Elles ont eu lieu en présence des représentants des associations intéressées à la production et à la vente des légumes du pays. Ils faisaient appel aux journaux pour qu'ils attirent l'attention de la population sur cette situation et *encouragent les ménages collectifs et les ménagères à consommer davantage de légumes de garde.*

Il faut reconnaitre, d'après ce que nous avons vu, que les producteurs ont réalisé de très *grands progrès* dans le domaine de la *qualité* des légumes qui sont stockés. Les organisations intéressées font des recherches toujours plus approfondies pour que nos paysans et maraîchers puissent produire des légumes qui sont plus facilement vendables quant au poids et à la présentation. Normalement il ne doit y avoir qu'un minimum de déchet, ce qui est à l'avantage des producteurs, des vendeurs et des consommateurs.

Quant aux prix, on nous affirme qu'il sont environ 10 % meilleur marché que ceux des années précédentes, malgré la perte qui se produirait si le détériorement s'accentuait avec le retour des beaux jours, perte qui serait au détriment des vendeurs. Seules les mercuriales des prochaines semaines nous montreront toutefois si les frais de stockage et d'entreposage en frigorifiques n'augmenteront pas le prix de légumes qui sont et doivent rester des légumes populaires bon marché. Un exemple typique de ces légumes est la *choucroûte* à laquelle les Suisses romands préfèrent la *«compote aux raves»,* mais dont la consommation a une égale importance aux yeux des producteurs. Dans les deux cas, il s'agit de légumes qui peuvent être conservés pendant de longs mois et dont la fermentation naturelle ajoute des qualités digestives qui sont favorables à tout l'organisme.

Il nous fut donné de voir, à côté, des entrepôts magnifiquement tenus, et des cultures de légumes d'hiver comme *l'endive,* par exemple, une fabrique de choucroûte et de compote aux raves qui est un modèle de propreté et qui révèle les débouchés que cela représente pour les cultivateurs de choux et de raves. Une fois de plus, c'est avec un réel plaisir que nous suivons la rationalisation qui se fait dans le domaine agricole, pour favoriser et équilibrer la production et les recettes des producteurs.

Est-ce aussi dans l'intérêt des consommateurs? Certainement dans un certain sens. Mais pas d'une façon générale, nous semble-t-il, bien que nous ne soyons pas aptes à donner une réponse définitive à cette question. C'est que nous voyons un danger dans l'autarcie qu'on nous propose, car cette autarcie tend à éliminer les légumes étrangers et à aboutir à une production et consommation dirigée qui ne nous plaît qu'à moitié. Sans que l'on puisse invoquer la nécessité pour notre pays de se libérer des importations. Preuve en soit le fait que la production actuelle — compte tenu de l'augmentation de la population ces dix dernières années — n'est pas beaucoup supérieure à celle de l'avant-guerre.

BIRDS EYE-Erbsen

schmelzend zart, wie frisch von der Staude!

Vorläufig in allen Sortierungen lieferbar.

Preisgünstige Grosspackungen.

BIRDS EYE AG., Zürich 22, Tel. (051) 23 97 45

Schloss Münchenwiler
Zentrum für Erwachsenenbildung

Wir suchen

für die Sommersaison, ca. 1. Mai bis 15. Oktober 1954, eine

Tochter

für den Service

Notwendig sind gutes Auftreten und Erfahrung (Service im Saal).

Offerten mit Zeugnissen und Photo sind erbeten an die **Volkshochschule Bern, Mühlemattstrasse 5, Bern.**

Neue Stühle ab Fr. 16.–

eine Auswahl von über 200 Modellen zu konkurrenzlosen Preisen steht zu Ihrer Verfügung. — Katalog verlangen.

BRUNNER STÜHLE U. HOTELMOBILIAR
Postfach Zürich-Wollishofen
Tel. (051) 45 39 12

BALÜ

BAUMANN-LÜFTUNGEN

Lüftungsanlagen für Restaurants, Säle
Sitzungszimmer, WC, Klimaanlagen
Entnebelungsanlagen für Küchen

ARNOLD BAUMANN AG.
LUFTTECHNISCHE ANLAGEN
THUN · BERN · LAUSANNE

Thun Tel. 033/22376 Florastraße 2
Bern Tel. 031/25535 Freiburgstraße 111
Lausanne Tel. 021/22376 5, rue Centrale

Gesucht
für Sommersaison

Chef de cuisine, Aide de cuisine
Patissier, Commis de cuisine
Küchenbursche, Officebursche
Chef de rang, Demi-Chef de rang
Commis de rang, Saaltöchter
Restaurationstochter
Sekretär-Journalführer
Concierge-Conducteur
Chasseur-Liftier
Etagenportier, Zimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Direktion **GRAND HOTEL VICTORIA, KANDERSTEG.**

BOUCHONS Schlittler

Capsules pour bouteilles
Maschines de cave

E. & H. Schlittler Frères
Næfels/Gl.
Téléphone (058) 44150

Gesucht
in gutes Hotel des Berner Oberlandes: **tüchtige**

Köchin

Eintritt 1. April. Offerten erbeten mit Gehaltsansprüchen und Beilage der Zeugnisabschriften unter Chiffre T K 2701 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Schweizer, 32 Jahre alt, bestausgewiesener Hotel- und Restaurantfachmann, zur Zeit in den USA, **sucht**

Direktion

in der Schweiz oder im Auslande. Nötige finanzielle Sicherstellung gewährleistet. A. P. Kaiser, 928 Pine Street, **San Francisco** (California) USA.

Zu vermieten evtl. zu verkaufen

Strand-hotel

am Zürichsee. Mit 22 Betten, 2000 m² Garten und Gebäudefl., Bootsteg und Parkpl., etwa 170 Sitzpl. Offerten unter Chiffre Z S 2600 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Lerne Englisch *in London*

an den **London Schools of English,** 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W1. Spezialkurse für jeden Zweck das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

Gesucht
in gutes Haus, nach Lugano auf 20. März: tüchtiges
ZIMMERMÄDCHEN
sprachenkundig, **junger**
HAUSBURSCHE-PORTIER
deutsch und französisch, junger, tüchtiger
KOCH
auch patisseriekundig, per Anfang April
LINGERIEMÄDCHEN
das flicken und stopfen kann. Offerten gefl. mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre H L 2667 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LUGANO
Gesucht
in Hotel mit 40 Betten: flinke, selbständige, sprachenkundige (Deutsch, Französisch, Englisch)

Saaltochter

Eintritt 20./25. März, Saison bis 1. November. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Helvetia, **Lugano-Castagnola.**

Hôtel, station de montagne, deux saisons, cherche

1 bon cuisinier-chef

pouvant garantir une excellente cuisine soignée pour une moyenne en haute saison de 50 à 60 personnes. Faire offres par écrit avec copies de certificats et photo sous chiffre HM 2616 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht
zu baldigem Eintritt

Sekretär(in)-Kontrolleur(euse)

mit Sprachenkenntnissen in Jahresbetrieb. Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Bahnhofbuffet **Buchs** (St. Gallen).

Gelegenheit!

prima

Marquisette

100% Baumwolle, écru, 3-schüssig, 110 cm breit, zu nur

Fr. 3.20

per Meter. Rideaux AG., **Bern,** Ryffligasse 4, Tel. (031) 31327. Rideaux AG., **Luzern,** Kornmarkt 10, Tel. (041) 23968.

Sehr günstig **zu verkaufen** sehr schönes französisches

Billard

«Morgenthaler», neu überzogen und neu gebandet. Anfragen erbeten unter Chiffre Z H 2650 an die Hotel-Revue, Basel 2 oder an Telephon (051) 27 62 25.

Zu verkaufen

Packard Clipper 1947

8 Zyl. 8/9 Pl., 29 PS, Radio, Heizung, erst 27000 km gefahren, in erstklassigem Zustand. Preis: Fr. 12000.–. Anfragen an Tel. (061) 32 48 06

Gesucht
junger, tüchtiger

Chef-Alleinkoch

Eintritt: 1. Mai bis Ende Oktober. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind zu richten an Strandhotel Du Lac, **Därligen** am Thunersee (Tel. 31171).

Hotelfachmann sucht Stelle als

GERANT

in Tea-room oder kleineres Hotel. Platz Zürich bevorzugt. Offerten unter Chiffre F M 2586 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Die belebende Fortus-KUR

Als Hilfe für schwache Nerven eine **KUR Nerven-Fortus** gegen **Funktionsstörungen,** bei **Nerven-** und **Sexualschwäche** sowie **Gefühlskälte.** Die belebende **Fortus-KUR** regt das **Temperament** an. KUR Fr. 26.–, Mittelkur 10.40, Proben 5.20 und 2.10. Erhältlich bei Ihrem Apotheker und Drogisten, wo nicht, Fortus-Versand, Postfach, Zürich 1, Tel. (051) 275067.

Inserieren bringt Gewinn!

Frühjahrs-Spezialkurse

Tranchieren: 25. bis 30. März
Bar: 1. bis 14. April
Diätküche: 5. bis 10. April
Englisch: 6. April bis 5. Juni (sehr intensiver Ganztagskurs)
Entremets: 22. bis 29. April

Betr. Spezialprospekt verlangen! Frühzeitig anmelden! Telephon (041) 2 55 51

Schweiz. Hotelfachschule Luzern
im Hotel „Montana"

L'hôtellerie a prouvé à maintes reprises qu'elle était prête à venir en aide aux agriculteurs, à condition que *l'exercice de notre profession ne soit pas entravé par des charges ou des restrictions* qui seraient insupportables si elles devaient se répéter fréquemment ou devenir chroniques. Nous reconnaissons que les représentants des maraîchers et du commerce de légumes ont déclaré *expressément* qu'ils considéraient le marché des légumes comme un tout, et que l'élimination de tel ou tel légume nuirait au marché général des légumes. Ils préfèrent donc recourir à la bonne volonté de la population. En faisant un très léger effort, celle-ci pourrait facilement mettre fin aux inquiétudes de nos producteurs. Nous souhaitons vivement que cela soit le cas. Mais pourquoi laisser sous-entendre une menace d'interdiction d'importation des choux-fleurs et d'autres légumes concurrents. L'on a l'impression, — en dépit des déclarations mentionnées ci-dessus — que les restrictions auront quand-même lieu dès que la loi sur l'agriculture pourra déployer tous ses effets. Les milieux intéressés ne cachent pas qu'ils désirent au fond l'interdiction des légumes concurrents, et il est à craindre que, si tôt que ce sera possible, des organisations maraîchères et autres ne soient obligées de faire usage ou de réclamer l'emploi du «bouclier» que l'on aura mis à portée de leur main.

Nous ne voulons toutefois pas terminer sur cette note pessimiste et nous voulons vivement recommander à nos hôteliers restaurateurs de servir les légumes de garde qui existent dans le pays. L'imagination des chefs de cuisine peut en faire des mets délicieux qui plairont à nos hôtes suisses et étrangers. Ce faisant, nous enlèverons toute raison à notre agriculture de recourir à des restrictions d'importation que l'hôtellerie ne pourrait admettre en aucun cas, si elle veut pouvoir soutenir la concurrence étrangère.

Grossartige Kochkunst- und Tafelservice-Schau in Zürich

Der Lehrlingswettbewerb 1954 ein voller Erfolg

Die Optimisten haben wieder einmal recht bekommen. Der Zürcher Kochkunst- und Tafelservice-Schau, die am 24. und 25. Februar im grossen Saal des Kongresshauses in Verbindung mit dem traditionellen Lehrlingswettbewerb zur Durchführung gelangte, war ein in doppelter Hinsicht durchschlagender Erfolg beschieden: Das *Publikumsinteresse* war *über Erwarten gross* und die gezeigten *Leistungen* stellten dem Können und strebenden Bemühen der Zürcher Kücheschaft das beste Zeugnis aus. Man durfte ja auch erwarten, dass Zürich mit seiner grossen Zahl von Hotels und Gastwirtschaftsbetrieben nicht hinter andern Städten zurückstehen, sondern mit *Spitzenleistungen* erfreuen werde. Das war auch tatsächlich der Fall. Patrons und Kücheschaft waren sich ihrer Verantwortung bewusst und setzten alles daran, zu zeigen, dass Zürich an der HOSPES als ernstzunehmender Repräsentant der Kochkunst auftreten wird.

Es war uns nicht vergönnt, die Ausstellungsberichte beider Tage zu sehen. Aber auch am 2. Tag hinterliess die Schau einen hervorragenden Eindruck. Da waren neben mächtigen *Prunk- und Schauplatten,* wie es das Reglement vorschreibt, sauber, exakt und servicetechnisch einwandfrei angerichtete *Restaurationsplatten* ausgestellt, wie sie der Gast bekommen soll. Natürlich war auch in Zürich nicht alles vollkommen. Da und dort dürfte fachmännische Kritik etwas auszusetzen gehabt haben. Umso notwendiger war die Schau, bot sie doch eine letzte Gelegenheit, vor dem grossen internationalen Wettbewerb in Bern über Fehler und Mängel nachzusinnen, die unweigerlich zu einer Deklassierung führen müssen.

Am 5. März werden Patrons und Köche, die an der Zürcher Schau sich beteiligten, zusammenkommen zu einer «Manöverkritik», an der die auswärtige Jury unter der Führung von Altmeister *Pauli* das Wort führen wird. Wir hoffen, unsere Leser im Anschluss daran über das *kochkünstlerische Fazit* der Zürcher Kochkunstschau aus berufener Feder orientieren zu können, um den Ausstellern in Bern einige Winke und Ratschläge mit auf den Weg geben zu können.

Es wäre ungerecht, wenn wir nicht auch kurz der *Lehrlingsarbeiten* gedächten. Sowohl die Kochlehrlinge und Kochlehrtöchter, denen schwere, ihrem Ausbildungsstand angemessene Aufgaben gestellt waren, zeichneten sich im allgemeinen durch ganz *vorzügliche Leistungen* aus. Mit grossem Geschick und Eifer erbrachten sie in den praktischen und schriftlichen Arbeiten den Beweis, dass ihre Lehre in einem schönen Beruf reiche Früchte trägt.

Der Lehrlings- und Elternabend

der jeweilen den festlichen Abschluss des Lehrlingswettbewerbes bildet, vereinigte im Kongresshaus eine ausserordentlich grosse Zahl von Patrons, Lehrchefs, Eltern, Lehrlingen und Lehrtöchtern. Der initiative Präsident der *Berufsbildungs-Kommission für das Gastgewerbe Zürich* (BBKZ.), Herr *O. Winzeler,* entbot den Mitwirkenden an der Kochkunstschau sowie am Lehrlingswettbewerb herzlichen Dank, und gab seiner Genugtuung Ausdruck über das gute Gelingen. Der städtische Berufsberater, Herr *Böhny,* schloss sich diesem Dank, unter Einbeziehung auch der Veranstalterin, der BBKZ., an. Mit heller Freude anerkannte er die vorzüglichen Leistungen der Lehrlinge und zollte ein besonderes Lob der BBKZ., für all das, was sie jahraus, jahrein für die berufliche Ertüchtigung der Jugend unternimmt und dadurch unterstützt durch eine verständnisvolle Prinzipalschaft, die den Wert einer guten Lehre erkennt, mithilft, die Schwierigkeiten in der Nachwuchsfrage zu überwinden. Die jungen Leute, die sich am Wettbewerb beteiligen, leisten sich selbst den besten Dienst; ihre berufliche Ertüchtigung dient aber auch dem Gastgewerbe und nicht zuletzt der Heimat.

Herr *Manz* jun. vom Hotel St. Gotthard, brachte zum Ausdruck, dass Sinn und Bedeutung der Kochkunst- und Tafelservice-Schau darin liegt, dass eine solche Schau ein wertvolles Mittel zur Förderung der Berufsfreude und der Berufstüchtigkeit ist. Den jungen Berufsanwärtern wird Gelegenheit geboten, zu beweisen, dass es im Gastgewerbe nicht darum geht, den Leuten die Mägen zu füllen, sondern dass es sich hier im besten Sinne um ein Kunstgewerbe handelt, das an das ästhetische Empfinden appelliert und das Publikum zu kritischer Würdigung der Leistungen erzieht.

Nach diesen kurzen Ansprachen erfolgte die Rangverkündigung. Der Obmann der Fachjury, Herr *Paul Kaiser,* Restaurateur «La Marmite», begeisterungsfähig wie immer, durfte mit gutem Gewissen sagen, dass die zweitägige Schau ein Erlebnis war. Wenn mit strengem Masstab jugiert wurde, so will ein guter Durchschnitt viel heissen. Wir dürfen die Eltern, die ihre Söhne und Töchter dem Gastgewerbe zur Ausbildung in einem anspruchsvollen aber schönen und interessanten Beruf anvertrauen, beglückwünschen. Sie haben es nicht zu bereuen. Was die Zürcher Kochkunst- und Tafelservice-Schau anbetrifft, meinte Herr Kaiser, so ist diese schweizerischer Eigenart am nächsten gekommen. Hierauf gab er die Rangliste des Lehrlingswettbewerbes der Köche bekannt.

Im Anschluss daran nahm Herr *Albert Güttinger* (Hotel Baur au Lac) als Obmann der Fachjury für Kellnerlehrlinge und Servierlehrtöchter die Rangverkündigung im *Servicewettbewerb* vor. Auch er äusserte sich sehr befriedigt über die Leistungen der Lehrlinge und bezeichnete es als besonders verdienstvoll, dass versucht wurde, mit dem eigenen Betriebsmaterial eine schöne Tafel zustande zu bringen. Die Arbeiten haben den Beweis erbracht, dass es nicht nur eine Kochkunst, sondern auch eine Kunst der Tafel gibt.

Wir erwähnen aus der

Rangliste des Kochlehrlingswettbewerbes

die Lehrlinge mit den besten Leistungen, wobei wir die obern Semester etwas stärker berücksichtigen.

5. Semester:

Huguenin Jean Pierre, Hotel Eden au lac — *m. Auszeichn.*
Astolfi Grandegardo, Hotel Baur au lac
Schumacher Fred, Bahnhofbuffet 2. Kl.
Akermann Heinz, Hotel Central
Mehr Etienne, Volkshaus Winterthur
Meier Hans, Wthur, z. silbernen Winkel
Ackermann Erich, Rest. Chässtube Zch.
Blattmann Ernst, Haus zum Rüden
} sehr gut bis gut

4. Semester:

Manser Franz, Waldhaus Dolder — *mit Auszeichnung*
Meyer Josef, Bahnhofbuffet 3. Kl.
Seitz Willi, Hotel St. Peter
Patt Ildefons, Hotel Eden au lac
Menzi Ernst, Rest. Augustiner
Usenbenz Hans, Hotel Storchen
Barratello Angelo, Rest. Mövenpick 2
} sehr gut

Es folgten 13 Namen mit dem Prädikat sehr gut bis gut.

3. Semester:

Meier Emil, Restaurant St. Annahof — sehr gut

2. Semester:

Schers Jean Pierre, Dolder Grd. Hotel — *mit Auszeichn.*

1. Semester:

Weber Hansjörg, Kongresshaus — *mit Auszeichnung*

Spezialpreise für Kochlehrlinge und Köchinnen

1. *Preis des Cercle des chefs de cuisine Zürich.*

Escoffier-Preis

Für die beste Arbeitsprüfung der Köche im Jahre 1953.

1. *Brand Rolf,* Bahnhofbuffet HB Zürich mit *Note 1,4*
2. *Peter Roland,* Bahnhofbuffet HB Zürich mit *Note 1,5*

2. *Preis des Cercle des chefs de cuisine Zürich.*

Für die beste Durchschnittsnote der Lehrabschlussprüfungen der Köche im Jahre 1953.

Hofer Arthur, Hotel St. Gotthard — mit *Note 1,6*

3. *Preis der Berufsbildungs-Kommission BBKZ.*

Für die beste Lehrabschlussprüfung der Köchinnen mit der besten Durchschnittsnote im Jahre 1953.

Heule Ruth, Café Apollo Zürich — mit *Note 1,2*

Die besten Lehrlingsleistungen im Servierberuf

4. Semester:

Lüscher Fritz, Dolder Grd. Hotel — *mit Auszeichnung*
Willi Fritz, Hotel Baur au lac
Kyburz Robert, Hotel Baur au lac
} sehr gut

Schwager Niklaus, Bellerive au lac
Gnos Anny, Bahnhofbuffet HB
Holenstein Hansruedi, Hotel Eden au lac
Züger Hanny, Hotel Glockenhof
} sehr gut bis gut

3. Semester:

Muheim Gritli, Bahnhofbuffet HB — sehr gut

2. Semester:

Ganna Dante, Hotel St. Gotthard — *sehr gut*

Spezialpreise

1. *Preis des gastronomischen Studienzirkels Zürich.*

Für die beste Lehrabschlussprüfung der Kellner mit der besten Durchschnittsnote im Jahre 1953.

Ebnöther Otto, Hotel Bellerive au lac Zürich mit *Note 2,1*

2. *Preis des Schweiz. Bedienten-Personal-Verbandes, Sektion Zürich.*

Für die beste Lehrabschlussprüfung der Serviertöchter mit der besten Durchschnittsnote im Jahre 1953.

Annen Margrit, Bahnhofbuffet Zürich mit *Note 1,8*

Der Rangverkündigung, der ein imponierendes Defilee der Wettbewerbsteilnehmer voranging, folgte ein lustiges Treiben bei Tanz und Unterhaltung, wozu die jungen Berufsanwärter durch Gesang, Sketches und eine heitere Schnitzelbank das ihrige beitrugen.

Der Apfel auf dem «Nachttischli»

Die Apfelaktion der Propagandazentrale für die Erzeugnisse der schweizerischen Landwirtschaft, die sie zusammen mit einigen Hotels einleitete und in der ganzen Presse publik machte, hat in Mitgliederkreisen ein *zwiespältiges Echo* ausgelöst. Wir selbst haben darauf hingewiesen, dass eine solche Aktion für die Hoteliers immerhin mit Kosten verbunden ist, und angedeutet, dass mit solchen Zugaben Begehrlichkeiten erweckt werden können, die sich finanziell für den Hotelbetrieb sehr belastend auswirken können. Von einer generellen Empfehlung, sich an dieser Aktion zu beteiligen, müsse deshalb abgesehen und es jedem einzelnen überlassen werden, mitzumachen oder nicht.

Selbst diese Vorbehalte wurden von verschiedener Seite als *zu zahm* empfunden. So schrieb uns ein geschätztes Mitglied u. a.:

Gratis-Äpfel
Gratis-Schokolade
Gratis-Seife
Gratis-Zündhölzli
Gratis-Apotheke
Gratis-Frühstück
Gratis-Logis

alles *Gratis,* und dann beklagen wir uns über die hohen Gestehungskosten und den mangelnden Ertrag der Hotellerie!

Wie sich das zusammenreimt, ist mir unerklärlich.

Ich hatte in der «Hotel-Revue» eine Warnung vor dieser auf unserem Rücken ausgetragenen Propagandaaktion erwartet, und nun sehe ich zu meiner Überraschung eine Werbung mit Photos, auf die natürlich wieder viele Schwache aus Angst vor der Konkurrenz sofort hereinfallen.

Warum liefert man denn die Äpfel nicht allgemein billiger, z. B. an das grosse Publikum. Dann wäre der ganze Apfelvorrat in kürzester Zeit aufgebraucht.

Schon letztes Jahr, als wir auf meine Anregung hin die Äpfel beim Concièrge zum Verkauf brachten, war nach kurzer Zeit der Vorrat erschöpft!

Warum soll nun gerade der Hotelier Geschenke machen? Wo bleibt das Gegengeschenk der Landwirtschaft?

Das nächste Mal kommen die Gratis-Tomaten, dann die Gratis-Schweizerfische, usw.

Nein, verehrte Redaktion, bei solchen Mätzchen darf die «Hotel-Revue» nicht noch selbst mitmachen, es sei denn im Sinne der Warnung.

Unterstützung unserer Landwirtschaft ja, aber nicht auf diese Art, und nicht auf unserem sonst schon gekrümmten Buckel.

Soll das Hotel *mit* Gratis-Äpfel gegen das Hotel *ohne* ausgespielt werden?

Und wird damit nicht gerade dem Publikum vordemonstriert, dass der Zimmerpreis sehr wohl noch einige Geschenke vertrage, also eigentlich reichlich hoch sei?»

En décembre 1953, faible diminution des nuitées imputable aux hôtes indigènes

Dans l'ensemble et malgré l'apparition tardive de l'hiver, les *hôtels et pensions* du pays ont été presque aussi fréquentés durant le mois en revue qu'il y a un an. Si la clientèle suisse, plus sensible à l'absence de neige, a diminué, les étrangers sont en revanche venus plus nombreux. En effet, la clientèle étrangère a inscrit 388 000 nuitées, soit 19 400 ou 5 pour cent de plus qu'en décembre 1952. Les nuitées des hôtes suisses étant en régression de 25 600 ou de 5½ pour cent, le total général des nuitées marque, sur le mois correspondant de l'année précédente, une *diminution* de 6200 nuitées ou d'à peine 1 pour cent.

L'essor du tourisme étranger est dû avant tout à une plus forte affluence de Français et d'Allemands. Les *Français,* qui prédominent parmi les hôtes étrangers, dans toutes les régions de sports d'hiver, ont fourni près de 100 000 nuitées, c'est-à-dire 11 300 ou 13 pour cent de plus qu'en décembre 1952. Ce nombre est le plus élevé qui ait été enregistré en décembre depuis la fin des hostilités. La clientèle allemande a considérablement augmenté et le nombre de ses nuitées marque une progression de 7500 ou de 18 pour cent. Depuis le début de décembre, les *Allemands* qui se rendent aux sports d'hiver dans les pays membres de l'O. E. C. E. disposent d'une attribution individuelle de 1300 marks au maximum pour les adultes et 900 marks pour les enfants (précédemment 800 et 400 marks). Des gains appréciables — même s'ils ne sont pas très importants en valeur absolue — ont été enregistrés pour les Danois, les Espagnols et les ressortissants de la plupart des pays d'outre-mer. L'apport belge, plutôt en baisse au cours des derniers mois, accuse une reprise de 8 pour cent.

Le tourisme *anglo-suisse* n'a pas eu l'ampleur escomptée. Bien que, depuis le 1er novembre, les sujets britanniques puissent emporter 50 livres sterling, c'est-à-dire le doube de ce dont ils disposaient en décembre 1952, ils ont fourni à peine autant de nuitées qu'alors. L'insuffisance de neige a sans doute retardé la visite des hôtes anglais.

L'apport *italien* qui, au contraire du trafic anglo-suisse, avait marqué une progression notable il y a un an, est également demeuré au niveau de l'année dernière. Le nombre des nuitées des *Nord-Américains* a légèrement diminué, alors qu'il avait sensiblement augmenté l'an passé.

Les Français, qui viennent en tête, tout comme en décembre 1952, sont suivis des hôtes anglais, allemands, italiens, belges, nord-américains et hollandais.

Dans les *régions et stations de sports d'hiver,* le mouvement touristique a suivi un cours très capricieux. La plupart des stations hivernales ont enregistré une diminution plus ou moins forte de la clientèle suisse; mais dans plusieurs localités, ces pertes sont à peu près compensées, voire largement comblées, par la venue d'un plus grand nombre d'étrangers. Néanmoins, la fréquentation marque un fléchissement dans la majorité des stations de sports d'hiver, surtout dans celles qui reçoivent principalement de la clientèle suisse.

Dans les *Grisons,* les Suisses n'ont fourni qu'a peine le tiers des nuitées au cours du mois en revue. La baisse de 17 pour cent notée pour nos compatriotes est atténuée par un gain de 3½ pour cent sur les hôtes étrangers, de sorte que le total général des nuitées a diminué de 6500 unités ou de 4 pour cent. Les pertes sont de même importance à Arosa, Davos et St-Moritz. Elles sont un peu plus prononcées à Pontresina et Lenzerheide, alors qu'a Klosters il y a un léger progrès (+ 4 pour cent).

Dans *l'Oberland bernois,* Grindelwald, La Lenk, Kandersteg, Adelboden et Gstaad ont été moins fréquentés qu'il y a un an. En revanche, Mürren réalise un gain de 10 pour cent et Wengen, qui a bénéficié de la présence des participants aux cours d'instructeurs de ski, enregistre un surplus d'environ 50 pour cent. D'une manière générale, c'est surtout la clientèle suisse et française qui a été plus nombreuse.

En *Valais,* les Français ont également été beaucoup plus nombreux. Dans cette contrée, le nombre des nuitées inscrites par les hôtes étrangers a progressé d'un sixième, mais les résultats globaux de décembre 1952 n'ont cependant pas été dépassés, parce que l'apport indigène a diminué de plus d'un cinquième. Cette perte tient surtout au fait que la direction des écoles suisses de ski avait fixé l'année dernière Zermatt comme lieu des cours, alors que cette année le choix s'est porté sur Wengen. Crans (+ 7 pour cent), Saas-Fee (+ 37) et surtout Verbier (+ 61 pour cent) ont été plus fréquentés.

A Villars-Chesières, la principale station de sports d'hiver des *Alpes vaudoises,* le tourisme n'a pas atteint son ampleur de l'an dernier (— 4 pour cent). Cependant, pour toute la région, le surplus de nuitées françaises compense largement la diminution de la clientèle suisse.

Le chiffre des nuitées n'a guère varié dans les cinq *grandes villes.* Au regard de décembre 1952, *Genève, Bâle* et *Lausanne* ont enregistré des gains de 2 à 4 pour cent; *Zurich* et *Berne,* des diminutions de 3 et 6 pour cent. En moyenne, le taux d'occupation des lits dépasse 50 pour cent à Zurich et Genève, alors qu'il oscille entre 43 et 44 pour cent à Lausanne, Bâle et Berne.

Dans les *sanatoriums et établissements de cure,* le nombre des nuitées a diminué de 5100 ou de 2 pour cent, pour se fixer à 262 000. Tandis que les patients français et allemands ont inscrit respectivement un quart et un dixième de nuitées de plus qu'en décembre 1952, les malades belges et suisses en ont fourni 25 et 4 pour cent de moins.

Fast 1,3 Mio fremde Motorfahrzeuge fuhren 1953 in die Schweiz ein

1 296 671 fremde Motorfahrzeuge fuhren 1953 zu einem vorübergehenden Aufenthalt in die Schweiz ein; es sind dies 225 172 Motorfahrzeuge oder *21 % mehr als während des Vorjahres.* Zieht man von der Gesamtzahl die Motorfahrzeuge des Grenzverkehrs und die Lastwagen ab, so verbleiben 1 255 451 fremde Fahrzeuge des sogenannten *Fernverkehrs,* welche den Tourismus besonders interessieren. Diese setzen sich aus 1 087 106 Personenwagen (Zunahme gegenüber 1952: 21 %), 126 273 Motorräder (+ 39 %) und 42 072 Autocars (+ 1 %) zusammen. Während bezüglich der eingereisten fremden Personenwagen und Motorräder neue Rekorde erreicht wurden, bleibt die

Renommierte Hotels verwenden seit Jahrzehnten
Ambrosia
Speiseöl und Kochfett
Ernst Hürlimann, Wädenswil

Zahl der eingereisten ausländischen Autocars eher stabil. So reisten im Spitzenjahr 1950 42 664, d. h. 592 Cars mehr als 1953 in die Schweiz ein. Im internationalen Motortourismus der Schweiz steht nach wie vor *Frankreich* mit 452 041 Fahrzeugen (1952: 487 777) an der Spitze, doch ist es das einzige Land, dessen Zahl der eingereisten Motorfahrzeuge pro 1953 geringer als im Vorjahr war. An zweiter Stelle steht *Deutschland* mit 388 805 Fahrzeugen (226 960), es folgen *Italien* mit 218 606 (176 805), *Belgien-Luxemburg* mit 54 487 (48 432), England/Irland mit 46 713 (36 601), Österreich mit 44 499 (27 798), die Niederlande mit 35 945 (31 016), Dänemark-Schweden/Norwegen mit 19 147 (14 820), Nord- und Südamerika mit 15 673 (10 754), Afrika mit 14 098 Fahrzeugen (9688) usw. *SZV.*

Nahezu drei Millionen Fremde reisten 1953 über Basel ein

Basel ist bekanntlich das «Goldene Tor» zur Schweiz, d. h. die weitaus wichtigste Eingangspforte unseres Landes. Sie ist aber auch die einzige Grenzstadt, welche die Zahl ihrer per Bahn oder auf der Strasse aus dem Ausland eingereisten Gäste statistisch zu erfassen sucht. So betrug 1953 die Menge der über die Basler Grenzpassierstellen eingereisten Fremden nahezu 3 Millionen, gegenüber 2,6 bis 2,7 Millionen im Jahre zuvor. Davon entfallen rund 1,5 Millionen Einreisen aus Frankreich und 1,49 Millionen aus Deutschland. Die Aufteilung nach dem benützten Verkehrsmittel ergibt rund 1,46 Millionen Einreisen per Bahn, rund 1,53 Millionen per Motorfahrzeug und 15 300 per Flugzeug. Ausserdem notierte man noch zirka 730 000 Einreisen im Transit durch die Schweiz, vor allem nach Italien und Österreich.

Die Reiseposten der PTT. im Jahre 1953

Vom 1. Januar bis 31. Dezember 1953 benützten 21 149 063 Reisende die Postkurse der PTT.-Verwaltung. Es sind dies 456 333 Personen *weniger* als im Vorjahre. Die Einnahmen verminderten sich um 98 110 Franken auf insgesamt 20 260 030. Dieser Rückschlag ist auf das schlechte Frühsommerwetter zurückzuführen, das sich vor allem auf die Frequenzen der Saisonlinien ungünstig auswirkte.

DIVERS

Genève siège de la conférence sur les affaires asiatiques

Le Conseil fédéral a donné son accord au choix de la ville de Genève qui a été proposé par M. Georges Bidault, ministre des affaires étrangères de la République française, au nom de ses trois collègues réunis récemment à Berlin, pour y tenir la conférence projetée sur les affaires asiatiques.

La date du 26 avril est prévue pour la séance d'ouverture. Le gouvernement de la République et Canton de Genève a déclaré qu'il était fort heureux de cette décision et que toutes les dispositions seront prises pour que les délibérations puissent se dérouler au Palais des Nations.

La Conférence de l'Office mondiale de la Santé, convoquée pour le début de mai, siègera au Palais des Congrès, que l'on a appelé longtemps le Bâtiment électoral.

Chute des records au Salon de l'automobile

Le 24ème Salon de l'automobile qui ouvrira ses portes à Genève le jeudi 11 mars battra encore tous les records établis par ses prédécesseurs. En effet, 84 exposants de plus que l'année précédente y participeront, portant le total de ceux-ci à 517.

En outre, grâce à l'ingéniosité des organisateurs, la surface totale des stands a pu être portée à 19 000 m² en augmentation de 3 000 m² sur 1953. Mais où le succès dépasse toutes les espérances, c'est dans le nombre des Etats exposants. En effet, ces derniers seront 14, en augmentation d'une unité sur l'année précédente.

Genève, par son Salon international de l'automobile, de la moto et du cycle, crée en Suisse un mouvement d'affaires unique en son genre, parce qu'exclusivement concentré sur la motorisation et la circulation routière.

Pas de Foire de Lugano cette année!

Cette année, la Fiera Svizzera de Lugano n'aura pas lieu; ainsi en a décidé le conseil d'administration de cette foire, réuni récemment pour entendre un rapport d'une commission spéciale chargée d'étudier le problème du siège permanent de la Foire. C'est pour permettre la construction du nouveau siège que la Foire 1954 a été supprimée. Les travaux débuteront au printemps.

La statistique suisse des transports

L'Office fédéral des transports vient de publier le volume que l'on attend chaque année avec le plus vif intérêt et qui permet de suivre pas à pas l'évolution de l'économie des transports en Suisse. Plus de 150 pages sont consacrées aux entreprises publiques et privées; cela va des chemins de fer fédéraux aux téléfériques, en passant par les chemins de fer à crémaillère, les funiculaires, les tramways, les trolleybus et les autobus. Le trafic routier, par véhicules automobiles, a sa place également dans cette étude qui s'étend à la navigation sur les lacs, sur le Rhin et au trafic aérien.

Il s'agit de l'année 1952 pendant laquelle le degré d'occupation satisfaisant de l'économie nationale a manifestement poussé aux voyages. De même, le tourisme étranger, en pleine reprise, a permis un essor réjouissant des entreprises de transport et de l'économie hôtelière. Le nombre des voyageurs transportés par les Chemins de fer fédéraux a dépassé de plus de 2,5 % celui de l'année précédente. Il en est à peu près de même pour les chemins de fer privés et spéciaux pour qui le trafic d'été dépasse encore, en chiffres absolus, celui de l'hiver; mais l'écart se réduit d'année en année; tant en ce qui concerne les funiculaires pour le tourisme que les téléfériques à cabines ou à sièges, l'augmentation du trafic d'hiver a sensiblement dépassé celle du trafic d'été; seuls les chemins de fer à crémaillère font exception.

Le trafic automobile postal va croissant. La navigation lacustre s'est affirmée en 1952, avec une augmentation de trafic due à la longue période de beau temps dans l'avant-saison et dans la haute-saison; la navigation interne continue d'exercer un attrait indéniable sur les touristes, relèvent les auteurs du rapport auquel nous empruntons ces données.

La flotte maritime suisse a compté, en 1952, 8 navires de haute-mer de plus qu'en 1951; l'effectif total des équipages a passé de 679 à 974 unités dont 247 de nationalité suisse.

Riesenbar an der HOSPES — Hort der internationalen Cocktail-Turniere

Dem Internationalen Restaurant, das über 450 Plätze verfügen wird, wurde eine sehr grosse Bar angebaut, die 70 Plätze umfasst. Die Bar steht in Pacht der *Schweizer Barkeeper-Union,* und als Leiter wurde Herr Hans *Jung* bestimmt.

Die SBU.-Bar (so lautet ihr Name) wird der Hort sein, wo die I. Internationalen *Cocktail-Turniere* der Schweiz ausgetragen werden. 12 Nationen werden sich daran beteiligen. Jede ausländische Equipe besteht aus 4 Mann, und schweizerischerseits werden sich 8 Equipen beteiligen. Täglich werden an dem riesigen Counter 4 Mann arbeiten. Doch auch Barmaids und Amateure können sich in eigenen Kategorien um den Titel eines Champions bewerben. Es stehen in jeder Kategorie schönste Preise zum Gewinn bereit.

Le télé-siège de l'HOSPES

La Municipalité de Berne a décidé, dans les derniers jours de l'année écoulée, de transmettre avec recommandation au Conseil fédéral la demande de concession de l'HOSPES pour un télé-siège allant de la Fosse aux ours à l'Exposition HOSPES et cela pour toute la durée de celle-ci, du 10 mai au 21 juin 1954.

Neuer TWA-Direktor in Zürich

A. E. Bonjour wurde zum Direktor der Flugleitung der Trans World Airlines in Zürich ernannt. Diese Beförderung fällt beinahe zusammen mit dem fünften Jahrestag der Eröffnung des TWA-Services nach Zürich.

Herr Bonjour, ein gebürtiger Waadtländer, leistete als Offizier des Wiltshire Regiments vier Jahre Dienst in der Britischen Armee. Am 29. November 1948 trat er der TWA als Beamter der Flugleitung in Genf bei und wurde zwei Jahre später zum stellvertretenden Direktor der Flugleitung nach Zürich versetzt.

Erscheinungsweise der nächsten Nummer

Infolge der durch die Basler Fasnacht bedingten Einschränkungen der Arbeitszeit in der Druckerei wird die nächste Ausgabe unseres Blattes (Nr. 10) einen Tag später zum Versand kommen. Wir bitten unsere Abonnenten und Leser, hievon Kenntnis zu nehmen.

Redaktion und Administration der Hotel-Revue

Le prochain numéro de l'Hôtel-Revue

Nous prions nos abonnés et lecteurs de prendre note que le prochain numéro de notre journal (No 10) paraîtra avec un jour de retard, car le temps dont dispose l'imprimerie sera très limité étant donné les fêtes du Carnaval de Bâle.

Rédaction et administration de l'Hôtel-Revue

Am 17. Januar 1949 wurde Zürich als siebte europäische Stadt zum erstenmal von der TWA angeflogen. Seither hat die TWA ihren internationalen Flugverkehr weiter ausgedehnt und erwartet 1954 ein Total von über 600 Millionen Passagiermeilen bei wöchentlich 88 Transatlantik-Flügen.

Neuer Geschwindigkeits-Weltrekord auf Skis

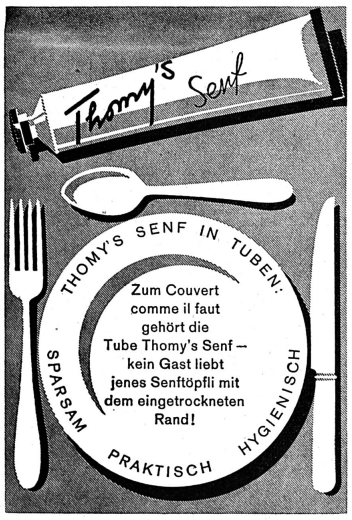
pk. In St. Moritz wurden in den letzten Tagen Versuche gemacht, um die maximale Geschwindigkeit auf Skis feststellen zu können. Der Rettungspilot Fredy Wissel schleppte auf dem gefrorenen See Skifahrer hinter dem Flugzeug, und die Messversuche wurden auf einer Distanz von 200 Metern mit Longines-Photozellen getätigt. Als neuer Weltrekord wurden 161,797,75 Stundenkilometer festgestellt.

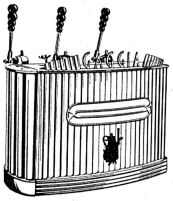
Neuer Geschwindigkeitsrekord auf dem Cresta Run in St. Moritz

pk. Vor kurzem wurde auf dem St.-Moritzer Cresta Run durch den englischen Fliegerleutnant C. N. C. Mitchell ein neuer Streckenrekord mit 45,1 Sekunden aufgestellt, woraus sich eine mittlere Geschwindigkeit von rund 81 km/h ergibt.

VERBANDSTREUE HOTELIERS

berücksichtigen in erster Linie die Inserenten der Schweizer Hotel-Revue.



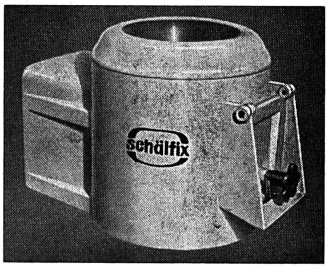
Kaffeemaschinen
GAGGIA
Realco S.A., LAUSANNE - Vinet 17
GAGGIA HAT VORSPRUNG

Die überlegene Leistung, welche die Kaffeemaschine GAGGIA Ihnen bietet, wird in der ganzen Welt anerkannt. Gewisse Schweizer Etablissements haben bis zu 7 Maschinen im Dienst; das ist eine Referenz, welche die beste Garantie für Sie darstellt.

A remettre
HOTEL-PENSION
grande ville Suisse romande – 30 chambres – confort – ascenseur – jardin – beau quartier – en pleine activité – excellente renommée – important chiffre d'affaires – bail avec option sur immeuble. – Reprise fr. 125 000.–. Ecrire sous chiffre PS 5115 L à Publicitas, Lausanne.

Frisch eintreffend
Lorbeerpyramiden
120–190 cm
Lorbeerbüsche und -stämmchen
Ia. Ware zu vorteilhaften Preisen. Verlangen Sie Preisliste.
Höfliche Empfehlung: E. Bernhard, Schweiz. Kontrollbaumschule, Wil, SG., Tel. (073) 61030.

HOTEL
gegen 200 Betten in grossem, weltbekanntem Kurort und langer Saison, infolge vorgerückten Alters zu günstigen Bedingungen zu verkaufen. Ia Zustand, grosser Umsatz. — Notwendiges Kapital ca. Fr. 500 000.—.
Für dieses und weitere Objekte schriftliche oder mündliche Anfragen an
HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH
P. Hartmann - Seidengasse 20
Zürich 1 - Tel. (051) 23 63 64

NELKEN
per Stück 30 Cts., 50 Stück Fr. 12.50
Extra-Nelken, violett und gelb, sowie Supremo rot, per Stück 60 Cts. und 50 Stück Fr. 25.–.
Kummer, Blumenhalle, Baden
Telephon (056) 2 76 71

Zeit und Geld sparen
jederzeit bereit sein, sauber und rationell arbeiten
können Sie mit dem
Schälfix
der neuzeitlichen u. kleinen Gemüseschälmaschine
Schälfix schält mühelos ca. 4–5 kg Kartoffeln, Rüben, Sellerie oder Kohlraben in ca. 1,5–2 Minuten. – Preis Fr. 795.–.
Direkt ab Hersteller oder durch die Fachgeschäfte.


ZAI & CO., APPARATEBAU EBIKON-LUZERN
Telephon (041) 2 35 00

Die
„WIBIS"
Bodenreinigungsmaschine
ist ein Einscheibenblocher mit eingebautem Dreischeibenspäneaggregat. Verlangen Sie Prospekt oder unverbindliche Vorführung.
E. BISANG
Affoltern a. A.
Tel. (051) 94 63 36

Einige
Geschirrwaschmaschinen
in Occasion zu verkaufen oder auf Miete-Kauf-Basis abzugeben. Zum Teil ab den grossen Restaurantbetrieben der «Hospes». Torsim AG., Bern, Tel. (031) 51469.

Gesucht
VON HOTEL IM BERNER OBERLAND
Concierge, Conducteur
Etagen-Gouvernante
Economat-Office-Gouvernante
Oberkellner, Kaffeeköchin
Offerten unter Chiffre B O 2702 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verpachten, evtl. zu verkaufen
Hotel-Restaurant
Jahresgeschäft mit 30 Betten im Zentrum eines bekannten Sommer- und Winterkurortes. Anfragen unter Chiffre S W 2771 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Auch Er schätzt Schuster-Teppiche!

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 2 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

Verwenden Sie

jetzt nur noch die gesunden, haltbaren, qualitativ hochwertigen, tschechischen

Vsetater-Speisezwiebeln

Versand in Jutesäcken zu 50 kg netto, franko Bestimmungsstation. Ausserst günstige Preise

Ferner offerieren wir schönes, handsortiertes

Tafelobst

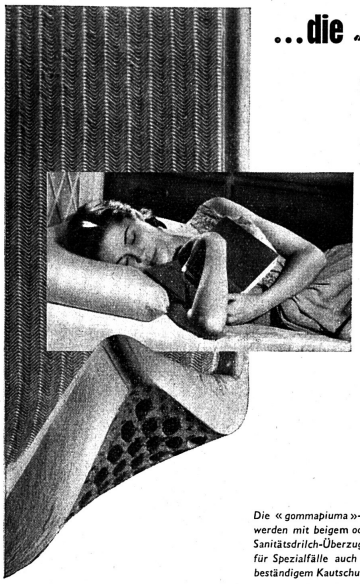
(Glockenäpfel usw., auf Wunsch kalibriert) in Leihharassen zu ca. 28 kg netto

Bestellungen erbeten an

Obsthalle AG., Romanshorn (Thurgau)
Landesprodukte en gros, Telephon (071) 6 34 44

Jeden Tag einen »Urquell«... eine gute Gewohnheit!

Generalvertretung für die Schweiz:
Emil Riedi, Zürich 6
Büchnerstrasse 28
Telephon 26 12 14



...die „gommapiuma"-Matratze (marque dép.) setzt sich durch!

Sie bietet unübertroffenen Komfort, warme Behaglichkeit und einzigartige Hygiene!

Keine Unterhaltskosten mehr!

Die «gommapiuma»-Matratze muss nie gewendet, nie geklopft und nie aufgeschüttelt werden. Ein Aufarbeiten im Laufe der Jahre ist nicht nötig, weil die ursprüngliche Form gewissermassen unbegrenzt erhalten bleibt.

Die Anschaffungskosten sind somit die einzigen Kosten!

„gommapiuma" (marque dép.) -Matratzen

sind Produkte der PIRELLI sapsa

Die «gommapiuma»-Matratzen werden mit beigem oder blauem Sanitätsdrilch-Überzug geliefert, für Spezialfälle auch mit urinbeständigem Kautschuk-Überzug

Verlangen Sie unverbindlich Prospekte und Vorführung, damit Sie sich ein richtiges Urteil über diese einzigartige Matratze bilden können.

PIRELLI -Vertretung für die Schweiz: ARIA AG., ZÜRICH
Limmatstrasse 214, Telephon (051) 42 56 58

TEE

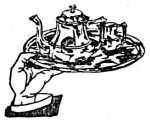
jetzt besonders günstig!

Verlangen Sie Offerte.

HANS GIGER & CO., BERN
Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 2 27 35

Argentyl

Ihr Silber erhält ohne Reiben wieder seinen reinen, hellen Glanz im ARGENTYL-Bad

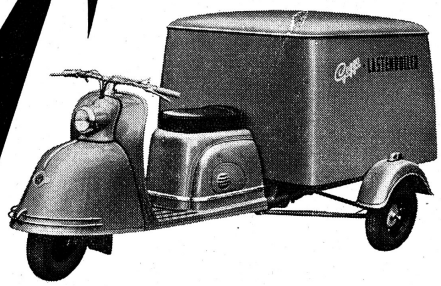


Im Silber steckt Kapital. Schonende Behandlung ist darum ebenso wichtig wie Sauberkeit und rasche Arbeit.

ARGENTYL bietet Ihnen beides

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11
beratet Sie gut

GOGGO auch als Lieferungsroller! Nutzlast 330 kg 200 ccm - 11 PS Zweitakt-JLO-Motor, elektr. Anlasser 3 Gänge und 1 Rückwärtsgang, Cardan und Differential Auch mit Ladebrücke offen oder mit Blache lieferbar. Günstige Zahlungsbedingungen



Automobilsalon Genf Stand 527

Generalvertretung G. Klossner Zürich Schöntalstr. 1 Telephon (051) 27 86 60

HOTEL

Jahresbetrieb

Zentralschweiz

50 Betten, modern Restaurant

zu verkaufen

Kaufpreis Fr. 350 000.–. Offerten unter Chiffre O 32589 Lz an Publicitas Luzern.

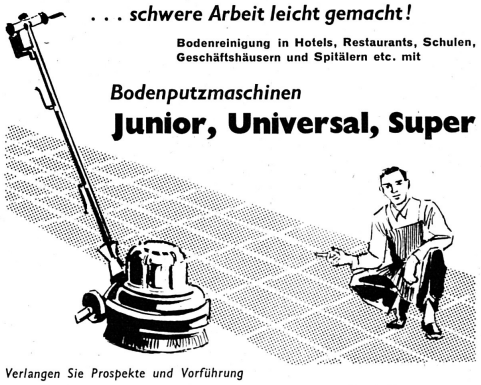
Les annonces répétées multiplient l'efficacité de vos insertions!

. . . schwere Arbeit leicht gemacht!

Bodenreinigung in Hotels, Restaurants, Schulen, Geschäftshäusern und Spitälern etc. mit

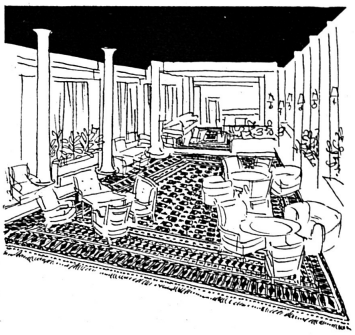
Bodenputzmaschinen

Junior, Universal, Super



Verlangen Sie Prospekte und Vorführung

SUTER-STRICKLER SOHN, HORGEN
MASCHINENFABRIK TELEPHON (051) 92 46 24



Geelhaar-Bern interessant für Übermass-Teppiche

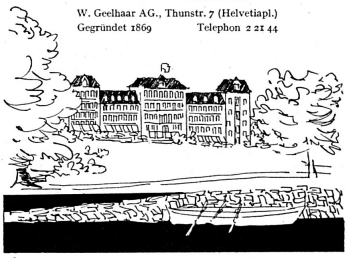
Grosse Teppiche für Hotel-Hallen, intime Speisesäle, Clubräume usw. sind im allgemeinen schwer zu finden.

Haben Sie ein besonderes Problem? Fragen Sie Geelhaar! Unsere Herren von der Hotel-Abteilung besuchen Sie gerne und unverbindlich, um grosse und kleine Teppichwünsche mit Ihnen zu besprechen.

Seit 50 Jahren Hotellieferant!

Teppichhaus **Geelhaar** BERN

W. Geelhaar AG., Thunstr. 7 (Helvetiapl.)
Gegründet 1869 Telephon 2 21 44



Zu kaufen gesucht

INVENTAR

gut erhalten, zur Einrichtung eines Jugendheimes.
Betten, Matratzen, Wolldecken, Kücheneinrichtung und Geschirr.
Offerten unter Chiffre J H 2732 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Maison de commerce vend:

une voiture

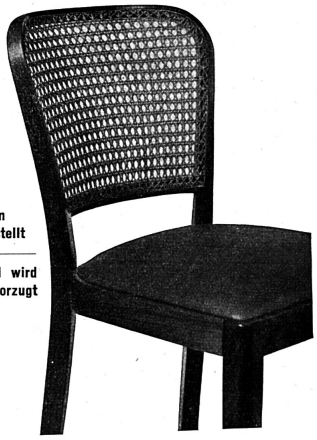
marque Lincoln, 1948, overdrive, radio, chauffage, moteur révisé à neuf et roulé depuis 5000 km en parfait état, 6 places, grand coffre. A la même adresse

une Lancia

Aprilia Berline 1948, dernière série, roulé 75 000 km, en excellent état. Faire offre sous chiffre M C 2711 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

In der Formgebung

sind die Horgen-Glarus-Stühle führend. Diese Rückenlehne mit den Hinterfüssen, aus einem Stück gebogen, ist bruchsicher.



Nach anatomischen Grundlagen hergestellt

Ein solcher Sessel wird zum Ausruhen bevorzugt

HORGEN—GLARUS

AG. MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN GLARUS TEL. (058) 5 20 91